



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Firearms Act

Loi sur les armes à feu

S.C. 1995, c. 39

L.C. 1995, ch. 39

Current to November 2, 2013

À jour au 2 novembre 2013

Last amended on April 5, 2012

Dernière modification le 5 avril 2012

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published consolidation is evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications comme élément de preuve

Inconsistencies in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité — lois

NOTE

This consolidation is current to November 2, 2013. The last amendments came into force on April 5, 2012. Any amendments that were not in force as of November 2, 2013 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

Shaded provisions in this document are not in force.

NOTE

Cette codification est à jour au 2 novembre 2013. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 5 avril 2012. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 2 novembre 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

Les dispositions ombrées dans ce document ne sont pas en vigueur.

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section	Page	Article	Page
An Act respecting firearms and other weapons		Loi concernant les armes à feu et certaines autres armes	
SHORT TITLE	1	TITRE ABRÉGÉ	1
1 Short title	1	1 Titre abrégé	1
INTERPRETATION	1	DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION	1
2 Definitions	1	2 Définitions	1
HER MAJESTY	4	SA MAJESTÉ	4
3 Binding on Her Majesty	4	3 Obligation de Sa Majesté	4
PURPOSE	4	OBJET	4
4 Purpose	4	4 Objet	4
AUTHORIZED POSSESSION	5	POSSESSION	5
ELIGIBILITY TO HOLD LICENCES	5	ADMISSIBILITÉ	5
<i>General Rules</i>	5	<i>Règles générales</i>	5
5 Public safety	5	5 Sécurité publique	5
6 Court orders	6	6 Ordonnances d'interdiction	6
7 Successful completion of safety course	6	7 Cours sur la sécurité des armes à feu	6
<i>Special Cases — Persons</i>	9	<i>Cas particuliers : personnes</i>	9
8 Minors	9	8 Mineurs	9
9 Businesses	9	9 Entreprises	9
<i>Special Cases — Prohibited Firearms, Weapons, Devices and Ammunition</i>	11	<i>Cas particuliers : armes à feu, armes, dispositifs et munitions prohibés</i>	11
11 Prohibited firearms, weapons, devices and ammunition — businesses	11	11 Armes à feu, armes, dispositifs et munitions prohibés : entreprises	11
12 Prohibited firearms — individuals	11	12 Armes à feu prohibées : particuliers	11
REGISTRATION CERTIFICATES	14	CERTIFICATS D'ENREGISTREMENT	14
12.1 Registration certificate	14	12.1 Certificat d'enregistrement	14
13 Registration certificate	15	13 Admissibilité	15
14 Serial number	15	14 Numéro de série	15
15 Exempted firearms	15	15 Sa Majesté et les forces policières	15
16 Only one person per registration certificate	15	16 Une seule personne par certificat d'enregistrement	15
AUTHORIZED TRANSPORTATION OF FIREARMS	15	TRANSPORT D'ARMES À FEU	15
17 Places where prohibited and restricted firearms may be possessed	15	17 Lieu de possession	15
19 Transporting and using prohibited firearms or restricted firearms	15	19 Transport et usage d'armes à feu prohibées ou d'armes à feu à autorisation restreinte	15
20 Carrying restricted firearms and pre-February 14, 1995 handguns	16	20 Port d'armes à feu à autorisation restreinte et d'armes de poing	16

Section	Page	Article	Page
AUTHORIZED TRANSFERS AND LENDING	16		CESSION ET PRÊT 16
GENERAL PROVISIONS	16		DISPOSITIONS GÉNÉRALES 16
21 Definition of “transfer”	16	21	Définition de « cession » 16
22 Mental disorder, etc.	17	22	État de santé mentale, alcool et drogue 17
AUTHORIZED TRANSFERS	17		CESSION 17
23 Authorization to transfer firearms neither prohibited nor restricted	17	23	Cession d’armes à feu autres que des armes à feu prohibées ou à autorisation restreinte 17
23.1 Voluntary request to Registrar	17	23.1	Demande au directeur 17
23.2 Authorization to transfer prohibited or restricted firearms	17	23.2	Cession d’armes à feu prohibées ou à autorisation restreinte 17
24 Authorization to transfer prohibited weapons, devices and ammunition	18	24	Cession d’armes prohibées, de dispositifs prohibés et de munitions 18
25 Authorization to transfer ammunition to individuals	18	25	Cession de munitions non prohibées aux particuliers 18
26 Authorization to transfer prohibited or restricted firearms to Crown, etc.	19	26	Cession d’armes à feu prohibées ou d’armes à feu à autorisation restreinte à Sa Majesté 19
27 Chief firearms officer	19	27	Contrôleur des armes à feu 19
28 Permitted purposes	19	28	Finalité de l’acquisition 19
29 Shooting clubs and shooting ranges	20	29	Clubs de tir et champs de tir 20
30 Gun collectors	21	30	Collectionneurs d’armes à feu 21
31 Registrar	21	31	Directeur 21
32 Mail-order transfers of firearms	21	32	Cession par la poste 21
AUTHORIZED LENDING	22		PRÊT 22
33 Authorization to lend	22	33	Autorisation de prêt 22
34 Authorization to lend firearms, etc., to the Crown, etc.	22	34	Prêt à Sa Majesté, à une force policière ou à une municipalité 22
AUTHORIZED EXPORTATION AND IMPORTATION	22		EXPORTATION ET IMPORTATION 22
INDIVIDUALS	22		PARTICULIERS 22
35 Authorization for non-residents who do not hold a licence to import firearms that are not prohibited firearms	22	35	Importation : non-résidents 22
36 Temporary licence and registration certificate	23	36	Permis et certificat temporaires 23
37 Authorization for non-residents who do not hold a licence to export firearms that are not prohibited firearms	24	37	Exportation : non-résidents 24
38 Authorization for individuals who hold a licence to export firearms	24	38	Exportation : particuliers 24
39 Authorization for individuals to export replica firearms	25	39	Exportation d’une réplique 25
40 Authorization for individuals who hold a licence to import firearms	25	40	Importation : particuliers 25

Section	Page	Article	Page
41	Temporary registration certificate	41	Certificat d'enregistrement temporaire
42	Notification of Registrar	42	Notification au directeur
	BUSINESSES		ENTREPRISES
43	Authorization for businesses to import or export	43	Autorisations d'exportation ou d'importation
44	Authorization to export	44	Autorisation d'exportation
45	Authorization to be produced	45	Production de l'autorisation d'exportation
46	Authorization to import	46	Autorisation d'importation
47	Authorization to be produced	47	Production de l'autorisation d'importation
48	Temporary registration certificate	48	Certificat d'enregistrement temporaire
49	Separate authorization	49	Autorisation distincte
50	Notification of Registrar	50	Notification au directeur
51	Notification of Minister responsible for the Export and Import Permits Act	51	Notification par le directeur
52	Only at designated customs offices	52	Bureaux de douane désignés
53	No in-transit shipments of prohibited firearms, weapons, devices and ammunition	53	Interdiction d'importation d'armes à feu, d'armes, de dispositifs et de munitions prohibés
	LICENCES, REGISTRATION CERTIFICATES AND AUTHORIZATIONS		PERMIS, AUTORISATIONS ET CERTIFICATS D'ENREGISTREMENT
	APPLICATIONS		DEMANDES
54	Applications	54	Dépôt d'une demande
55	Further information	55	Renseignements supplémentaires
	ISSUANCE		DÉLIVRANCE
56	Licences	56	Permis
57	Authorizations to carry or transport	57	Autorisations de port et de transport
58	Conditions	58	Conditions : permis et autorisations
59	Different registered owner	59	Propriétaire et possesseur
60	Registration certificates and authorizations to export or import	60	Délivrance : certificats et numéros d'enregistrement
61	Form	61	Forme : permis et certificats d'enregistrement
62	Not transferable	62	Inaccessibilité
63	Geographical extent	63	Portée territoriale
	TERM		DURÉE DE VALIDITÉ
64	Term of licences	64	Permis
65	Term of authorizations	65	Autorisations
66	Term of registration certificates	66	Certificat d'enregistrement
67	Renewal	67	Prorogation
	REFUSAL TO ISSUE AND REVOCATION		NON-DÉLIVRANCE ET RÉVOCATION
68	Licences and authorizations	68	Non-délivrance : contrôleur des armes à feu
69	Registration certificates	69	Non-délivrance : directeur

Firearms — November 2, 2013

Section	Page	Article	Page
70	35	70	35
71	36	71	36
72	36	72	36
	37		37
	37		37
74	37	74	37
75	38	75	38
76	38	76	38
	39		39
76.1	39	76.1	39
77	39	77	39
78	39	78	39
79	40	79	40
80	41	80	41
81	41	81	41
	41		41
81.1	41	81.1	41
81.2	41	81.2	41
81.3	41	81.3	41
81.4	41	81.4	41
81.5	41	81.5	41
	42		42
	42		42
82	42	82	42
82.1	42	82.1	42
	42		42
83	42	83	42
84	43	84	43
85	43	85	43
86	43	86	43
	44		44
87	44	87	44
88	44	88	44
	44		44
89	44	89	44

Section	Page	Article	Page
	ACCESS TO RECORDS		ACCÈS AU REGISTRE
	44		44
90	Right of access	90	Droit d'accès
90.1	Right of access — subsection 23.1(1)	90.1	Droit d'accès — paragraphe 23.1(1)
	44		44
	ELECTRONIC FILING		TRANSMISSION ÉLECTRONIQUE
	45		45
91	Electronic filing	91	Transmission électronique
92	Records of Registrar	92	Forme des registres
	45		45
	REPORTS		RAPPORTS
	45		45
93	Report to federal Minister	93	Rapport au ministre fédéral
94	Information to be submitted to Commissioner	94	Communication de renseignements au commissaire
	45		45
	46		46
	GENERAL		DISPOSITIONS GÉNÉRALES
	46		46
	AGREEMENTS WITH PROVINCES		ACCORDS AVEC LES PROVINCES
	46		46
95	Agreements with provinces	95	Conclusion des accords
	46		46
	OTHER MATTERS		AUTRES QUESTIONS
	46		46
96	Other obligations not affected	96	Autres obligations
97	Exemptions — Governor in Council	97	Dispenses — gouverneur en conseil
	46		46
	DELEGATION		DÉLÉGATION
	47		47
98	Authorized chief firearms officer may perform functions of provincial minister	98	Attributions du ministre provincial
	47		47
99	Designated officers may perform functions of chief firearms officers	99	Attributions du contrôleur des armes à feu
	47		47
100	Designated officers may perform functions of Registrar	100	Attributions du directeur
	47		47
	INSPECTION		VISITE
	47		47
101	Definition of “inspector”	101	Définition de « inspecteur »
102	Inspection	102	Visite
103	Duty to assist inspectors	103	Obligation d'assistance
104	Inspection of dwelling-house	104	Mandat — maison d'habitation
105	Demand to produce firearm	105	Contrôle
	47		47
	48		48
	49		49
	49		49
	50		50
	OFFENCES		INFRACTIONS
	50		50
106	False statements to procure licences, etc.	106	Fausse déclaration
107	Tampering with licences, etc.	107	Falsification
108	Unauthorized possession of ammunition	108	Possession non autorisée de munitions
109	Punishment	109	Peine
110	Contravention of conditions of licences, etc.	110	Inobservation des conditions
	50		50
	51		51
111	Punishment	111	Peine
113	Non-compliance with demand to produce firearm	113	Défaut d'obtempérer à un ordre de l'inspecteur
	51		51
114	Failure to deliver up revoked licence, etc.	114	Non-restitution
115	Punishment	115	Peine
116	Attorney General of Canada may act	116	Intervention du procureur général du Canada
	52		52
	52		52

Section	Page	Article	Page
REGULATIONS	52	RÈGLEMENTS	52
117 Regulations	52	117 Règlements	52
118 Laying of proposed regulations	56	118 Dépôt des projets de règlement	56
119 Exception	57	119 Modification du projet de règlement	57
TRANSITIONAL PROVISIONS	58	DISPOSITIONS TRANSITOIRES	58
LICENCES	58	PERMIS	58
120 Firearms acquisition certificates	58	120 Autorisations d'acquisition d'armes à feu	58
121 Minors' permits	59	121 Mineurs	59
122 Museum approvals	59	122 Agrément des musées	59
123 Permits to carry on business	60	123 Permis d'exploitation d'une entreprise	60
124 Geographical extent	60	124 Emplacement	60
125 Industrial purpose designations	60	125 Désignations industrielles	60
126 Pending applications	61	126 Demandes en cours	61
REGISTRATION CERTIFICATES	61	CERTIFICATS D'ENREGISTREMENT	61
127 Registration certificates	61	127 Certificats d'enregistrement	61
128 Pending applications	62	128 Demandes en cours	62
AUTHORIZED TRANSPORTATION OF FIREARMS	62	TRANSPORT D'ARMES À FEU	62
129 Permit to carry	62	129 Permis de port	62
130 Temporary permit to carry	63	130 Permis temporaire de port d'armes	63
131 Permit to transport or convey	63	131 Permis de transport	63
132 Expiration	63	132 Durée de validité	63
133 Pending applications	63	133 Demandes en cours	63
134 Shooting club approvals	64	134 Approbations des clubs de tir	64
135 Temporary storage permit	64	135 Permis d'entreposage temporaire	64
CONDITIONAL AMENDMENTS TO THIS ACT	64	MODIFICATIONS CONDITIONNELLES	64
AMENDMENTS TO THE CRIMINAL CODE	64	MODIFICATIONS DU CODE CRIMINEL	64
RELATED AND CONSEQUENTIAL AMENDMENTS TO THE CRIMINAL CODE	64	MODIFICATIONS CORRÉLATIVES : CODE CRIMINEL	64
RELATED AND CONSEQUENTIAL AMENDMENTS TO OTHER ACTS	64	MODIFICATIONS CORRÉLATIVES : AUTRES LOIS	64
CONDITIONAL AMENDMENTS	65	MODIFICATIONS CONDITIONNELLES	65
COMING INTO FORCE	65	ENTRÉE EN VIGUEUR	65
*193 Coming into force	65	*193 Entrée en vigueur	65
RELATED PROVISIONS	66	DISPOSITIONS CONNEXES	66
AMENDMENTS NOT IN FORCE	67	MODIFICATIONS NON EN VIGUEUR	67



S.C. 1995, c. 39

L.C. 1995, ch. 39

An Act respecting firearms and other weapons

Loi concernant les armes à feu et certaines autres armes

[Assented to 5th December 1995]

[Sanctionnée le 5 décembre 1995]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Firearms Act*.

1. *Loi sur les armes à feu*.

Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

Definitions

2. (1) In this Act,

2. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

“authorization to carry”
« autorisation de port »

“authorization to carry” means an authorization described in section 20;

« agent des douanes » S'entend au sens de « agent » ou « agent des douanes » au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les douanes*.

« agent des douanes »
“customs officer”

“authorization to export”
« autorisation d'exportation »

“authorization to export” means an authorization referred to in section 44 and includes a permit to export goods that is issued under the *Export and Import Permits Act* and that is deemed by regulations made under paragraph 117(a.1) to be an authorization to export;

« autorisation de port » L'autorisation prévue à l'article 20.

« autorisation de port »
“authorization to carry”

“authorization to import”
« autorisation d'importation »

“authorization to import” means an authorization referred to in section 46;

« autorisation d'exportation » L'autorisation prévue à l'article 44, y compris la licence pour l'exportation de marchandises qui est délivrée en vertu de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* et qui est réputée être une autorisation d'exportation aux termes des règlements pris en vertu de l'alinéa 117a.1).

« autorisation d'exportation »
“authorization to export”

“authorization to transport”
« autorisation de transport »

“authorization to transport” means an authorization described in section 19;

« autorisation d'importation » L'autorisation prévue à l'article 46.

« autorisation d'importation »
“authorization to import”

“business”
« entreprise »

“business” means a person who carries on a business that includes

« autorisation de transport » L'autorisation prévue à l'article 19.

« autorisation de transport »
“authorization to transport”

(a) the manufacture, assembly, possession, purchase, sale, importation, exportation, display, repair, restoration, maintenance, storage, alteration, pawnbroking, transportation, shipping, distribution or delivery of firearms,

« bureau de douane » S'entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les douanes*.

« bureau de douane »
“customs office”

	prohibited weapons, restricted weapons, prohibited devices or prohibited ammunition,	« commissaire » Commissaire aux armes à feu nommé en vertu de l'article 81.1.	« commissaire » "Commissioner"
	(b) the possession, purchase or sale of ammunition, or	« conjoint de fait » La personne qui vit avec une autre dans une relation conjugale depuis au moins un an.	« conjoint de fait » "common-law partner"
	(c) the purchase of cross-bows	« contrôleur des armes à feu »	« contrôleur des armes à feu » "chief firearms officer"
	and includes a museum;	a) Particulier qu'un ministre provincial désigne par écrit pour agir en cette qualité dans la province;	
"carrier" « transporteur »	"carrier" means a person who carries on a transportation business that includes the transportation of firearms, prohibited weapons, restricted weapons, prohibited devices or prohibited ammunition;	b) particulier que le ministre fédéral désigne par écrit pour agir en cette qualité dans un territoire;	
"chief firearms officer" « contrôleur des armes à feu »	"chief firearms officer" means (a) in respect of a province, the individual who is designated in writing as the chief firearms officer for the province by the provincial minister of that province, (b) in respect of a territory, the individual who is designated in writing as the chief firearms officer for the territory by the federal Minister, or (c) in respect of any matter for which there is no chief firearms officer under paragraph (a) or (b), the individual who is designated in writing as the chief firearms officer for the matter by the federal Minister;	c) particulier que le ministre fédéral désigne par écrit pour agir en cette qualité dans une situation particulière, en l'absence du contrôleur des armes à feu prévu aux alinéas a) ou b).	
"commencement day" « date de référence »	"commencement day", in respect of a provision of this Act or the expression "former Act" in a provision of this Act, means the day on which the provision comes into force;	« date de référence » En ce qui concerne une disposition de la présente loi ou le terme « loi antérieure » dans une telle disposition, la date d'entrée en vigueur de la disposition.	« date de référence » "commencement day"
"Commissioner" « commissaire »	"Commissioner" means the Commissioner of Firearms appointed under section 81.1;	« entreprise » Personne qui exploite une entreprise se livrant à des activités, notamment :	« entreprise » "business"
"common-law partner" « conjoint de fait »	"common-law partner", in relation to an individual, means a person who is cohabiting with the individual in a conjugal relationship, having so cohabited for a period of at least one year;	a) de fabrication, d'assemblage, de possession, d'achat, de vente, d'importation, d'exportation, d'exposition, de réparation, de restauration, d'entretien, d'entreposage, de modification, de prêt sur gages, de transport, d'expédition, de distribution ou de livraison d'armes à feu, d'armes prohibées, d'armes à autorisation restreinte, de dispositifs prohibés ou de munitions prohibées;	
"customs office" « bureau de douane »	"customs office" has the meaning assigned by subsection 2(1) of the <i>Customs Act</i> ;	b) de possession, d'achat ou de vente de munitions;	
"customs officer" « agent des douanes »	"customs officer" has the meaning assigned to the word "officer" by subsection 2(1) of the <i>Customs Act</i> ;	c) d'achat d'arbalètes.	
"federal Minister" « ministre fédéral »	"federal Minister" means the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness;	Sont visés par la présente définition les musées.	
"firearms officer" « préposé aux armes à feu »	"firearms officer" means (a) in respect of a province, an individual who is designated in writing as a firearms of-	« loi antérieure » La partie III du <i>Code criminel</i> dans sa version antérieure à la date de référence.	« loi antérieure » "former Act"
		« ministre fédéral » Le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile.	« ministre fédéral » "federal Minister"
		« ministre provincial »	« ministre provincial » "provincial minister"
		a) Membre du conseil exécutif d'une province désigné par le lieutenant gouverneur en conseil de la province en cette qualité;	

	<p>ficer for the province by the provincial minister of that province,</p> <p>(b) in respect of a territory, an individual who is designated in writing as a firearms officer for the territory by the federal Minister, or</p> <p>(c) in respect of any matter for which there is no firearms officer under paragraph (a) or (b), an individual who is designated in writing as a firearms officer for the matter by the federal Minister;</p>	<p>b) le ministre fédéral en ce qui concerne les territoires;</p> <p>c) le ministre fédéral dans une situation particulière où le ministre provincial ne peut agir.</p>	
<p>“former Act” « loi antérieure »</p>	<p>“former Act” means Part III of the <i>Criminal Code</i>, as it read from time to time before the commencement day;</p>	<p>« musée » Personne qui exploite un musée se livrant soit à des activités de possession, d’achat, d’exposition, de réparation, de restauration, d’entretien, d’entreposage ou de modification d’armes à feu, d’armes prohibées, d’armes à autorisation restreinte, de dispositifs prohibés ou de munitions prohibées, soit à des activités de possession ou d’achat de munitions.</p>	<p>« musée » “museum”</p>
<p>“museum” « musée »</p>	<p>“museum” means a person who operates a museum</p> <p>(a) in which firearms, prohibited weapons, restricted weapons, prohibited devices or prohibited ammunition are possessed, bought, displayed, repaired, restored, maintained, stored or altered, or</p> <p>(b) in which ammunition is possessed or bought;</p>	<p>« non-résident » Particulier qui réside habituellement à l’étranger.</p> <p>« préposé aux armes à feu »</p> <p>a) Particulier qu’un ministre provincial désigne par écrit pour agir en cette qualité dans la province;</p> <p>b) particulier que le ministre fédéral désigne par écrit pour agir en cette qualité dans un territoire;</p> <p>c) particulier que le ministre fédéral désigne par écrit pour agir en cette qualité dans une situation particulière, en l’absence du préposé aux armes à feu prévu aux alinéas a) ou b).</p>	<p>« non-résident » “non-resident”</p> <p>« préposé aux armes à feu » “firearms officer”</p>
<p>“non-resident” « non-résident »</p>	<p>“non-resident” means an individual who ordinarily resides outside Canada;</p>		
<p>“prescribed” « réglementaire »</p>	<p>“prescribed” means</p> <p>(a) in the case of a form or the information to be included on a form, prescribed by the federal Minister, and</p> <p>(b) in any other case, prescribed by the regulations;</p>	<p>« réglementaire » Prescrit par le ministre fédéral, pour les formulaires ou l’information à y faire figurer, ou par les règlements, dans tous les autres cas.</p>	<p>« réglementaire » “prescribed”</p>
<p>“provincial minister” « ministre provincial »</p>	<p>“provincial minister” means</p> <p>(a) in respect of a province, the member of the executive council of the province who is designated by the lieutenant governor in council of the province as the provincial minister,</p> <p>(b) in respect of a territory, the federal Minister, or</p> <p>(c) in respect of any matter for which there is no provincial minister under paragraph (a) or (b), the federal Minister;</p>	<p>« règlements » Les règlements pris en application de l’article 117 par le gouverneur en conseil.</p> <p>« transporteur » Personne qui exploite une entreprise de transport se livrant notamment à des activités de transport d’armes à feu, d’armes prohibées, d’armes à autorisation restreinte, de dispositifs prohibés ou de munitions prohibées.</p>	<p>« règlements » “regulations”</p> <p>« transporteur » “carrier”</p>
<p>“regulations” « règlements »</p>	<p>“regulations” means regulations made by the Governor in Council under section 117.</p>		

To be interpreted with <i>Criminal Code</i>	(2) For greater certainty, unless otherwise provided, words and expressions used in this Act have the meanings assigned to them by section 2 or 84 of the <i>Criminal Code</i> .	(2) Sauf disposition contraire, les termes employés dans la présente loi s’entendent au sens des articles 2 ou 84 du <i>Code criminel</i> .	<i>Code criminel</i>
Deemed references to Registrar	(2.1) Sections 5, 9, 54 to 58, 67, 68 and 70 to 72 apply in respect of a carrier as if each reference in those sections to a chief firearms officer were a reference to the Registrar and for the purposes of applying section 6 in respect of a carrier, paragraph 113(3)(b) of the <i>Criminal Code</i> applies as if the reference in that section to a chief firearms officer were a reference to the Registrar.	(2.1) Les articles 5, 9, 54 à 58, 67, 68 et 70 à 72 s’appliquent aux transporteurs et, à cette fin, la mention du contrôleur des armes à feu vaut mention du directeur; pour que l’article 6 s’applique également aux transporteurs, la mention du contrôleur des armes à feu à l’alinéa 113(3)b) du <i>Code criminel</i> vaut mention du directeur.	Mention du directeur
Aboriginal and treaty rights	(3) For greater certainty, nothing in this Act shall be construed so as to abrogate or derogate from any existing aboriginal or treaty rights of the aboriginal peoples of Canada under section 35 of the <i>Constitution Act, 1982</i> . 1995, c. 39, s. 2; 2000, c. 12, s. 116; 2001, c. 4, s. 85; 2003, c. 8, s. 9; 2005, c. 10, s. 29.	(3) Il est entendu que la présente loi ne porte pas atteinte aux droits — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones du Canada visés à l’article 35 de la <i>Loi constitutionnelle de 1982</i> . 1995, ch. 39, art. 2; 2000, ch. 12, art. 116; 2001, ch. 4, art. 85; 2003, ch. 8, art. 9; 2005, ch. 10, art. 29.	Droits des autochtones
HER MAJESTY		SA MAJESTÉ	
Binding on Her Majesty	3. (1) This Act is binding on Her Majesty in right of Canada or a province.	3. (1) La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada ou d’une province.	Obligation de Sa Majesté
Canadian Forces	(2) Notwithstanding subsection (1), this Act does not apply in respect of the Canadian Forces.	(2) Par dérogation au paragraphe (1), la présente loi ne s’applique pas aux Forces canadiennes.	Forces canadiennes
PURPOSE		OBJET	
Purpose	4. The purpose of this Act is (a) to provide, notably by sections 5 to 16 and 54 to 73, for the issuance of (i) licences for firearms and authorizations and registration certificates for prohibited firearms or restricted firearms, under which persons may possess firearms in circumstances that would otherwise constitute an offence under subsection 91(1), 92(1), 93(1) or 95(1) of the <i>Criminal Code</i> , (ii) licences and authorizations under which persons may possess prohibited weapons, restricted weapons, prohibited devices and prohibited ammunition in circumstances that would otherwise constitute an offence under subsection 91(2), 92(2) or 93(1) of the <i>Criminal Code</i> , and (iii) licences under which persons may sell, barter or give cross-bows in circum-	4. La présente loi a pour objet : a) de prévoir, notamment aux articles 5 à 16 et 54 à 73, la délivrance : (i) de permis à l’égard des armes à feu, ainsi que d’autorisations et de certificats d’enregistrement à l’égard des armes à feu prohibées et des armes à feu à autorisation restreinte, permettant la possession d’armes à feu en des circonstances qui ne donnent pas lieu à une infraction visée aux paragraphes 91(1), 92(1), 93(1) ou 95(1) du <i>Code criminel</i> , (ii) de permis et d’autorisations permettant la possession d’armes prohibées, d’armes à autorisation restreinte, de dispositifs prohibés et de munitions prohibées en des circonstances qui ne donnent pas lieu à une infraction aux paragraphes 91(2), 92(2) ou 93(1) du <i>Code criminel</i> ,	Objet

stances that would otherwise constitute an offence under subsection 97(1) of the *Criminal Code*;

(b) to authorize,

(i) notably by sections 5 to 12 and 54 to 73, the manufacture of or offer to manufacture, and

(ii) notably by sections 21 to 34 and 54 to 73, the transfer of or offer to transfer,

firearms, prohibited weapons, restricted weapons, prohibited devices, ammunition and prohibited ammunition in circumstances that would otherwise constitute an offence under subsection 99(1), 100(1) or 101(1) of the *Criminal Code*; and

(c) to authorize, notably by sections 35 to 73, the importation or exportation of firearms, prohibited weapons, restricted weapons, prohibited devices, ammunition, prohibited ammunition and components and parts designed exclusively for use in the manufacture of or assembly into automatic firearms in circumstances that would otherwise constitute an offence under subsection 103(1) or 104(1) of the *Criminal Code*.

1995, c. 39, s. 4; 2012, c. 6, s. 9.

(iii) de permis autorisant la vente, l'échange ou le don d'arbalètes en des circonstances qui ne donnent pas lieu à une infraction au paragraphe 97(1) du *Code criminel*;

b) de permettre, notamment aux articles 5 à 12 et 54 à 73, la fabrication ou la proposition de fabrication, et aux articles 21 à 34 et 54 à 73, la cession ou la proposition de cession, d'armes à feu, d'armes prohibées, d'armes à autorisation restreinte, de dispositifs prohibés, de munitions et de munitions prohibées, en des circonstances qui ne donnent pas lieu à une infraction aux paragraphes 99(1), 100(1) ou 101(1) du *Code criminel*;

c) de permettre, notamment aux articles 35 à 73, l'importation et l'exportation d'armes à feu, d'armes prohibées, d'armes à autorisation restreinte, de dispositifs prohibés, de munitions ou de munitions prohibées et d'éléments ou pièces conçus exclusivement pour être utilisés dans la fabrication ou l'assemblage d'armes automatiques, sans enfreindre les paragraphes 103(1) ou 104(1) du *Code criminel*.

1995, ch. 39, art. 4; 2012, ch. 6, art. 9.

AUTHORIZED POSSESSION

ELIGIBILITY TO HOLD LICENCES

General Rules

Public safety

5. (1) A person is not eligible to hold a licence if it is desirable, in the interests of the safety of that or any other person, that the person not possess a firearm, a cross-bow, a prohibited weapon, a restricted weapon, a prohibited device, ammunition or prohibited ammunition.

Criteria

(2) In determining whether a person is eligible to hold a licence under subsection (1), a chief firearms officer or, on a reference under section 74, a provincial court judge shall have regard to whether the person, within the previous five years,

(a) has been convicted or discharged under section 730 of the *Criminal Code* of

(i) an offence in the commission of which violence against another person was used, threatened or attempted,

POSSESSION

ADMISSIBILITÉ

Règles générales

Sécurité publique

5. (1) Le permis ne peut être délivré lorsqu'il est souhaitable, pour sa sécurité ou celle d'autrui, que le demandeur n'ait pas en sa possession une arme à feu, une arbalète, une arme prohibée, une arme à autorisation restreinte, un dispositif prohibé, des munitions ou des munitions prohibées.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), le contrôleur des armes à feu ou, dans le cas d'un renvoi prévu à l'article 74, le juge de la cour provinciale tient compte, pour les cinq ans précédant la date de la demande, des éléments suivants :

a) le demandeur a été déclaré coupable ou absous en application de l'article 730 du *Code criminel* d'une des infractions suivantes :

Critères d'admissibilité

	<p>(ii) an offence under this Act or Part III of the <i>Criminal Code</i>,</p> <p>(iii) an offence under section 264 of the <i>Criminal Code</i> (criminal harassment), or</p> <p>(iv) an offence relating to the contravention of subsection 5(1) or (2), 6(1) or (2) or 7(1) of the <i>Controlled Drugs and Substances Act</i>;</p> <p>(b) has been treated for a mental illness, whether in a hospital, mental institute, psychiatric clinic or otherwise and whether or not the person was confined to such a hospital, institute or clinic, that was associated with violence or threatened or attempted violence on the part of the person against any person; or</p> <p>(c) has a history of behaviour that includes violence or threatened or attempted violence on the part of the person against any person.</p>	<p>(i) une infraction commise avec usage, tentative ou menace de violence contre autrui,</p> <p>(ii) une infraction à la présente loi ou à la partie III du <i>Code criminel</i>,</p> <p>(iii) une infraction à l'article 264 du <i>Code criminel</i> (harcèlement criminel),</p> <p>(iv) une infraction relative à la contravention des paragraphes 5(1) ou (2), 6(1) ou (2) ou 7(1) de la <i>Loi réglementant certaines drogues et autres substances</i>;</p> <p>b) qu'il ait été interné ou non, il a été traité, notamment dans un hôpital, un institut pour malades mentaux ou une clinique psychiatrique, pour une maladie mentale caractérisée par la menace, la tentative ou l'usage de violence contre lui-même ou autrui;</p> <p>c) l'historique de son comportement atteste la menace, la tentative ou l'usage de violence contre lui-même ou autrui.</p>	
Exception	<p>(3) Notwithstanding subsection (2), in determining whether a non-resident who is eighteen years old or older and by or on behalf of whom an application is made for a sixty-day licence authorizing the non-resident to possess firearms that are neither prohibited firearms nor restricted firearms is eligible to hold a licence under subsection (1), a chief firearms officer or, on a reference under section 74, a provincial court judge may but need not have regard to the criteria described in subsection (2).</p> <p>1995, c. 39, ss. 5, 137; 1996, c. 19, s. 76.1; 2003, c. 8, s. 10.</p>	<p>(3) Par dérogation au paragraphe (2), pour l'application du paragraphe (1) au non-résident âgé d'au moins dix-huit ans ayant déposé — ou fait déposer — une demande de permis de possession, pour une période de soixante jours, d'une arme à feu qui n'est pas une arme à feu prohibée ni une arme à feu à autorisation restreinte, le contrôleur des armes à feu ou, dans le cas d'un renvoi prévu à l'article 74, le juge de la cour provinciale peut tenir compte des critères prévus au paragraphe (2), sans toutefois y être obligé.</p> <p>1995, ch. 39, art. 5 et 137; 1996, ch. 19, art. 76.1; 2003, ch. 8, art. 10.</p>	Exception
Court orders	<p>6. (1) A person is eligible to hold a licence only if the person is not prohibited by a prohibition order from possessing any firearm, cross-bow, prohibited weapon, restricted weapon, prohibited device or prohibited ammunition.</p>	<p>6. (1) Le permis ne peut être délivré lorsqu'une ordonnance d'interdiction interdit au demandeur la possession d'une arme à feu, d'une arbalète, d'une arme prohibée, d'une arme à autorisation restreinte, d'un dispositif prohibé ou de munitions prohibées.</p>	Ordonnances d'interdiction
Exception	<p>(2) Subsection (1) is subject to any order made under section 113 of the <i>Criminal Code</i> (lifting of prohibition order for sustenance or employment).</p>	<p>(2) Le paragraphe (1) s'applique compte tenu des ordonnances rendues sous le régime de l'article 113 du <i>Code criminel</i> (levée de l'interdiction).</p>	Exception
Successful completion of safety course	<p>7. (1) An individual is eligible to hold a licence only if the individual</p> <p>(a) successfully completes the Canadian Firearms Safety Course, as given by an instructor who is designated by a chief</p>	<p>7. (1) La délivrance d'un permis à un particulier est subordonnée à la réussite d'un des cours ou examens suivants :</p> <p>a) le Cours canadien de sécurité dans le maniement des armes à feu, contrôlé par l'exa-</p>	Cours sur la sécurité des armes à feu

firearms officer, and passes the tests, as administered by an instructor who is designated by a chief firearms officer, that form part of that Course;

(b) except in the case of an individual who is less than eighteen years old, passes the tests, as administered by an instructor who is designated by a chief firearms officer, that form part of that Course;

(c) successfully completed, before January 1, 1995, a course that the attorney general of the province in which the course was given had, during the period beginning on January 1, 1993 and ending on December 31, 1994, approved for the purposes of section 106 of the former Act; or

(d) passed, before January 1, 1995, a test that the attorney general of the province in which the test was administered had, during the period beginning on January 1, 1993 and ending on December 31, 1994, approved for the purposes of section 106 of the former Act.

Restricted
firearms safety
course

(2) An individual is eligible to hold a licence authorizing the individual to possess prohibited firearms or restricted firearms only if the individual

(a) successfully completes a restricted firearms safety course that is approved by the federal Minister, as given by an instructor who is designated by a chief firearms officer, and passes any tests, as administered by an instructor who is designated by a chief firearms officer, that form part of that course; or

(b) passes a restricted firearms safety test, as administered by an instructor who is designated by a chief firearms officer, that is approved by the federal Minister.

After expiration
of prohibition
order

(3) An individual against whom a prohibition order was made

(a) is eligible to hold a licence only if the individual has, after the expiration of the prohibition order,

(i) successfully completed the Canadian Firearms Safety Course, as given by an instructor who is designated by a chief firearms officer, and

men y affèrent, dont est chargé un instructeur désigné par le contrôleur des armes à feu;

b) sauf dans le cas d'un particulier âgé de moins de dix-huit ans, l'examen de contrôle de ce cours que lui fait passer un instructeur désigné par le contrôleur des armes à feu;

c) avant le 1^{er} janvier 1995, un cours agréé — au cours de la période commençant le 1^{er} janvier 1993 et se terminant le 31 décembre 1994 — par le procureur général de la province où il a eu lieu pour l'application de l'article 106 de la loi antérieure;

d) avant le 1^{er} janvier 1995, un examen agréé — au cours de la période commençant le 1^{er} janvier 1993 et se terminant le 31 décembre 1994 — par le procureur général de la province où il a eu lieu pour l'application de l'article 106 de la loi antérieure.

Cours sur la
sécurité des
armes à feu à
autorisation
restreinte

(2) La délivrance d'un permis de possession d'une arme à feu prohibée ou d'une arme à feu à autorisation restreinte à un particulier est subordonnée à la réussite :

a) soit d'un cours sur la sécurité des armes à feu à autorisation restreinte, agréé par le ministre fédéral et contrôlé par un examen, dont est chargé un instructeur désigné par le contrôleur des armes à feu;

b) soit d'un examen sur la sécurité des armes à feu à autorisation restreinte, agréé par le ministre fédéral, que lui fait passer un instructeur désigné par le contrôleur des armes à feu.

Ordonnances
d'interdiction

(3) Le particulier qui est sous le coup d'une ordonnance d'interdiction peut devenir titulaire :

a) d'un permis, s'il réussit, après l'expiration de celle-ci :

(i) le Cours canadien de sécurité dans le maniement des armes à feu donné par un instructeur désigné par le contrôleur des armes à feu,

(ii) passed the tests, as administered by an instructor who is designated by a chief firearms officer, that form part of that Course; and

(b) is eligible to hold a licence authorizing the individual to possess restricted firearms only if the individual has, after the expiration of the prohibition order,

(i) successfully completed a restricted firearms safety course that is approved by the federal Minister, as given by an instructor who is designated by a chief firearms officer, and

(ii) passed any tests, as administered by an instructor who is designated by a chief firearms officer, that form part of that course.

Exceptions

(4) Subsections (1) and (2) do not apply to an individual who

(a) in the prescribed circumstances, has been certified by a chief firearms officer as meeting the prescribed criteria relating to the safe handling and use of firearms and the laws relating to firearms;

(b) is less than eighteen years old and requires a firearm to hunt or trap in order to sustain himself or herself or his or her family;

(c) on the commencement day, possessed one or more firearms and does not require a licence to acquire other firearms;

(d) requires a licence merely to acquire cross-bows; or

(e) is a non-resident who is eighteen years old or older and by or on behalf of whom an application is made for a sixty-day licence authorizing the non-resident to possess firearms that are neither prohibited firearms nor restricted firearms.

Further exception

(5) Subsection (3) does not apply to an individual in respect of whom an order is made under section 113 of the *Criminal Code* (lifting of prohibition order for sustenance or employ-

(ii) les examens de contrôle de ce cours que lui fait passer un instructeur désigné par le contrôleur des armes à feu;

b) d'un permis de possession d'une arme à feu à autorisation restreinte, s'il réussit, après l'expiration de celle-ci :

(i) un cours sur la sécurité des armes à feu à autorisation restreinte, agréé par le ministre fédéral, donné par un instructeur désigné par le contrôleur des armes à feu,

(ii) tout examen de contrôle de ce cours que lui fait passer un instructeur désigné par le contrôleur des armes à feu.

Exceptions

(4) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas, selon le cas, au particulier :

a) dont la compétence en matière de législation sur les armes à feu et de règles de sécurité relatives à leur maniement et à leur usage a été certifiée conforme aux exigences réglementaires par le contrôleur des armes à feu dans les cas prévus par règlement;

b) qui, âgé de moins de dix-huit ans, a besoin d'une arme à feu pour chasser, notamment à la trappe, afin de subvenir à ses besoins ou à ceux de sa famille;

c) qui, à la date de référence, possédait une ou plusieurs armes à feu et n'a pas besoin d'un permis pour acquérir d'autres armes à feu;

d) qui n'a besoin d'un permis que pour acquérir une arbalète;

e) qui est un non-résident âgé d'au moins dix-huit ans qui a déposé — ou fait déposer — une demande de permis l'autorisant à posséder, pour une période de soixante jours, une arme à feu qui n'est pas une arme à feu prohibée ni une arme à feu à autorisation restreinte.

Autre exception

(5) Le paragraphe (3) ne s'applique pas au particulier qui est sous le coup d'une ordonnance rendue sous le régime de l'article 113 du *Code criminel* (levée de l'interdiction) et qui

ment) and who is exempted by a chief firearms officer from the application of that subsection.

1995, c. 39, s. 7; 2003, c. 8, s. 11.

Special Cases — Persons

Minors

8. (1) An individual who is less than eighteen years old and who is otherwise eligible to hold a licence is not eligible to hold a licence except as provided in this section.

Minors hunting as a way of life

(2) An individual who is less than eighteen years old and who hunts or traps as a way of life is eligible to hold a licence if the individual needs to hunt or trap in order to sustain himself or herself or his or her family.

Hunting, etc.

(3) An individual who is twelve years old or older but less than eighteen years old is eligible to hold a licence authorizing the individual to possess, in accordance with the conditions attached to the licence, a firearm for the purpose of target practice, hunting or instruction in the use of firearms or for the purpose of taking part in an organized competition.

No prohibited or restricted firearms

(4) An individual who is less than eighteen years old is not eligible to hold a licence authorizing the individual to possess prohibited firearms or restricted firearms or to acquire firearms or cross-bows.

Consent of parent or guardian

(5) An individual who is less than eighteen years old is eligible to hold a licence only if a parent or person who has custody of the individual has consented, in writing or in any other manner that is satisfactory to the chief firearms officer, to the issuance of the licence.

Businesses

9. (1) A business is eligible to hold a licence authorizing a particular activity only if every person who stands in a prescribed relationship to the business is eligible under sections 5 and 6 to hold a licence authorizing that activity or the acquisition of restricted firearms.

Safety courses

(2) A business other than a carrier is eligible to hold a licence only if

(a) a chief firearms officer determines that no individual who stands in a prescribed relationship to the business need be eligible to hold a licence under section 7; or

(b) the individuals who stand in a prescribed relationship to the business and who are de-

est exempté de l'application de ce paragraphe par le contrôleur des armes à feu.

1995, ch. 39, art. 7; 2003, ch. 8, art. 11.

Cas particuliers : personnes

8. (1) Le permis ne peut être délivré au particulier âgé de moins de dix-huit ans qui répond par ailleurs aux critères d'admissibilité que dans les cas prévus au présent article.

(2) Le permis peut lui être délivré, quand la chasse, notamment à la trappe, constitue son mode de vie, s'il a besoin de chasser ainsi pour subvenir à ses besoins ou à ceux de sa famille.

(3) Peut lui être également délivré, s'il a au moins douze ans, le permis de possession d'une arme à feu, conformément aux conditions précisées, pour se livrer au tir à la cible ou à la chasse, pour s'entraîner au maniement des armes à feu ou pour participer à une compétition de tir organisée.

(4) Ne peut lui être délivré en aucun cas un permis l'autorisant soit à posséder une arme à feu prohibée ou une arme à feu à autorisation restreinte, soit à acquérir une arbalète ou des armes à feu.

(5) Dans tous les cas, le permis ne peut lui être délivré qu'avec le consentement — exprimé par écrit ou de toute autre manière que le contrôleur des armes à feu juge satisfaisante — de ses père ou mère ou de la personne qui en a la garde.

9. (1) Pour qu'un permis autorisant une activité en particulier puisse être délivré à une entreprise, il faut que toutes les personnes liées à l'entreprise de manière réglementaire répondent aux critères d'admissibilité prévus par les articles 5 et 6 relativement à l'activité ou à l'acquisition d'armes à feu à autorisation restreinte.

(2) Le permis peut être délivré à l'entreprise qui n'est pas un transporteur lorsque le contrôleur des armes à feu décide qu'il n'est pas nécessaire pour les particuliers liés à l'entreprise de manière réglementaire, ou pour ceux de ces particuliers qu'il désigne, de répondre aux exigences prévues à l'article 7.

Mineurs

Chasse de subsistance

Tir à la cible, chasse, entraînement

Exclusion des armes à feu prohibées et à autorisation restreinte

Consentement des parents ou du gardien

Entreprises

Cours sur la sécurité

terminated by a chief firearms officer to be the appropriate individuals to satisfy the requirements of section 7 are eligible to hold a licence under that section.

Employees —
firearms

(3) Subject to subsection (3.1), a business other than a carrier is eligible to hold a licence that authorizes the possession of firearms only if every employee of the business who, in the course of duties of employment, handles or would handle firearms is the holder of a licence authorizing the holder to acquire firearms that are neither prohibited firearms nor restricted firearms.

(3) Sous réserve du paragraphe (3.1), pour qu'un permis autorisant la possession d'armes à feu soit délivré à une entreprise — qui n'est pas un transporteur —, il faut que chaque employé de celle-ci qui manie ou est susceptible de manier des armes à feu dans le cadre de ses fonctions soit titulaire d'un permis l'autorisant à acquérir des armes à feu qui ne sont pas des armes à feu prohibées ni des armes à feu à autorisation restreinte.

Employés :
armes à feu

Employees —
prohibited
firearms or
restricted
firearms

(3.1) A business other than a carrier is eligible to hold a licence that authorizes the possession of prohibited firearms or restricted firearms only if every employee of the business who, in the course of duties of employment, handles or would handle firearms is the holder of a licence authorizing the holder to acquire restricted firearms.

(3.1) Pour qu'un permis autorisant la possession d'armes à feu prohibées ou d'armes à feu à autorisation restreinte soit délivré à une telle entreprise, il faut que chaque employé de celle-ci qui manie ou est susceptible de manier de telles armes dans le cadre de ses fonctions soit titulaire d'un permis l'autorisant à acquérir des armes à feu à autorisation restreinte.

Employés :
armes à feu
prohibées ou
armes à feu à
autorisation
restreinte

Employees —
prohibited
weapons,
restricted
weapons, etc.

(3.2) A business other than a carrier is eligible to hold a licence that authorizes the possession of prohibited weapons, restricted weapons, prohibited devices or prohibited ammunition only if every employee of the business who, in the course of duties of employment, handles or would handle any of those things is eligible under sections 5 and 6 to hold a licence.

(3.2) Pour qu'un permis autorisant la possession d'armes prohibées, d'armes à autorisation restreinte, de dispositifs prohibés ou de munitions prohibées soit délivré à une entreprise — qui n'est pas un transporteur —, il faut que chaque employé de celle-ci qui en manie ou est susceptible d'en manier dans le cadre de ses fonctions réponde aux critères d'admissibilité prévus par les articles 5 et 6.

Employés :
armes prohibées,
armes à
autorisation
restreinte, etc.

Exception

(4) In subsection (3), "firearm" does not include a partially manufactured barrelled weapon that, in its unfinished state, is not a barrelled weapon

(4) Pour l'application du paragraphe (3), « arme à feu » exclut une arme partiellement fabriquée pourvue d'un canon qui, dans son état incomplet, n'est pas une arme pourvue d'un canon susceptible de tirer du plomb, des balles ou tout autre projectile et n'est pas capable d'infliger des lésions corporelles graves ou la mort à une personne.

Exception

(a) from which any shot, bullet or other projectile can be discharged; and

(b) that is capable of causing serious bodily injury or death to a person.

Exception

(5) Subsection (1) does not apply in respect of a person who stands in a prescribed relationship to a business where a chief firearms officer determines that, in all the circumstances, the business should not be ineligible to hold a licence merely because of that person's ineligibility.

(5) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux personnes liées à une entreprise de manière réglementaire lorsque le contrôleur des armes à feu décide qu'en tout état de cause l'entreprise peut être titulaire du permis même si l'une d'entre elles ne peut l'être.

Exception

Exception for
museums

(6) Subsection (3) does not apply in respect of an employee of a museum

(6) Le paragraphe (3) ne s'applique pas aux employés d'un musée dans chacun des cas suivants :

Exception pour
les musées

(a) who, in the course of duties of employment, handles or would handle only firearms that are designed or intended to exactly resemble, or to resemble with near precision, antique firearms, and who has been trained to handle or use such a firearm; or

(b) who is designated, by name, by a provincial minister.

1995, c. 39, s. 9; 2003, c. 8, s. 12.

10. [Repealed, 2003, c. 8, s. 13]

Special Cases — Prohibited Firearms, Weapons, Devices and Ammunition

Prohibited firearms, weapons, devices and ammunition — businesses

11. (1) A business that is otherwise eligible to hold a licence is not eligible to hold a licence authorizing the business to possess prohibited firearms, prohibited weapons, prohibited devices or prohibited ammunition except as provided in this section.

Prescribed purposes

(2) A business other than a carrier is eligible to hold a licence authorizing the business to possess prohibited firearms, prohibited weapons, prohibited devices or prohibited ammunition if the business needs to possess them for a prescribed purpose.

Carriers

(3) A carrier is eligible to hold a licence authorizing the carrier to possess prohibited firearms, prohibited weapons, prohibited devices or prohibited ammunition.

Prohibited firearms — individuals

12. (1) An individual who is otherwise eligible to hold a licence is not eligible to hold a licence authorizing the individual to possess prohibited firearms except as provided in this section.

Grandfathered individuals — pre-January 1, 1978 automatic firearms

(2) An individual is eligible to hold a licence authorizing the individual to possess automatic firearms that, on the commencement day, were registered as restricted weapons under the former Act if the individual

(a) on January 1, 1978 possessed one or more automatic firearms;

(b) on the commencement day held a registration certificate under the former Act for one or more automatic firearms; and

a) ils manient ou sont susceptibles de manier, dans le cadre de leurs fonctions, seulement des armes à feu conçues de façon à avoir l'apparence exacte d'une arme à feu historique — ou à la reproduire le plus fidèlement possible — ou auxquelles on a voulu donner cette apparence et ont reçu la formation pour le maniement et l'usage de telles armes;

b) ils sont nominalement désignés par le ministre provincial.

1995, ch. 39, art. 9; 2003, ch. 8, art. 12.

10. [Abrogé, 2003, ch. 8, art. 13]

Cas particuliers : armes à feu, armes, dispositifs et munitions prohibés

11. (1) L'entreprise admissible au permis ne peut devenir titulaire d'un permis de possession d'armes à feu prohibées, d'armes prohibées, de dispositifs prohibés ou de munitions prohibées qu'aux conditions énoncées au présent article.

Armes à feu, armes, dispositifs et munitions prohibés : entreprises

(2) Un tel permis peut être délivré à l'entreprise — autre qu'un transporteur — qui en a besoin aux fins réglementaires.

Fins réglementaires

(3) Les transporteurs peuvent être titulaires d'un permis de possession d'armes à feu prohibées, d'armes prohibées, de dispositifs prohibés ou de munitions prohibées.

Transporteurs

12. (1) Le particulier admissible au permis ne peut devenir titulaire d'un permis de possession d'armes à feu prohibées qu'aux conditions énoncées au présent article.

Armes à feu prohibées : particuliers

(2) Est admissible au permis autorisant la possession des armes automatiques qui étaient, à la date de référence, enregistrées comme armes à autorisation restreinte sous le régime de la loi antérieure le particulier qui :

Particuliers avec droits acquis : armes automatiques (1^{er} janvier 1978)

a) le 1^{er} janvier 1978, en possédait une ou plusieurs;

b) était, à la date de référence, titulaire d'un certificat d'enregistrement prévu par la loi antérieure pour de telles armes;

(c) beginning on the commencement day was continuously the holder of a registration certificate for one or more automatic firearms.

Grandfathered individuals — pre-August 1, 1992 converted automatic firearms

(3) An individual is eligible to hold a licence authorizing the individual to possess automatic firearms that have been altered to discharge only one projectile during one pressure of the trigger and that, on the commencement day, were registered as restricted weapons under the former Act if the individual

(a) on August 1, 1992 possessed one or more automatic firearms

(i) that had been so altered, and

(ii) for which on October 1, 1992 a registration certificate under the former Act had been issued or applied for;

(b) on the commencement day held a registration certificate under the former Act for one or more automatic firearms that had been so altered; and

(c) beginning on the commencement day was continuously the holder of a registration certificate for one or more automatic firearms that have been so altered.

Grandfathered individuals — Prohibited Weapons Order, No. 12

(4) An individual is eligible to hold a licence authorizing the individual to possess firearms that were declared to be prohibited weapons under the former Act by the *Prohibited Weapons Order, No. 12*, made by Order in Council P.C. 1992-1690 of July 23, 1992 and registered as SOR/92-471 and that, on October 1, 1992, either were registered as restricted weapons under the former Act or were the subject of an application for a registration certificate under the former Act if the individual

(a) before July 27, 1992 possessed one or more firearms that were so declared;

(b) on the commencement day held a registration certificate under the former Act for one or more firearms that were so declared; and

(c) beginning on the commencement day was continuously the holder of a registration certificate for one or more firearms that were so declared.

c) à compter de la date de référence, a été sans interruption titulaire d'un certificat d'enregistrement pour de telles armes.

(3) Est admissible au permis autorisant la possession des armes automatiques — modifiées pour ne tirer qu'un seul projectile à chaque pression de la détente qui étaient, à la date de référence, enregistrées comme des armes à autorisation restreinte sous le régime de la loi antérieure — le particulier qui :

a) le 1^{er} août 1992, en possédait une ou plusieurs pour lesquelles il était, au 1^{er} octobre 1992, titulaire ou demandeur d'un certificat d'enregistrement prévu par la loi antérieure;

b) était, à la date de référence, titulaire d'un certificat d'enregistrement prévu par la loi antérieure pour de telles armes;

c) à compter de la date de référence, a été sans interruption titulaire d'un certificat d'enregistrement pour de telles armes.

Particuliers avec droits acquis : armes automatiques modifiées (1^{er} août 1992)

(4) Est admissible au permis autorisant la possession d'armes à feu — déclarées armes prohibées sous le régime de la loi antérieure par le *Décret n° 12 sur les armes prohibées*, pris par le décret C.P. 1992-1690 du 23 juillet 1992 portant le numéro d'enregistrement DORS/92-471 — le particulier qui :

a) avant le 27 juillet 1992, en possédait une ou plusieurs qui, au 1^{er} octobre 1992, étaient enregistrées comme des armes à autorisation restreinte sous le régime de la loi antérieure ou faisaient l'objet d'une demande de certificat d'enregistrement sous le régime de cette loi;

b) était, à la date de référence, titulaire d'un certificat d'enregistrement prévu par la loi antérieure pour de telles armes;

c) à compter de la date de référence, a été sans interruption titulaire d'un certificat d'enregistrement pour de telles armes.

Particuliers avec droits acquis : Décret n° 12 sur les armes prohibées

Grandfathered individuals — Prohibited Weapons Order, No. 13

(5) An individual is eligible to hold a licence authorizing the individual to possess firearms that were declared to be prohibited weapons under the former Act by the *Prohibited Weapons Order, No. 13*, made by Order in Council P.C. 1994-1974 of November 29, 1994 and registered as SOR/94-741 and that, on January 1, 1995, either were registered as restricted weapons under the former Act or were the subject of an application for a registration certificate under the former Act if the individual

(a) before January 1, 1995 possessed one or more firearms that were so declared;

(b) on the commencement day held a registration certificate under the former Act for one or more firearms that were so declared; and

(c) beginning on the commencement day was continuously the holder of a registration certificate for one or more firearms that were so declared.

Grandfathered individuals — pre-December 1, 1998 handguns

(6) A particular individual is eligible to hold a licence authorizing that particular individual to possess a handgun referred to in subsection (6.1) if

(a) on December 1, 1998 the particular individual

(i) held a registration certificate under the former Act for that kind of handgun, or

(ii) had applied for a registration certificate that was subsequently issued for that kind of handgun; and

(b) beginning on December 1, 1998 the particular individual was continuously the holder of a registration certificate for that kind of handgun.

Grandfathered handguns — pre-December 1, 1998 handguns

(6.1) Subsection (6) applies in respect of a handgun

(a) that has a barrel equal to or less than 105 mm in length or that is designed or adapted to discharge a 25 or 32 calibre cartridge; and

(b) in respect of which

(i) on December 1, 1998 a registration certificate had been issued to an individual under the former Act,

(ii) on December 1, 1998 a registration certificate had been applied for by an indi-

Particuliers avec droits acquis : Décret sur les armes prohibées (n° 13)

(5) Est admissible au permis autorisant la possession d'armes à feu — déclarées armes prohibées sous le régime de la loi antérieure par le *Décret sur les armes prohibées (n° 13)*, pris par le décret C.P. 1994-1974 du 29 novembre 1994 portant le numéro d'enregistrement DORS/94-741 — le particulier qui :

a) avant le 1^{er} janvier 1995, en possédait une ou plusieurs qui, au 1^{er} janvier 1995, étaient enregistrées comme des armes à autorisation restreinte sous le régime de la loi antérieure ou faisaient l'objet d'une demande de certificat d'enregistrement sous le régime de cette loi;

b) était, à la date de référence, titulaire d'un certificat d'enregistrement prévu par la loi antérieure pour de telles armes;

c) à compter de la date de référence, a été sans interruption titulaire d'un certificat d'enregistrement pour de telles armes.

(6) Est admissible au permis autorisant la possession d'une arme de poing visée au paragraphe (6.1), le particulier qui :

a) le 1^{er} décembre 1998, était :

(i) soit titulaire d'un certificat d'enregistrement — prévu par la loi antérieure — pour une telle arme,

(ii) soit demandeur d'un certificat d'enregistrement, qui a été délivré par la suite, pour une telle arme;

b) à compter de cette date, a été sans interruption titulaire d'un certificat d'enregistrement pour une telle arme.

Particuliers avec droits acquis : armes de poing, 1^{er} décembre 1998

(6.1) Le paragraphe (6) s'applique à toute arme de poing :

a) qui est pourvue d'un canon dont la longueur ne dépasse pas 105 mm, ou conçue ou adaptée pour tirer des cartouches de calibre 25 ou 32;

b) pour laquelle par ailleurs, selon le cas :

(i) le 1^{er} décembre 1998, un certificat d'enregistrement avait été délivré à un particulier en vertu de la loi antérieure,

Droits acquis : armes de poing, 1^{er} décembre 1998

vidual under the former Act, if the certificate was subsequently issued to the individual, or

(iii) a record was sent before December 1, 1998 to the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police and received by that officer before, on or after that date.

(ii) le 1^{er} décembre 1998, une demande de certificat d'enregistrement avait été présentée, en vertu de la loi antérieure, par un particulier et un certificat lui avait été délivré par la suite,

(iii) une copie d'un registre a été envoyée, avant le 1^{er} décembre 1998, au commissaire de la Gendarmerie royale du Canada et reçue par lui avant, après ou à cette date.

Next of kin of grandfathered individuals

(7) A particular individual is eligible to hold a licence authorizing the particular individual to possess a particular handgun referred to in subsection (6.1) that was manufactured before 1946 if the particular individual is the spouse or common-law partner or a brother, sister, child or grandchild of an individual who was eligible under this subsection or subsection (6) to hold a licence authorizing the individual to possess the particular handgun.

(7) Est admissible au permis autorisant la possession d'une arme de poing visée au paragraphe (6.1) et fabriquée avant 1946, le particulier qui est l'époux ou le conjoint de fait, le frère, la sœur, l'enfant ou le petit-enfant d'un particulier qui était admissible en vertu du présent paragraphe ou du paragraphe (6) au permis autorisant la possession de l'arme de poing en question.

Proches parents de particuliers avec droits acquis

Grandfathered individuals — regulations re prohibited firearms

(8) An individual is, in the prescribed circumstances, eligible to hold a licence authorizing the individual to possess firearms prescribed by a provision of regulations made by the Governor in Council under section 117.15 of the *Criminal Code* to be prohibited firearms if the individual

(8) Est admissible au permis autorisant la possession d'armes à feu, dans les situations prévues par règlement, qui sont déclarées prohibées en vertu d'une disposition des règlements d'application de l'article 117.15 du *Code criminel*, le particulier qui :

Particuliers avec droits acquis : armes à feu prohibées visées par les règlements

(a) on the day on which the provision comes into force possesses one or more of those firearms; and

(b) beginning on

(i) the day on which that provision comes into force, or

(ii) in the case of an individual who on that day did not hold but had applied for a registration certificate for one or more of those firearms, the day on which the registration certificate was issued

a) en possédait une ou plusieurs à l'entrée en vigueur de la disposition;

b) à compter de l'entrée en vigueur de la disposition, a été sans interruption titulaire d'un certificat d'enregistrement pour de telles armes ou, dans le cas où il était demandeur d'un certificat d'enregistrement d'une telle arme à cette date, à compter de la date de délivrance du certificat.

1995, ch. 39, art. 12; 2000, ch. 12, art. 117; 2003, ch. 8, art. 14.

was continuously the holder of a registration certificate for one or more of those firearms.

1995, c. 39, s. 12; 2000, c. 12, s. 117; 2003, c. 8, s. 14.

REGISTRATION CERTIFICATES

CERTIFICATS D'ENREGISTREMENT

Registration certificate

12.1 A registration certificate may only be issued for a prohibited firearm or a restricted firearm.

2012, c. 6, s. 10.

12.1 Le certificat d'enregistrement ne peut être délivré qu'à l'égard d'une arme à feu prohibée ou d'une arme à feu à autorisation restreinte.

2012, ch. 6, art. 10.

Certificat d'enregistrement

Registration certificate	13. A person is not eligible to hold a registration certificate for a firearm unless the person holds a licence authorizing the person to possess that kind of firearm.	13. Le certificat d'enregistrement d'une arme à feu ne peut être délivré qu'au titulaire du permis autorisant la possession d'une telle arme à feu.	Admissibilité
Serial number	14. A registration certificate may be issued only for a firearm (a) that bears a serial number sufficient to distinguish it from other firearms; or (b) that is described in the prescribed manner.	14. Le certificat d'enregistrement ne peut être délivré que pour une arme à feu qui : a) soit porte un numéro de série qui permet de la distinguer des autres armes à feu; b) soit encore est décrite de manière réglementaire.	Numéro de série
Exempted firearms	15. A registration certificate may not be issued for a firearm that is owned by Her Majesty in right of Canada or a province or by a police force.	15. Il n'est pas délivré de certificat d'enregistrement pour les armes à feu qui appartiennent à Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province ou aux forces policières.	Sa Majesté et les forces policières
Only one person per registration certificate	16. (1) A registration certificate for a firearm may be issued to only one person.	16. (1) Le certificat d'enregistrement ne peut être délivré qu'à une seule personne.	Une seule personne par certificat d'enregistrement
Exception	(2) Subsection (1) does not apply in the case of a firearm for which a registration certificate referred to in section 127 was issued to more than one person.	(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'arme à feu pour laquelle le certificat d'enregistrement visé à l'article 127 a été délivré à plus d'une personne.	Exception

AUTHORIZED TRANSPORTATION OF FIREARMS

TRANSPORT D'ARMES À FEU

Places where prohibited and restricted firearms may be possessed	17. Subject to sections 19 and 20, a prohibited firearm or restricted firearm, the holder of the registration certificate for which is an individual, may be possessed only at the dwelling-house of the individual, as recorded in the Canadian Firearms Registry, or at a place authorized by a chief firearms officer. 1995, c. 39, s. 17; 2003, c. 8, s. 15.	17. Sous réserve des articles 19 et 20, une arme à feu prohibée ou une arme à feu à autorisation restreinte enregistrée au nom d'un particulier ne peut être gardée que dans la maison d'habitation notée au Registre canadien des armes à feu ou en tout lieu autorisé par le contrôleur des armes à feu. 1995, ch. 39, art. 17; 2003, ch. 8, art. 15.	Lieu de possession
Transporting and using prohibited firearms or restricted firearms	18. [Repealed, 2003, c. 8, s. 15] 19. (1) An individual who holds a licence authorizing the individual to possess prohibited firearms or restricted firearms may be authorized to transport a particular prohibited firearm or restricted firearm between two or more specified places for any good and sufficient reason, including, without restricting the generality of the foregoing, (a) for use in target practice, or a target shooting competition, under specified conditions or under the auspices of a shooting club or shooting range that is approved under section 29; (a.1) to provide instructions in the use of firearms as part of a restricted firearms safety	18. [Abrogé, 2003, ch. 8, art. 15] 19. (1) Le particulier titulaire d'un permis de possession d'armes à feu prohibées ou d'armes à feu à autorisation restreinte peut être autorisé à en transporter une en particulier entre des lieux précis pour toute raison valable, notamment : a) pour le tir à la cible, la participation à une compétition de tir ou l'usage à des conditions précisées ou sous les auspices d'un club de tir ou d'un champ de tir agréé conformément à l'article 29; a.1) pour offrir un entraînement au maniement des armes à feu dans le cadre d'un cours sur la sécurité des armes à feu à autorisation restreinte agréé par le ministre fédéral;	Transport et usage d'armes à feu prohibées ou d'armes à feu à autorisation restreinte

course that is approved by the federal Minister; or

(b) if the individual

- (i) changes residence,
- (ii) wishes to transport the firearm to a peace officer, firearms officer or chief firearms officer for registration or disposal in accordance with this Act or Part III of the *Criminal Code*,
- (iii) wishes to transport the firearm for repair, storage, sale, exportation or appraisal, or
- (iv) wishes to transport the firearm to a gun show.

Exception for prohibited firearms other than prohibited handguns

(2) Notwithstanding subsection (1), an individual may not be authorized to transport a prohibited firearm, other than a handgun referred to in subsection 12(6.1), under that subsection, except for the purposes referred to in paragraph (1)(b).

Non-residents

(3) A non-resident may be authorized to transport a particular restricted firearm between specified places in accordance with sections 35 and 35.1.

1995, c. 39, s. 19; 2003, c. 8, s. 16.

Carrying restricted firearms and pre-February 14, 1995 handguns

20. An individual who holds a licence authorizing the individual to possess restricted firearms or handguns referred to in subsection 12(6.1) (pre-December 1, 1998 handguns) may be authorized to possess a particular restricted firearm or handgun at a place other than the place at which it is authorized to be possessed if the individual needs the particular restricted firearm or handgun

(a) to protect the life of that individual or of other individuals; or

(b) for use in connection with his or her lawful profession or occupation.

1995, c. 39, s. 20; 2003, c. 8, s. 56.

AUTHORIZED TRANSFERS AND LENDING

GENERAL PROVISIONS

Definition of "transfer"

21. For the purposes of sections 22 to 32, "transfer" means sell, barter or give.

b) s'il:

- (i) change de résidence,
- (ii) désire la présenter à l'agent de la paix, au préposé aux armes à feu ou au contrôleur des armes à feu pour enregistrement ou disposition en conformité avec la présente loi ou la partie III du *Code criminel*,
- (iii) désire la transporter aux fins de réparation, d'entreposage, de vente, d'exportation ou d'évaluation,
- (iv) désire l'apporter à une exposition d'armes à feu.

(2) Il ne peut toutefois être autorisé à transporter une arme à feu prohibée — autre qu'une arme de poing visée au paragraphe 12(6.1) — entre des lieux précis que pour les raisons visées à l'alinéa (1)b).

Exception — armes à feu prohibées autres que les armes de gang prohibées

(3) Un non-résident peut être autorisé à transporter, en conformité avec les dispositions des articles 35 et 35.1, une arme à feu à autorisation restreinte entre des lieux précisés.

1995, ch. 39, art. 19; 2003, ch. 8, art. 16.

Importation par un non-résident

20. Le particulier titulaire d'un permis de possession d'armes à feu à autorisation restreinte ou d'armes de poing visées au paragraphe 12(6.1) (armes de poing: 1er décembre 1998) peut être autorisé à en posséder une en particulier en un lieu autre que celui où il est permis de la posséder, s'il en a besoin pour protéger sa vie ou celle d'autrui ou pour usage dans le cadre de son activité professionnelle légale.

1995, ch. 39, art. 20; 2003, ch. 8, art. 56.

Port d'armes à feu à autorisation restreinte et d'armes de poing

CESSION ET PRÊT

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Définition de « cession »

21. Pour l'application des articles 22 à 32, « cession » s'entend de la vente, de l'échange ou du don.

Mental disorder, etc.	<p>22. A person may transfer or lend a firearm to an individual only if the person has no reason to believe that the individual</p> <p>(a) has a mental illness that makes it desirable, in the interests of the safety of that individual or any other person, that the individual not possess a firearm; or</p> <p>(b) is impaired by alcohol or a drug.</p>	<p>22. Il ne peut être cédé ou prêté d'arme à feu à un particulier si le cédant ou le prêteur a un motif de croire que soit la possession d'une arme à feu par celui-ci constituerait, vu son état de santé mentale, un danger pour lui-même ou pour autrui, soit les facultés du particulier sont affaiblies par l'alcool ou la drogue.</p>	État de santé mentale, alcool et drogue
AUTHORIZED TRANSFERS		CESSION	
Authorization to transfer firearms neither prohibited nor restricted	<p>23. A person may transfer a firearm that is neither a prohibited firearm nor a restricted firearm if, at the time of the transfer,</p> <p>(a) the transferee holds a licence authorizing the transferee to acquire and possess that kind of firearm; and</p> <p>(b) the transferor has no reason to believe that the transferee is not authorized to acquire and possess that kind of firearm.</p> <p>1995, c. 39, s. 23; 2003, c. 8, s. 17; 2012, c. 6, s. 11.</p>	<p>23. La cession d'une arme à feu autre qu'une arme à feu prohibée ou une arme à feu à autorisation restreinte est permise si, au moment où elle s'opère :</p> <p>a) le cessionnaire est effectivement titulaire d'un permis l'autorisant à acquérir et à posséder une telle arme à feu;</p> <p>b) le cédant n'a aucun motif de croire que le cessionnaire n'est pas autorisé à acquérir et à posséder une telle arme à feu.</p> <p>1995, ch. 39, art. 23; 2003, ch. 8, art. 17; 2012, ch. 6, art. 11.</p>	Cession d'armes à feu autres que des armes à feu prohibées ou à autorisation restreinte
Voluntary request to Registrar	<p>23.1 (1) A transferor referred to in section 23 may request that the Registrar inform the transferor as to whether the transferee, at the time of the transfer, holds and is still eligible to hold the licence referred to in paragraph 23(a), and if such a request is made, the Registrar or his or her delegate, or any other person that the federal Minister may designate, shall so inform the transferor.</p>	<p>23.1 (1) Le cédant visé à l'article 23 peut demander au directeur qu'il lui indique si, au moment de la cession, le cessionnaire est titulaire du permis mentionné à l'alinéa 23a) et y est toujours admissible; le cas échéant, le directeur, son délégué ou toute autre personne que le ministre fédéral peut désigner lui fournit les renseignements demandés.</p>	Demande au directeur
No record of request	<p>(2) Despite sections 12 and 13 of the <i>Library and Archives of Canada Act</i> and subsections 6(1) and (3) of the <i>Privacy Act</i>, neither the Registrar or his or her delegate nor a designated person shall retain any record of a request made under subsection (1).</p> <p>2012, c. 6, s. 11.</p>	<p>(2) Malgré les articles 12 et 13 de la <i>Loi sur la Bibliothèque et les Archives du Canada</i> et les paragraphes 6(1) et (3) de la <i>Loi sur la protection des renseignements personnels</i>, le directeur, son délégué ou la personne désignée, selon le cas, ne conserve aucun registre ou fichier au sujet d'une telle demande.</p> <p>2012, ch. 6, art. 11.</p>	Aucun fichier ou registre
Authorization to transfer prohibited or restricted firearms	<p>23.2 (1) A person may transfer a prohibited firearm or a restricted firearm if, at the time of the transfer,</p> <p>(a) the transferee holds a licence authorizing the transferee to acquire and possess that kind of firearm;</p> <p>(b) the transferor has no reason to believe that the transferee is not authorized to acquire and possess that kind of firearm;</p>	<p>23.2 (1) La cession d'une arme à feu prohibée ou d'une arme à feu à autorisation restreinte est permise si, au moment où elle s'opère :</p> <p>a) le cessionnaire est effectivement titulaire d'un permis l'autorisant à acquérir et à posséder une telle arme à feu;</p> <p>b) le cédant n'a aucun motif de croire que le cessionnaire n'est pas autorisé à acquérir et à posséder une telle arme à feu;</p>	Cession d'armes à feu prohibées ou à autorisation restreinte

	<p>(c) the transferor informs the Registrar of the transfer;</p> <p>(d) if the transferee is an individual, the transferor informs a chief firearms officer of the transfer and obtains the authorization of the chief firearms officer for the transfer;</p> <p>(e) a new registration certificate for the firearm is issued in accordance with this Act; and</p> <p>(f) the prescribed conditions are met.</p>	<p>c) le cédant en informe le directeur;</p> <p>d) le cédant en informe le contrôleur des armes à feu et obtient l'autorisation correspondante, si le cessionnaire est un particulier;</p> <p>e) un nouveau certificat d'enregistrement de l'arme à feu est délivré conformément à la présente loi;</p> <p>f) les conditions réglementaires sont remplies.</p>	
Notice	<p>(2) If, after being informed of a proposed transfer of a firearm, the Registrar decides to refuse to issue a registration certificate for the firearm, the Registrar shall inform a chief firearms officer of that decision.</p> <p>2012, c. 6, s. 11.</p>	<p>(2) Si, après avoir été informé d'un projet de cession d'une arme à feu, il refuse de délivrer un certificat d'enregistrement de l'arme à feu, le directeur notifie sa décision de refus au contrôleur des armes à feu.</p> <p>2012, ch. 6, art. 11.</p>	Notification
Authorization to transfer prohibited weapons, devices and ammunition	<p>24. (1) Subject to section 26, a person may transfer a prohibited weapon, prohibited device or prohibited ammunition only to a business.</p>	<p>24. (1) Sous réserve de l'article 26, les armes prohibées, les dispositifs prohibés ou les munitions prohibées ne peuvent être cédés qu'à une entreprise.</p>	Cession d'armes prohibées, de dispositifs prohibés et de munitions
Conditions	<p>(2) A person may transfer a prohibited weapon, prohibited device, ammunition or prohibited ammunition to a business only if</p> <p>(a) the business holds a licence authorizing the business to acquire and possess prohibited weapons, prohibited devices, ammunition or prohibited ammunition, as the case may be;</p> <p>(b) [Repealed, 2003, c. 8, s. 18]</p> <p>(c) the person has no reason to believe that the business is not authorized to acquire and possess prohibited weapons, prohibited devices, ammunition or prohibited ammunition, as the case may be; and</p> <p>(d) the prescribed conditions are complied with.</p> <p>1995, c. 39, s. 24; 2003, c. 8, s. 18.</p>	<p>(2) La cession d'un tel objet et de munitions n'est permise que si, au moment où elle s'opère :</p> <p>a) l'entreprise est titulaire d'un permis l'autorisant à acquérir et à posséder l'objet en cause;</p> <p>b) [Abrogé, 2003, ch. 8, art. 18]</p> <p>c) le cédant n'a aucun motif de croire que l'entreprise n'est pas autorisée à acquérir et à posséder l'objet en cause;</p> <p>d) les conditions réglementaires sont remplies.</p> <p>1995, ch. 39, art. 24; 2003, ch. 8, art. 18.</p>	Conditions
Authorization to transfer ammunition to individuals	<p>25. A person may transfer ammunition that is not prohibited ammunition to an individual only if the individual</p> <p>(a) until January 1, 2001, holds a licence authorizing him or her to possess firearms or a prescribed document; or</p> <p>(b) after January 1, 2001, holds a licence authorizing him or her to possess firearms.</p>	<p>25. La cession de munitions non prohibées à un particulier n'est permise :</p> <p>a) jusqu'au 1^{er} janvier 2001, que s'il est titulaire d'un permis l'autorisant à posséder une arme à feu ou d'un document réglementaire;</p> <p>b) après le 1^{er} janvier 2001, que s'il est titulaire d'un permis l'autorisant à posséder une arme à feu.</p>	Cession de munitions non prohibées aux particuliers

Authorization to transfer prohibited or restricted firearms to Crown, etc.

26. (1) A person may transfer a prohibited firearm or a restricted firearm to Her Majesty in right of Canada or a province, to a police force or to a municipality if the person informs the Registrar of the transfer and complies with the prescribed conditions.

26. (1) La cession d'une arme à feu prohibée ou d'une arme à feu à autorisation restreinte à Sa Majesté du chef du Canada et des provinces, à une force policière ou à une municipalité est permise si le cédant en informe le directeur et remplit les conditions réglementaires.

Cession d'armes à feu prohibées ou d'armes à feu à autorisation restreinte à Sa Majesté

Authorization to transfer prohibited weapons, etc., to the Crown, etc.

(2) A person may transfer a prohibited weapon, restricted weapon, prohibited device, ammunition or prohibited ammunition to Her Majesty in right of Canada or a province, to a police force or to a municipality if the person informs a chief firearms officer of the transfer and complies with the prescribed conditions.

(2) La cession d'armes prohibées, d'armes à autorisation restreinte, de dispositifs prohibés, de munitions ou de munitions prohibées à Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, à une force policière ou à une municipalité est permise si le cédant en informe le contrôleur des armes à feu et remplit les conditions réglementaires.

Cession d'armes prohibées, d'armes à autorisation restreinte, etc.

1995, c. 39, s. 26; 2003, c. 8, s. 19; 2012, c. 6, s. 12.

1995, ch. 39, art. 26; 2003, ch. 8, art. 19; 2012, ch. 6, art. 12.

Chief firearms officer

27. On being informed of a proposed transfer of a prohibited firearm or restricted firearm under section 23.2, a chief firearms officer shall

27. Dès qu'il est informé d'un projet de cession d'une arme à feu prohibée ou d'une arme à feu à autorisation restreinte en application de l'article 23.2, le contrôleur des armes à feu :

Contrôleur des armes à feu

(a) verify

a) vérifie, à l'égard du cessionnaire ou du particulier :

(i) whether the transferee or individual holds a licence,

(i) s'il est titulaire d'un permis,

(ii) whether the transferee or individual is still eligible to hold that licence, and

(ii) s'il y est toujours admissible,

(iii) whether the licence authorizes the transferee or individual to acquire that kind of firearm or to acquire prohibited weapons, prohibited devices, ammunition or prohibited ammunition, as the case may be;

(iii) si le permis autorise l'acquisition de l'objet en cause;

(b) in the case of a proposed transfer of a restricted firearm or a handgun referred to in subsection 12(6.1) (pre-December 1, 1998 handguns), verify the purpose for which the transferee or individual wishes to acquire the restricted firearm or handgun and determine whether the particular restricted firearm or handgun is appropriate for that purpose;

b) en cas de cession d'une arme à feu à autorisation restreinte ou d'une arme de poing visée au paragraphe 12(6.1) (armes de poing : 1^{er} décembre 1998), vérifie la finalité de l'acquisition par le cessionnaire ou le particulier et détermine si l'arme est appropriée;

c) autorise ou refuse la cession et avise le directeur de sa décision;

(c) decide whether to approve the transfer and inform the Registrar of that decision; and

d) prend les mesures réglementaires.

(d) take the prescribed measures.

1995, ch. 39, art. 27; 2003, ch. 8, art. 20; 2012, ch. 6, art. 13.

Permitted purposes

28. A chief firearms officer may approve the transfer to an individual of a restricted firearm or a handgun referred to in subsection 12(6.1) (pre-December 1, 1998 handguns) only if the chief firearms officer is satisfied

28. Le contrôleur des armes à feu ne peut autoriser la cession à un particulier d'une arme à feu à autorisation restreinte ou d'une arme de poing visée au paragraphe 12(6.1) (armes de

Finalité de l'acquisition

	<p>(a) that the individual needs the restricted firearm or handgun</p> <p>(i) to protect the life of that individual or of other individuals, or</p> <p>(ii) for use in connection with his or her lawful profession or occupation; or</p> <p>(b) that the purpose for which the individual wishes to acquire the restricted firearm or handgun is</p> <p>(i) for use in target practice, or a target shooting competition, under conditions specified in an authorization to transport or under the auspices of a shooting club or shooting range that is approved under section 29, or</p> <p>(ii) to form part of a gun collection of the individual, in the case of an individual who satisfies the criteria described in section 30.</p>	<p>poing: 1^{er} décembre 1998) que s’il est convaincu que :</p> <p>a) celui-ci en a besoin pour :</p> <p>(i) protéger sa vie ou celle d’autrui,</p> <p>(ii) usage dans le cadre de son activité professionnelle légale;</p> <p>b) celui-ci désire l’acquérir pour l’une ou l’autre des fins suivantes :</p> <p>(i) tir à la cible, participation à une compétition de tir ou usage conforme à une autorisation de transport ou sous les auspices d’un club de tir ou d’un champ de tir agréé conformément à l’article 29,</p> <p>(ii) collection d’armes à feu par le particulier, lorsque les conditions énoncées à l’article 30 sont remplies.</p>	
	<p>1995, c. 39, s. 28; 2003, c. 8, s. 21.</p>	<p>1995, ch. 39, art. 28; 2003, ch. 8, art. 21.</p>	
Shooting clubs and shooting ranges	<p>29. (1) No person shall operate a shooting club or shooting range except under an approval of the provincial minister for the province in which the premises of the shooting club or shooting range are located.</p>	<p>29. (1) Nul ne peut, sauf avec l’agrément du ministre provincial, exploiter un club de tir ou un champ de tir situés dans sa province.</p>	Clubs de tir et champs de tir
Approval	<p>(2) A provincial minister may approve a shooting club or shooting range for the purposes of this Act if</p> <p>(a) the shooting club or shooting range complies with the regulations made under paragraph 117(e); and</p> <p>(b) the premises of the shooting club or shooting range are located in that province.</p>	<p>(2) Le ministre provincial peut conférer l’agrément aux clubs de tir ou aux champs de tir, situés dans sa province, qui se conforment aux règlements d’application de l’alinéa 117e).</p>	Agrément
Revocation	<p>(3) A provincial minister who approves a shooting club or shooting range for the purposes of this Act may revoke the approval for any good and sufficient reason including, without limiting the generality of the foregoing, where the shooting club or shooting range contravenes a regulation made under paragraph 117(e).</p>	<p>(3) L’agrément peut être révoqué pour toute raison valable, notamment dans le cas où le club de tir ou le champ de tir contrevient aux règlements d’application de l’alinéa 117e).</p>	Révocation de l’agrément
Delegation	<p>(4) A chief firearms officer who is authorized in writing by a provincial minister may perform such duties and functions of the provincial minister under this section as are specified in the authorization.</p>	<p>(4) Le contrôleur des armes à feu, s’il est le délégué du ministre provincial pour l’application des paragraphes (2) et (3), exerce les attributions précisées dans l’acte de délégation.</p>	Délégation
Notice of refusal to approve or revocation	<p>(5) Where a provincial minister decides to refuse to approve or to revoke an approval of a</p>	<p>(5) Le ministre provincial est tenu de notifier au club de tir ou au champ de tir intéressé</p>	Notification du refus ou de la révocation de l’agrément

	shooting club or shooting range for the purposes of this Act, the provincial minister shall give notice of the decision to the shooting club or shooting range.	sa décision de refuser ou de révoquer l'agrément nécessaire pour l'application de la présente loi.	
Material to accompany notice	(6) A notice given under subsection (5) must include reasons for the decision disclosing the nature of the information relied on for the decision and must be accompanied by a copy of sections 74 to 81.	(6) La notification visée au paragraphe (5) comporte les motifs de la décision faisant état de la nature des renseignements sur lesquels il s'est fondé pour la prendre ainsi que le texte des articles 74 à 81.	Contenu
Non-disclosure of information	(7) A provincial minister need not disclose any information the disclosure of which could, in the opinion of the provincial minister, endanger the safety of any person. 1995, c. 39, s. 29; 2003, c. 8, s. 22(F).	(7) Le ministre provincial n'est pas tenu de communiquer des renseignements qui, à son avis, pourraient menacer la sécurité d'une personne. 1995, ch. 39, art. 29; 2003, ch. 8, art. 22(F).	Non-communication des renseignements
Gun collectors	30. The criteria referred to in subparagraph 28(b)(ii) are that the individual (a) has knowledge of the historical, technological or scientific characteristics that relate or distinguish the restricted firearms or handguns that he or she possesses; (b) has consented to the periodic inspection, conducted in a reasonable manner, of the premises in which the restricted firearms or handguns are to be kept; and (c) has complied with such other requirements as are prescribed respecting knowledge, secure storage and the keeping of records in respect of restricted firearms or handguns.	30. Pour l'application du sous-alinéa 28b)(ii), les particuliers collectionneurs doivent : a) connaître les caractéristiques historiques, techniques ou scientifiques relatives ou particulières à leurs armes à feu à autorisation restreinte ou à leurs armes de poing; b) consentir à une forme raisonnable de visite périodique des lieux où doivent être gardées ces armes à feu; c) se conformer aux autres exigences réglementaires portant sur la connaissance et la sûreté de l'entreposage de ces armes à feu ainsi que sur la tenue de fichiers à leur égard.	Collectionneurs d'armes à feu
Registrar	31. (1) On being informed of a proposed transfer of a firearm, the Registrar may (a) issue a new registration certificate for the firearm in accordance with this Act; and (b) revoke any registration certificate for the firearm held by the transferor.	31. (1) Dès qu'il est informé d'un projet de cession d'une arme à feu, le directeur peut délivrer un nouveau certificat d'enregistrement de celle-ci conformément à la présente loi; le cas échéant, il révoque celui dont le cédant est titulaire.	Directeur
Transfers of firearms to the Crown and to the police	(2) On being informed of a transfer of a firearm to Her Majesty in right of Canada or a province or to a police force, the Registrar shall revoke any registration certificate for the firearm.	(2) Dès qu'il est informé de la cession d'une arme à feu à Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province ou aux forces policières, le directeur révoque le certificat d'enregistrement y afférent.	Sa Majesté et les forces policières
Mail-order transfers of firearms	32. A person may transfer a firearm by mail only if (a) the verifications, notifications, issuances and authorizations referred to in sections 21 to 28, 30, 31, 40 to 43 and 46 to 52 take place within a reasonable period before the transfer in the prescribed manner; and	32. La cession d'une arme à feu par la poste est permise lorsque : a) les vérifications, notifications, délivrances et autorisations prévues aux articles 21 à 28, 30, 31, 40 à 43 et 46 à 52 sont effectuées auparavant dans un délai raisonnable, selon les modalités réglementaires;	Cession par la poste

- (b) [Repealed, 2003, c. 8, s. 24]
 (c) the prescribed conditions are complied with.

1995, c. 39, s. 32; 2003, c. 8, s. 24.

AUTHORIZED LENDING

Authorization to lend

33. Subject to section 34, a person may lend a firearm only if

- (a) the person
- (i) has reasonable grounds to believe that the borrower holds a licence authorizing the borrower to possess that kind of firearm, and
 - (ii) in the case of a prohibited firearm or a restricted firearm, lends the registration certificate for it to the borrower; or
- (b) the borrower uses the firearm under the direct and immediate supervision of the person in the same manner in which the person may lawfully use it.

1995, c. 39, s. 33; 2012, c. 6, s. 14.

Authorization to lend firearms, etc., to the Crown, etc.

34. A person may lend a firearm, prohibited weapon, restricted weapon, prohibited device, ammunition or prohibited ammunition to Her Majesty in right of Canada or a province, to a police force or to a municipality if

- (a) in the case of a prohibited firearm or a restricted firearm, the transferor lends the registration certificate for it to the borrower; and
- (b) the prescribed conditions are complied with.

1995, c. 39, s. 34; 2003, c. 8, s. 25; 2012, c. 6, s. 15.

AUTHORIZED EXPORTATION AND IMPORTATION

INDIVIDUALS

Authorization for non-residents who do not hold a licence to import firearms that are not prohibited firearms

35. (1) A non-resident who does not hold a licence may import a firearm that is not a prohibited firearm if, at the time of the importation,

- (a) the non-resident
- (i) is eighteen years old or older,
 - (ii) declares the firearm to a customs officer in the prescribed manner and, in the

- b) [Abrogé, 2003, ch. 8, art. 24]
 c) les conditions réglementaires sont remplies.

1995, ch. 39, art. 32; 2003, ch. 8, art. 24.

PRÊT

Autorisation de prêt

33. Sous réserve de l'article 34, le prêt d'une arme à feu n'est permis que dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) le prêteur :
- (i) croit, pour des motifs raisonnables, que l'emprunteur est titulaire d'un permis l'autorisant à posséder une telle arme à feu,
 - (ii) s'il s'agit d'une arme à feu prohibée ou d'une arme à feu à autorisation restreinte, la livre à celui-ci accompagnée du certificat d'enregistrement afférent;
- b) l'emprunteur l'utilise sous la surveillance directe du prêteur de la même manière légale que celui-ci.

1995, ch. 39, art. 33; 2012, ch. 6, art. 14.

Prêt à Sa Majesté, à une force policière ou à une municipalité

34. Le prêt d'armes à feu, d'armes prohibées, de dispositifs prohibés, d'armes à autorisation restreinte, de munitions et de munitions prohibées à Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, à une force policière ou à une municipalité est permis si :

- a) dans le cas d'une arme à feu prohibée ou d'une arme à feu à autorisation restreinte, le prêteur la livre accompagnée du certificat d'enregistrement afférent;
- b) les conditions réglementaires sont remplies.

1995, ch. 39, art. 34; 2003, ch. 8, art. 25; 2012, ch. 6, art. 15.

EXPORTATION ET IMPORTATION

PARTICULIERS

Importation : non-résidents

35. (1) Le non-résident qui n'est pas titulaire d'un permis peut importer une arme à feu non prohibée si, au moment de l'importation :

- a) il est âgé d'au moins dix-huit ans;
- b) il la déclare à l'agent des douanes selon les modalités réglementaires et, dans le cas d'une déclaration écrite, remplit le formu-

case of a declaration in writing, completes the prescribed form containing the prescribed information, and

(iii) in the case of a restricted firearm, produces an authorization to transport the restricted firearm; and

(b) a customs officer confirms in the prescribed manner the declaration referred to in subparagraph (a)(ii) and the authorization to transport referred to in subparagraph (a)(iii).

Non-compliance (2) Where a firearm is declared at a customs office to a customs officer but the requirements of subparagraphs (1)(a)(ii) and (iii) are not complied with, the customs officer may authorize the firearm to be exported from that customs office or may detain the firearm and give the non-resident a reasonable time to comply with those requirements.

Disposal of firearm (3) Where those requirements are not complied with within a reasonable time and the firearm is not exported, the firearm shall be disposed of in the prescribed manner.

Non-compliance (4) Where a firearm that is neither a prohibited firearm nor a restricted firearm is declared at a customs office to a customs officer and

(a) the non-resident has not truthfully completed the prescribed form, or

(b) the customs officer has reasonable grounds to believe that it is desirable, in the interests of the safety of the non-resident or any other person, that the declaration not be confirmed,

the customs officer may refuse to confirm the declaration and may authorize the firearm to be exported from that customs office.

Temporary licence and registration certificate 36. (1) A declaration that is confirmed under paragraph 35(1)(b) has the same effect after the importation of the firearm as a licence authorizing the non-resident to possess only that firearm and, in the case of a restricted firearm, as a registration certificate for the firearm until

(a) the expiry of 60 days after the importation, in the case of a firearm that is neither a prohibited firearm nor a restricted firearm; or

(b) the earlier of the expiry of 60 days after the importation and the expiry of the authorization to transport, in the case of a restricted firearm.

laire réglementaire et fournit les renseignements réglementaires;

c) il produit, s'il s'agit d'une arme à feu à autorisation restreinte, l'autorisation de transport y afférente;

d) l'agent des douanes atteste, selon les modalités réglementaires, la déclaration prévue à l'alinéa b) et, le cas échéant, l'autorisation prévue à l'alinéa c).

(2) Dans le cas où l'arme à feu a été déclarée sans que les conditions des alinéas (1)b) ou c) soient remplies, l'agent des douanes peut en autoriser l'exportation à partir du bureau de douane de la déclaration, ou la retenir et accorder au non-résident un délai raisonnable pour lui permettre de remplir ces conditions.

Non-respect des conditions

(3) Après l'expiration du délai, il est disposé, de la manière réglementaire, de l'arme à feu retenue et non exportée si les conditions ne sont toujours pas remplies.

Sort de l'arme à feu

(4) Dans le cas où l'arme à feu — qui n'est pas une arme à feu prohibée ni une arme à feu à autorisation restreinte — a été déclarée au bureau de douane et que le non-résident n'a pas rempli véridiquement le formulaire réglementaire ou que l'agent des douanes a des motifs raisonnables de croire qu'il est souhaitable, pour la sécurité du non-résident ou pour celle d'autrui, que la déclaration ne soit pas attestée, celui-ci peut refuser de l'attester et autoriser l'exportation de l'arme à feu à partir du bureau de douane.

Non-conformité

36. (1) Une fois attestée conformément à l'alinéa 35(1)d), la déclaration a valeur de permis de possession — valide à l'égard de l'arme à feu importée seulement — ainsi que, dans le cas d'une arme à feu à autorisation restreinte, de certificat d'enregistrement, pour :

Permis et certificat temporaires

a) une période de soixante jours à compter de l'importation, s'il s'agit d'une arme à feu qui n'est ni une arme à feu prohibée ni une arme à feu à autorisation restreinte;

b) soit une période de soixante jours à compter de l'importation, soit la période de validité de l'autorisation de transport affé-

Renewal	(2) A chief firearms officer may renew the confirmation of a declaration for one or more periods of sixty days.	rente si elle est inférieure à soixante jours, s'il s'agit d'une arme à feu à autorisation restreinte.	Prorogation
Electronic or other means	(3) For greater certainty, an application for a renewal of the confirmation of a declaration may be made by telephone or other electronic means or by mail and a chief firearms officer may renew that confirmation by electronic means or by mail. 1995, c. 39, s. 36; 2012, c. 6, s. 16.	(3) Il est entendu que la demande de prorogation peut être faite soit par téléphone ou par tout autre moyen électronique soit par courrier et que le contrôleur des armes à feu peut y faire droit par les mêmes moyens. 1995, ch. 39, art. 36; 2012, ch. 6, art. 16.	Moyens électroniques ou autres
Authorization for non-residents who do not hold a licence to export firearms that are not prohibited firearms	37. (1) A non-resident who does not hold a licence may export a firearm that is not a prohibited firearm and that was imported by the non-resident in accordance with section 35 if, at the time of the exportation, (a) the non-resident (i) declares the firearm to a customs officer, and (ii) produces to a customs officer in the prescribed manner the declaration and, where applicable, the authorization to transport that were confirmed in accordance with that section; and (b) a customs officer confirms the declaration referred to in subparagraph (a)(i) in the prescribed manner.	37. (1) Le non-résident qui n'est pas titulaire d'un permis peut exporter l'arme à feu qu'il a importée conformément à l'article 35 si, au moment de l'exportation : a) il la déclare à l'agent des douanes; b) il produit, selon les modalités réglementaires, la déclaration et, le cas échéant, l'autorisation de transport attestées conformément à cet article; c) l'agent des douanes atteste la déclaration visée à l'alinéa a) selon les modalités réglementaires.	Exportation : non-résidents
Non-compliance	(2) Where a firearm is declared to a customs officer but the requirements of subparagraph (1)(a)(ii) are not complied with, the customs officer may detain the firearm and, with the approval of a chief firearms officer, give the non-resident a reasonable time to comply with those requirements.	(2) Dans le cas où l'arme à feu a été déclarée sans que les conditions de l'alinéa b) soient remplies, l'agent des douanes peut la retenir et, avec l'agrément du contrôleur des armes à feu, accorder au non-résident un délai raisonnable pour lui permettre de remplir ces conditions.	Non-respect des conditions
Disposal of firearm	(3) Where those requirements are not complied with within a reasonable time, the firearm shall be disposed of in the prescribed manner.	(3) Après l'expiration du délai, il est disposé, de la manière réglementaire, de l'arme à feu retenue si les conditions ne sont toujours pas remplies.	Sort de l'arme à feu
Authorization for individuals who hold a licence to export firearms	38. (1) An individual who holds a licence may export a firearm if, at the time of the exportation, (a) the individual (i) declares the firearm to a customs officer in the prescribed manner and, in the case of a declaration in writing, completes	38. (1) L'exportation d'une arme à feu par un particulier titulaire d'un permis est autorisée si, au moment où elle survient : a) celui-ci : (i) la déclare à l'agent des douanes selon les modalités réglementaires et, dans le cas d'une déclaration écrite, remplit le formu-	Exportation : particuliers

	the prescribed form containing the prescribed information, and	laire réglementaire et fournit les renseignements réglementaires,	
	(ii) produces his or her licence and, in the case of a prohibited firearm or a restricted firearm, the registration certificate for the firearm and an authorization to transport the firearm; and	(ii) produit son permis et, s'il s'agit d'une arme à feu prohibée ou d'une arme à feu à autorisation restreinte, le certificat d'enregistrement et l'autorisation de transport afférents;	
	(b) a customs officer confirms the documents referred to in subparagraphs (a)(i) and (ii) in the prescribed manner.	b) l'agent des douanes atteste les documents pertinents visés aux sous-alinéas a)(i) et (ii) selon les modalités réglementaires.	
Non-compliance	(2) Where a firearm is declared to a customs officer but the requirements of subparagraph (1)(a)(ii) are not complied with, the customs officer may detain the firearm.	(2) Dans le cas où l'arme à feu a été déclarée sans que les conditions du sous-alinéa (1)a)(ii) soient remplies, l'agent des douanes peut la retenir.	Non-respect des conditions
Disposal of firearm	(3) A firearm that is detained under subsection (2) may be disposed of in the prescribed manner. 1995, c. 39, s. 38; 2012, c. 6, s. 17.	(3) Le cas échéant, il en dispose de la manière réglementaire. 1995, ch. 39, art. 38; 2012, ch. 6, art. 17.	Sort de l'arme à feu
Authorization for individuals to export replica firearms	39. An individual may export a replica firearm if he or she declares the replica firearm to a customs officer in the prescribed manner.	39. L'exportation d'une réplique par un particulier est permise sur déclaration par celui-ci présentée à l'agent des douanes selon les modalités réglementaires.	Exportation d'une réplique
Authorization for individuals who hold a licence to import firearms	40. (1) An individual who holds a licence may import a firearm if, at the time of the importation, (a) the individual declares the firearm to a customs officer in the prescribed manner; (b) in the case of a firearm that was exported in accordance with section 38, the individual produces the declaration confirmed in accordance with that section and, in the case of a prohibited firearm or restricted firearm, an authorization to transport the prohibited firearm or restricted firearm; (c) in the case of a firearm that is not a prohibited firearm and for which a registration certificate has not been issued, (i) the individual completes the prescribed form containing the prescribed information, if the declaration referred to in paragraph (a) is in writing, (ii) the individual holds a licence authorizing him or her to acquire and possess that kind of firearm, (iii) a customs officer informs a chief firearms officer of the importation and the	40. (1) L'importation d'une arme à feu par un particulier titulaire d'un permis est autorisée si, au moment où elle survient : a) celui-ci la déclare à l'agent des douanes selon les modalités réglementaires; b) dans le cas d'une arme à feu exportée conformément à l'article 38, il produit la déclaration attestée conformément à cet article et, s'il s'agit d'une arme à feu à autorisation restreinte ou d'une arme à feu prohibée, l'autorisation de transport y afférentes; c) dans le cas d'une arme à feu non prohibée pour laquelle un certificat d'enregistrement n'a pas été délivré : (i) il remplit, dans le cas où la déclaration prévue à l'alinéa a) est faite par écrit, le formulaire réglementaire et fournit les renseignements réglementaires, (ii) il est titulaire d'un permis l'autorisant à acquérir et à posséder une telle arme à feu, (iii) l'agent des douanes en informe le contrôleur des armes à feu et celui-ci l'autorise conformément à l'article 27,	Importation : particuliers

	<p>chief firearms officer approves the importation in accordance with section 27, and</p> <p>(iv) in the case of a restricted firearm, the individual produces an authorization to transport the restricted firearm; and</p> <p>(d) a customs officer confirms the documents referred to in paragraph (b) or (c) in the prescribed manner.</p>	<p>(iv) s'il s'agit d'une arme à feu à autorisation restreinte, il produit l'autorisation de transport y afférente;</p> <p>d) l'agent des douanes atteste les documents pertinents visés aux alinéas b) ou c) selon les modalités réglementaires.</p>	
Non-compliance	<p>(2) Where a firearm is declared at a customs office to a customs officer but the requirements of paragraph (1)(b) or (c) are not complied with, the customs officer may authorize the firearm to be exported from that customs office or may detain the firearm and give the individual a reasonable time to comply with those requirements.</p>	<p>(2) Dans le cas où l'arme à feu a été déclarée sans que les conditions des alinéas (1)b) ou c) soient remplies, l'agent des douanes peut en autoriser l'exportation à partir du bureau de douane de la déclaration, ou la retenir et accorder au particulier un délai raisonnable pour lui permettre de remplir ces conditions.</p>	Non-respect des conditions
Disposal of firearm	<p>(3) Where those requirements are not complied with within a reasonable time and the firearm is not exported, the firearm shall be disposed of in the prescribed manner.</p>	<p>(3) Après l'expiration du délai, il est disposé, de la manière réglementaire, de l'arme à feu retenue et non exportée si les conditions ne sont toujours pas remplies.</p>	Sort de l'arme à feu
Importation of prohibited firearms	<p>(4) An individual who holds a licence may import a prohibited firearm only if he or she previously exported the prohibited firearm in accordance with section 38.</p>	<p>(4) L'importation d'une arme à feu prohibée par un particulier titulaire d'un permis est limitée au cas où celui-ci l'a exportée auparavant conformément à l'article 38.</p>	Restriction
Prohibited firearm	<p>(5) Where a prohibited firearm is declared at a customs office to a customs officer and the prohibited firearm was not previously exported in accordance with section 38, the customs officer may authorize the prohibited firearm to be exported from that customs office.</p>	<p>(5) Dans le cas où est déclarée à l'agent des douanes, à un bureau de douane, une arme à feu prohibée qui n'a pas été exportée auparavant conformément à l'article 38, celui-ci peut en autoriser l'exportation à partir du bureau de douane.</p>	Arme à feu prohibée
Disposal	<p>(6) Prohibited firearms that are not immediately exported under subsection (5) are forfeited to Her Majesty in right of Canada and shall be disposed of in the prescribed manner.</p>	<p>(6) Si elle n'est pas exportée immédiatement, l'arme à feu prohibée est confisquée au profit de Sa Majesté et il en est disposé de la manière réglementaire.</p>	Sort de l'arme à feu
Temporary registration certificate	<p>41. A declaration that is confirmed in accordance with paragraph 40(1)(d) has the same effect as a registration certificate for the firearm for the period for which the confirmation is expressed to be effective.</p>	<p>41. Une fois attestée conformément à l'alinéa 40(1)d), la déclaration a valeur de certificat d'enregistrement temporaire pour la période de l'attestation mentionnée.</p>	Certificat d'enregistrement temporaire
Notification of Registrar	<p>42. A customs officer shall inform the Registrar without delay of the exportation or importation of a firearm by an individual.</p>	<p>42. L'agent des douanes notifie sans délai au directeur toute exportation ou importation d'arme à feu effectuée par un particulier.</p>	Notification au directeur
BUSINESSES		ENTREPRISES	
Authorization for businesses to import or export	<p>43. A business may export or import a firearm, prohibited weapon, restricted weapon, prohibited device, component or part designed exclusively for use in the manufacture of or assembly into an automatic firearm or prohibited</p>	<p>43. Pour exporter ou importer des armes à feu, des armes à autorisation restreinte, des munitions prohibées, des armes prohibées, des dispositifs prohibés ou des éléments ou pièces conçus exclusivement pour être utilisés dans la</p>	Authorisations d'exportation ou d'importation

	ammunition only if the business holds an authorization to export or an authorization to import.	fabrication ou l'assemblage d'armes automatiques, l'entreprise doit obtenir l'autorisation correspondante.	
Authorization to export	<p>44. An authorization to export goods described in section 43 may be issued to a business only if the business that applies for such an authorization</p> <p>(a) in the case of a prohibited firearm or a restricted firearm, holds the registration certificate for the firearm;</p> <p>(b) in the case of a prohibited firearm, prohibited weapon, prohibited device, component or part designed exclusively for use in the manufacture of or assembly into an automatic firearm or prohibited ammunition, identifies it in the prescribed manner and specifies the prescribed purpose for the exportation;</p> <p>(c) holds a licence authorizing it to possess those goods, except where those goods are to be shipped in transit through Canada by a business that does not carry on business in Canada;</p> <p>(d) indicates the destination of those goods; and</p> <p>(e) provides the Registrar with the prescribed information and any other information reasonably required by the Registrar.</p> <p>1995, c. 39, s. 44; 2012, c. 6, s. 18.</p>	<p>44. L'autorisation d'exportation de marchandises visées à l'article 43 ne peut être délivrée à l'entreprise qui en fait la demande que si celle-ci :</p> <p>a) est titulaire, dans le cas d'armes à feu prohibées ou d'armes à feu à autorisation restreinte, du certificat d'enregistrement afférent;</p> <p>b) dans le cas d'armes à feu prohibées, d'armes prohibées, de dispositifs prohibés, d'éléments ou pièces conçus exclusivement pour être utilisés dans la fabrication ou l'assemblage d'armes automatiques ou de munitions prohibées, marque les marchandises selon les modalités réglementaires et précise la finalité réglementaire de leur exportation;</p> <p>c) est titulaire d'un permis l'autorisant à les posséder, sauf si les marchandises sont destinées à être expédiées en transit à travers le Canada par une entreprise autre qu'une entreprise canadienne;</p> <p>d) indique leur destination;</p> <p>e) communique au directeur, en plus des renseignements réglementaires, les autres renseignements que celui-ci peut raisonnablement exiger.</p> <p>1995, ch. 39, art. 44; 2012, ch. 6, art. 18.</p>	Autorisation d'exportation
Authorization to be produced	45. (1) A business that holds an authorization to export goods described in section 43 must produce the authorization to a customs officer at the time of the exportation.	45. (1) L'entreprise est tenue de présenter l'autorisation d'exportation à l'agent des douanes au moment de l'exportation des marchandises.	Production de l'autorisation d'exportation
Customs officer	(2) A customs officer may confirm an authorization to export.	(2) L'agent des douanes peut attester l'autorisation d'exportation.	Attestation de l'agent des douanes
Non-compliance	(3) Where an authorization to export is not confirmed, a customs officer may detain goods described in section 43.	(3) Si l'autorisation d'exportation n'est pas attestée, l'agent des douanes il peut retenir les marchandises.	Non-respect des conditions
Disposal	(4) A good that is detained under subsection (3) may be disposed of in the prescribed manner.	(4) Le cas échéant, il en dispose de la manière réglementaire.	Sort des marchandises
Authorization to import	46. An authorization to import goods described in section 43 may be issued to a business only if the business that applies for such an authorization	46. L'autorisation d'importation des marchandises visées à l'article 43 ne peut être délivrée à l'entreprise qui en fait la demande que si celle-ci :	Autorisation d'importation

	(a) holds a licence authorizing it to acquire and possess those goods, except where those goods are to be shipped in transit through Canada by a business that does not carry on business in Canada;	a) est titulaire d'un permis l'autorisant à les acquérir et les posséder, sauf si les marchandises sont destinées à être expédiées en transit à travers le Canada par une entreprise autre qu'une entreprise canadienne;	
	(b) identifies those goods in the prescribed manner;	b) marque les marchandises selon les modalités réglementaires;	
	(c) in the case of either a firearm that is not a prohibited firearm or a restricted weapon, specifies the purpose for the importation;	c) indique, dans le cas d'armes à feu non prohibées ou d'armes à autorisation restreinte, la finalité de leur importation;	
	(d) in the case of a prohibited firearm, prohibited weapon, prohibited device, component or part designed exclusively for use in the manufacture of or assembly into an automatic firearm or prohibited ammunition, specifies the prescribed purpose for the importation;	d) indique, dans le cas d'armes à feu prohibées, d'armes prohibées, de dispositifs prohibés, d'éléments ou pièces conçus exclusivement pour être utilisés dans la fabrication ou l'assemblage d'armes automatiques ou de munitions prohibées, la finalité réglementaire de leur importation;	
	(e) indicates the destination in Canada of those goods; and	e) indique leur destination au Canada;	
	(f) provides the Registrar with the prescribed information and any other information reasonably required by the Registrar.	f) communique au directeur, en plus des renseignements réglementaires, les autres renseignements que celui-ci peut raisonnablement exiger.	
Authorization to be produced	47. (1) A business that holds an authorization to import goods described in section 43 must produce the authorization at a customs office to a customs officer at the time of the importation.	47. (1) L'entreprise est tenue de présenter l'autorisation d'importation à l'agent des douanes au bureau de douane au moment de l'importation des marchandises.	Production de l'autorisation d'importation
Customs officer	(2) A customs officer may confirm an authorization to import.	(2) L'agent des douanes peut attester l'autorisation d'importation.	Attestation de l'agent des douanes
Non-compliance	(3) Where an authorization to import is not confirmed, a customs officer may authorize goods described in section 43 to be exported from that customs office, in which case the goods may be exported without any other authorization.	(3) Si l'autorisation d'importation n'est pas attestée, l'agent des douanes peut autoriser l'exportation des marchandises à partir du bureau de douane et celle-ci s'effectue sans autre autorisation.	Non-respect des conditions
Disposal	(4) Goods that are not exported under subsection (3) within ten days are forfeited to Her Majesty in right of Canada and shall be disposed of in the prescribed manner.	(4) Si elles ne sont pas exportées au bout de dix jours, les marchandises sont confisquées au profit de Sa Majesté et il en est disposé de la manière réglementaire.	Sort des marchandises
Temporary registration certificate	48. An authorization to import a firearm that is confirmed in accordance with subsection 47(2) has the same effect as a registration certificate for the firearm for the period for which the confirmation is expressed to be effective.	48. L'autorisation d'importation attestée conformément au paragraphe 47(2) a valeur de certificat d'enregistrement temporaire pour la période mentionnée.	Certificat d'enregistrement temporaire
Separate authorization	49. Each exportation or importation of goods described in section 43 requires a separate authorization to export or authorization to import.	49. Chaque exportation et chaque importation de marchandises visées à l'article 43 doivent faire l'objet d'une autorisation distincte.	Autorisation distincte

Notification of Registrar	50. A customs officer shall inform the Registrar without delay of the exportation or importation of goods described in section 43 by a business.	50. L'agent des douanes notifie sans délai au directeur toute exportation ou importation de marchandises visées à l'article 43 effectuée par une entreprise.	Notification au directeur
Notification of Minister responsible for the <i>Export and Import Permits Act</i>	51. The Registrar shall inform the member of the Queen's Privy Council for Canada who is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of the <i>Export and Import Permits Act</i> of every application by a business for an authorization to export or authorization to import.	51. Le directeur notifie au membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la <i>Loi sur les licences d'exportation et d'importation</i> toute demande d'autorisation d'exportation ou d'importation déposée par une entreprise.	Notification par le directeur
Only at designated customs offices	52. No business shall export or import goods described in section 43 except at a customs office designated for that purpose by the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness. 1995, c. 39, s. 52; 2005, c. 38, ss. 142, 145.	52. Les entreprises sont tenues de passer par les bureaux de douane désignés par le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile pour l'exportation ou l'importation de marchandises visées à l'article 43. 1995, ch. 39, art. 52; 2005, ch. 38, art. 142 et 145.	Bureaux de douane désignés
No in-transit shipments of prohibited firearms, weapons, devices and ammunition	53. No business shall import a prohibited firearm, prohibited weapon, prohibited device or prohibited ammunition that is to be shipped in transit through Canada and exported.	53. Aucune entreprise ne peut importer des armes à feu prohibées, des armes prohibées, des dispositifs prohibés ou des munitions prohibées qui sont destinés à être expédiés en transit à travers le Canada et exportés.	Interdiction d'importation d'armes à feu, d'armes, de dispositifs et de munitions prohibés

LICENCES, REGISTRATION
CERTIFICATES AND AUTHORIZATIONS

APPLICATIONS

Applications	54. (1) A licence, registration certificate or authorization may be issued only on application made in the prescribed form — which form may be in writing or electronic — or in the prescribed manner. The application must set out the prescribed information and be accompanied by payment of the prescribed fees.
To whom made	(2) An application for a licence, registration certificate or authorization must be made to (a) a chief firearms officer, in the case of a licence, an authorization to carry or an authorization to transport; or (b) the Registrar, in the case of a registration certificate, an authorization to export or an authorization to import.
Pre-commencement restricted firearms and handguns	(3) An individual who, on the commencement day, possesses one or more restricted firearms or one or more handguns referred to in subsection 12(6.1) (pre-December 1, 1998 handguns) must specify, in any application for a licence authorizing the individual to possess

PERMIS, AUTORISATIONS ET
CERTIFICATS D'ENREGISTREMENT

DEMANDES

	54. (1) La délivrance des permis, des autorisations et des certificats d'enregistrement est subordonnée au dépôt d'une demande présentée en la forme réglementaire — écrite ou électronique — ou selon les modalités réglementaires et accompagnée des renseignements réglementaires, et à l'acquittement des droits réglementaires.	Dépôt d'une demande
	(2) La demande est adressée : a) au contrôleur des armes à feu, dans le cas des permis et des autorisations de port et de transport; b) au directeur, dans le cas des certificats d'enregistrement et des autorisations d'exportation ou d'importation.	Destinataire de la demande
	(3) Le particulier qui possède une ou plusieurs armes à feu à autorisation restreinte ou armes de poing visées au paragraphe 12(6.1) (armes de poing : 1er décembre 1998) à la date de référence est tenu de préciser dans toute demande de permis correspondante :	Armes à feu à autorisation restreinte et armes de poing antérieures

restricted firearms or handguns that are so referred to,

(a) except in the case of a firearm described in paragraph (b), for which purpose described in section 28 the individual wishes to continue to possess restricted firearms or handguns that are so referred to; and

(b) for which of those firearms was a registration certificate under the former Act issued because they were relics, were of value as a curiosity or rarity or were valued as a memento, remembrance or souvenir.

1995, c. 39, s. 54; 2003, c. 8, ss. 36, 56.

a) sauf s'il s'agit d'une arme à feu visée à l'alinéa b), pour laquelle des fins, prévues à l'article 28, il désire continuer cette possession;

b) pour lesquelles de ces armes à feu a été délivré le certificat d'enregistrement prévu par la loi antérieure parce qu'elles sont des antiquités ou avaient une valeur de curiosité, de rareté, de commémoration ou de simple souvenir.

1995, ch. 39, art. 54; 2003, ch. 8, art. 36 et 56.

Further information

55. (1) A chief firearms officer or the Registrar may require an applicant for a licence or authorization to submit such information, in addition to that included in the application, as may reasonably be regarded as relevant for the purpose of determining whether the applicant is eligible to hold the licence or authorization.

55. (1) Le contrôleur des armes à feu ou le directeur peut exiger du demandeur d'un permis ou d'une autorisation tout renseignement supplémentaire normalement utile pour lui permettre de déterminer si celui-ci répond aux critères d'admissibilité au permis ou à l'autorisation.

Renseignements supplémentaires

Investigation

(2) Without restricting the scope of the inquiries that may be made with respect to an application for a licence, a chief firearms officer may conduct an investigation of the applicant, which may consist of interviews with neighbours, community workers, social workers, individuals who work or live with the applicant, spouse or common-law partner, former spouse or former common-law partner, dependants or whomever in the opinion of the chief firearms officer may provide information pertaining to whether the applicant is eligible under section 5 to hold a licence.

(2) Sans que le présent paragraphe ait pour effet de restreindre le champ des vérifications pouvant être menées sur une demande de permis, le contrôleur des armes à feu peut procéder à une enquête pour déterminer si le demandeur peut être titulaire du permis prévu à l'article 5 et, à cette fin, interroger des voisins de celui-ci, des travailleurs communautaires, des travailleurs sociaux, toute personne qui travaille ou habite avec lui, son époux ou conjoint de fait ou son ex-époux ou ancien conjoint de fait, des membres de sa famille ou toute personne qu'il juge susceptible de lui communiquer des renseignements pertinents.

Enquête

1995, c. 39, s. 55; 2000, c. 12, s. 118.

1995, ch. 39, art. 55; 2000, ch. 12, art. 118.

ISSUANCE

DÉLIVRANCE

Licences

56. (1) A chief firearms officer is responsible for issuing licences.

56. (1) Les permis sont délivrés par le contrôleur des armes à feu.

Permis

Only one licence per individual

(2) Only one licence may be issued to any one individual.

(2) Il ne peut être délivré qu'un seul permis à un particulier.

Un seul permis par particulier

Separate licence for each location

(3) A business other than a carrier requires a separate licence for each place where the business is carried on.

(3) Un permis est délivré pour chaque établissement où l'entreprise — qui n'est pas un transporteur — exerce ses activités.

Permis pour chaque établissement

Authorizations to carry or transport

57. A chief firearms officer is responsible for issuing authorizations to carry and authorizations to transport.

57. Les autorisations de port et de transport sont délivrées par le contrôleur des armes à feu.

Autorisations de port et de transport

Conditions

58. (1) A chief firearms officer who issues a licence, an authorization to carry or an autho-

58. (1) Le contrôleur des armes à feu peut assortir les permis et les autorisations de port et

Conditions : permis et autorisations

	<p>rization to transport may attach any reasonable condition to it that the chief firearms officer considers desirable in the particular circumstances and in the interests of the safety of the holder or any other person.</p>	<p>de transport des conditions qu'il estime souhaitables dans les circonstances et en vue de la sécurité de leur titulaire ou d'autrui.</p>	
Minors	<p>(2) Before attaching a condition to a licence that is to be issued to an individual who is less than eighteen years old and who is not eligible to hold a licence under subsection 8(2) (minors hunting as a way of life), a chief firearms officer must consult with a parent or person who has custody of the individual.</p>	<p>(2) Avant d'y procéder dans le cas d'un particulier âgé de moins de dix-huit ans qui n'est pas admissible au permis prévu au paragraphe 8(2) (chasse de subsistance par les mineurs), il consulte ses père ou mère ou la personne qui en a la garde.</p>	Mineurs : consultation
Minors	<p>(3) Before issuing a licence to an individual who is less than eighteen years old and who is not eligible to hold a licence under subsection 8(2) (minors hunting as a way of life), a chief firearms officer shall have a parent or person who has custody of the individual sign the licence, including any conditions attached to it.</p>	<p>(3) Avant de délivrer un permis au particulier visé au paragraphe (2), le contrôleur des armes à feu veille à ce que le père ou la mère ou la personne qui en a la garde ait connaissance des conditions dont est assorti le permis en exigeant leur signature sur celui-ci.</p>	Mineurs : information des parents ou gardiens
Different registered owner	<p>59. An individual who holds an authorization to carry or authorization to transport need not be the person to whom the registration certificate for the particular prohibited firearm or restricted firearm was issued.</p>	<p>59. Il n'est pas nécessaire que le titulaire d'une autorisation de port ou de transport d'une arme à feu prohibée ou d'une arme à feu à autorisation restreinte soit le titulaire du certificat d'enregistrement y afférent.</p>	Propriétaire et possesseur
Registration certificates and authorizations to export or import	<p>60. The Registrar is responsible for issuing registration certificates for prohibited firearms and restricted firearms and assigning firearms identification numbers to them and for issuing authorizations to export and authorizations to import.</p> <p>1995, c. 39, s. 60; 2012, c. 6, s. 19.</p>	<p>60. Les certificats d'enregistrement des armes à feu prohibées et des armes à feu à autorisation restreinte et les numéros d'enregistrement qui leur sont attribués, de même que les autorisations d'exportation et d'importation, sont délivrés par le directeur.</p> <p>1995, ch. 39, art. 60; 2012, ch. 6, art. 19.</p>	Délivrance : certificats et numéros d'enregistrement
Form	<p>61. (1) A licence or registration certificate must be issued in the prescribed form — which form may be in writing or electronic — or in the prescribed manner, and include the prescribed information, including any conditions attached to it.</p>	<p>61. (1) Les permis et les certificats d'enregistrement sont délivrés en la forme réglementaire — écrite ou électronique — ou selon les modalités réglementaires et énoncent les renseignements réglementaires, notamment les conditions dont ils sont assortis.</p>	Forme : permis et certificats d'enregistrement
Form of authorizations	<p>(2) An authorization to carry, authorization to transport, authorization to export or authorization to import may be issued in the prescribed form — which form may be in writing or electronic — or in the prescribed manner, and include the prescribed information, including any conditions attached to it.</p>	<p>(2) Les autorisations de port, de transport, d'exportation ou d'importation peuvent être délivrées en la forme réglementaire — écrite ou électronique — ou selon les modalités réglementaires et énoncer les renseignements réglementaires, notamment les conditions dont elles sont assorties.</p>	Forme : autorisations
Condition attached to licence	<p>(3) An authorization to carry or authorization to transport may take the form of a condition attached to a licence.</p>	<p>(3) Les autorisations de port ou de transport peuvent aussi prendre la forme d'une condition d'un permis.</p>	Condition d'un permis
Businesses	<p>(4) A licence that is issued to a business must specify each particular activity that the li-</p>	<p>(4) Les permis délivrés aux entreprises précisent toutes les activités particulières autori-</p>	Précisions pour les entreprises

	<p>cence authorizes in relation to prohibited firearms, restricted firearms, firearms that are neither prohibited firearms nor restricted firearms, cross-bows, prohibited weapons, restricted weapons, prohibited devices, ammunition or prohibited ammunition.</p> <p>1995, c. 39, s. 61; 2003, c. 8, s. 38.</p>	<p>sées touchant aux armes à feu — notamment aux armes à feu prohibées et aux armes à feu à autorisation restreinte — aux arbalètes, aux armes prohibées, aux armes à autorisation restreinte, aux dispositifs prohibés, aux munitions ou aux munitions prohibées.</p> <p>1995, ch. 39, art. 61; 2003, ch. 8, art. 38.</p>	
Not transferable	<p>62. Licences, registration certificates, authorizations to carry, authorizations to transport, authorizations to export and authorizations to import are not transferable.</p>	<p>62. Les permis, les certificats d'enregistrement, les autorisations de port, de transport, d'exportation ou d'importation sont inaccessibles.</p>	Inaccessibilité
Geographical extent	<p>63. (1) Licences, registration certificates, authorizations to transport, authorizations to export and authorizations to import are valid throughout Canada.</p> <p>(2) [Repealed, 2003, c. 8, s. 39]</p>	<p>63. (1) Les permis, les certificats d'enregistrement et les autorisations de transport, d'exportation ou d'importation sont valides partout au Canada.</p> <p>(2) [Abrogé, 2003, ch. 8, art. 39]</p>	Portée territoriale
Authorizations to carry	<p>(3) Authorizations to carry are not valid outside the province in which they are issued.</p> <p>1995, c. 39, s. 63; 2003, c. 8, s. 39.</p>	<p>(3) Les autorisations de port ne sont pas valides à l'extérieur de la province de délivrance.</p> <p>1995, ch. 39, art. 63; 2003, ch. 8, art. 39.</p>	Exceptions : autorisation de port
	TERM	DURÉE DE VALIDITÉ	
Term of licences	<p>64. (1) A licence that is issued to an individual who is eighteen years old or older expires on the earlier of</p> <p>(a) five years after the birthday of the holder next following the day on which it is issued, and</p> <p>(b) the expiration of the period for which it is expressed to be issued.</p>	<p>64. (1) Les permis délivrés aux particuliers âgés d'au moins dix-huit ans sont valides pour la période mentionnée, qui ne peut dépasser cinq ans après le premier anniversaire de naissance du titulaire suivant la date de délivrance.</p>	Permis
Extension of term	<p>(1.1) Despite subsection (1), a chief firearms officer may, until January 1, 2005, with respect to any licence referred to in that subsection that is issued before December 31, 2001, extend the period for which the licence is expressed to be issued by an additional period of up to four years.</p>	<p>(1.1) Malgré le paragraphe (1), le contrôleur des armes à feu peut, jusqu'au 1^{er} janvier 2005, prolonger la période de validité mentionnée sur les permis visés à ce paragraphe qui ont été délivrés avant le 31 décembre 2001 d'une période qui ne peut dépasser quatre ans.</p>	Prolongation de la période de validité
Minors	<p>(2) A licence that is issued to an individual who is less than eighteen years old expires on the earlier of</p> <p>(a) the day on which the holder attains the age of eighteen years, and</p> <p>(b) the expiration of the period for which it is expressed to be issued.</p>	<p>(2) Les permis délivrés aux particuliers âgés de moins de dix-huit ans sont valides pour la période mentionnée, qui ne peut dépasser la date où le titulaire atteint l'âge de dix-huit ans.</p>	Mineurs
Businesses	<p>(3) A licence that is issued to a business other than a business referred to in subsection (4) expires on the earlier of</p>	<p>(3) Les permis délivrés aux entreprises — autres que celles visées au paragraphe (4) — sont valides pour la période mentionnée, qui ne peut dépasser trois ans.</p>	Entreprises

	(a) three years after the day on which it is issued, and		
	(b) the expiration of the period for which it is expressed to be issued.		
Businesses that sell only ammunition	(4) A licence that is issued to a business that sells ammunition but is not authorized to possess firearms, prohibited weapons, restricted weapons, prohibited devices or prohibited ammunition expires on the earlier of (a) five years after the day on which it is issued, and (b) the expiration of the period for which it is expressed to be issued. (5) and (6) [Not in force]	(4) Les permis délivrés aux entreprises qui vendent des munitions, mais qui ne sont pas autorisées à posséder des armes à feu, des armes prohibées, des armes à autorisation restreinte, des dispositifs prohibés ou des munitions prohibées sont valides pour la période mentionnée, qui ne peut dépasser cinq ans suivant la date de délivrance. (5) à (6) [Non en vigueur]	Entreprises qui ne vendent que des munitions
Notice to holder	(7) The chief firearms officer shall give notice of every extension under this section to the holder of the licence. 1995, c. 39, s. 64; 2003, c. 8, s. 40.	(7) Le cas échéant, le contrôleur des armes à feu notifie la prolongation aux titulaires des permis. 1995, ch. 39, art. 64; 2003, ch. 8, art. 40.	Notification
Term of authorizations	65. (1) Subject to subsections (2) to (4), an authorization expires on the expiration of the period for which it is expressed to be issued.	65. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4), les autorisations sont valides pour la période mentionnée.	Autorisations
Authorizations to transport	(2) Subject to subsection (3), an authorization to transport that takes the form of a condition attached to a licence expires on the earlier of (a) the expiration of the period for which the condition is expressed to be attached, and (b) the expiration of the licence.	(2) Sous réserve du paragraphe (3), l'autorisation de transport exprimée sous forme de condition d'un permis est valide pour la période mentionnée, qui ne peut dépasser la date d'expiration du permis.	Autorisations de transport : permis
Authorizations to transport	(3) An authorization to transport a prohibited firearm, except for an automatic firearm, or a restricted firearm for use in target practice, or a target shooting competition, under specified conditions or under the auspices of a shooting club or shooting range that is approved under section 29, whether or not the authorization takes the form of a condition attached to the licence of the holder of the authorization, expires on the earlier of (a) the expiration of the period for which the authorization is expressed to be issued, which period may be no more than five years, and (b) the expiration of the licence.	(3) L'autorisation de transport d'une arme à feu prohibée — à l'exception d'une arme automatique — ou d'une arme à feu à autorisation restreinte pour le tir à la cible, la participation à une compétition de tir ou un usage conforme à des conditions précisées ou sous les auspices d'un club de tir ou d'un champ de tir agréé conformément à l'article 29 est valide, qu'elle soit ou non exprimée sous forme de condition du permis de son titulaire, pour la période mentionnée — d'au plus cinq ans — , qui ne peut dépasser la date d'expiration du permis.	Autorisations de transport
Authorizations to carry	(4) An authorization to carry expires	(4) L'autorisation de port : a) exprimée sous forme de condition d'un permis est valide pour la période mentionnée	Autorisations de port

	<p>(a) in the case of an authorization to carry that takes the form of a condition attached to a licence, on the earlier of</p> <p>(i) the expiration of the period for which the condition is expressed to be attached, which period may not be more than two years, and</p> <p>(ii) the expiration of the licence; and</p> <p>(b) in the case of an authorization to carry that does not take the form of a condition attached to a licence, on the expiration of the period for which the authorization is expressed to be issued, which period may not be more than two years.</p> <p>1995, c. 39, s. 65; 2003, c. 8, s. 41.</p>	<p>— d’au plus deux ans — , qui ne peut dépasser la date d’expiration du permis;</p> <p>b) non exprimée sous forme de condition d’un permis est valide pour la période mentionnée, qui ne peut dépasser deux ans.</p> <p>1995, ch. 39, art. 65; 2003, ch. 8, art. 41.</p>	
Term of registration certificates	<p>66. A registration certificate for a prohibited firearm or a restricted firearm expires when</p> <p>(a) the holder of the registration certificate ceases to be the owner of the firearm; or</p> <p>(b) the firearm ceases to be a firearm.</p> <p>1995, c. 39, s. 66; 2012, c. 6, s. 20.</p>	<p>66. Le certificat d’enregistrement est valide tant que son titulaire demeure propriétaire de l’arme à feu à laquelle il se rapporte ou que celle-ci demeure une arme à feu.</p> <p>1995, ch. 39, art. 66; 2012, ch. 6, art. 20.</p>	Certificat d’enregistrement
Renewal	<p>67. (1) A chief firearms officer may renew a licence, authorization to carry or authorization to transport in the prescribed manner.</p> <p>(2) On renewing a licence authorizing an individual to possess restricted firearms or handguns referred to in subsection 12(6.1) (pre-December 1, 1998 handguns), a chief firearms officer shall decide whether any of those firearms or handguns that the individual possesses are being used for a purpose described in section 28.</p>	<p>67. (1) Le contrôleur des armes à feu peut renouveler les permis et les autorisations de port et de transport selon les modalités réglementaires.</p> <p>(2) En cas de renouvellement du permis de possession par un particulier d’une arme à feu à autorisation restreinte ou d’une arme de poing visée au paragraphe 12(6.1) (armes de poing : 1^{er} décembre 1998), il détermine si celle-ci est utilisée aux fins prévues à l’article 28.</p>	Prorogation
Restricted firearms and pre-December 1, 1998 handguns	<p>(3) A chief firearms officer who decides that any restricted firearms or any handguns referred to in subsection 12(6.1) (pre-December 1, 1998 handguns) that are possessed by an individual are not being used for that purpose shall</p> <p>(a) give notice of that decision in the prescribed form to the individual; and</p> <p>(b) inform the Registrar of that decision.</p>	<p>(3) S’il détermine qu’une arme à feu à autorisation restreinte ou une arme de poing visée au paragraphe 12(6.1) (armes de poing : 1^{er} décembre 1998) en la possession d’un particulier n’est pas utilisée aux fins indiquées, il notifie sa décision à celui-ci en la forme réglementaire et en informe le directeur.</p>	Armes de poing et armes à feu à autorisation restreinte
Registrar	<p>(4) Subsections (2) and (3) do not apply to a firearm</p> <p>(a) that is a relic, is of value as a curiosity or rarity or is valued as a memento, remembrance or souvenir;</p>	<p>(4) Les paragraphes (2) et (3) ne s’appliquent pas à une arme à feu :</p> <p>a) ayant une valeur de curiosité, de rareté, de commémoration ou de simple souvenir;</p>	Notification au directeur
Relics			Antiquités

	<p>(b) that was specified in the licence application as being a firearm for which a registration certificate under the former Act was issued because the firearm was a relic, was of value as a curiosity or rarity or was valued as a memento, remembrance or souvenir;</p> <p>(c) for which a registration certificate under the former Act was issued because the firearm was a relic, was of value as a curiosity or rarity or was valued as a memento, remembrance or souvenir; and</p> <p>(d) in respect of which an individual, on the commencement day, held a registration certificate under the former Act.</p>	<p>b) pour laquelle il est précisé dans la demande de permis que le certificat d'enregistrement prévu par la loi antérieure a été délivré parce qu'elle avait une telle valeur;</p> <p>c) pour laquelle a été délivré le certificat d'enregistrement prévu par la loi antérieure parce qu'elle avait une telle valeur;</p> <p>d) pour laquelle un particulier était titulaire, à la date de référence, d'un certificat d'enregistrement délivré en application de la loi antérieure.</p>	
<p>Material to accompany notice</p>	<p>(5) A notice given under paragraph (3)(a) must include the reasons for the decision and be accompanied by a copy of sections 74 to 81.</p> <p>1995, c. 39, s. 67; 2003, c. 8, ss. 42, 56.</p>	<p>(5) La notification prévue au paragraphe (3) comporte les motifs de la décision ainsi que le texte des articles 74 à 81.</p> <p>1995, ch. 39, art. 67; 2003, ch. 8, art. 42 et 56.</p>	<p>Contenu de la notification</p>
	<p>REFUSAL TO ISSUE AND REVOCATION</p>	<p>NON-DÉLIVRANCE ET RÉVOCATION</p>	
<p>Licences and authorizations</p>	<p>68. A chief firearms officer shall refuse to issue a licence if the applicant is not eligible to hold one and may refuse to issue an authorization to carry or authorization to transport for any good and sufficient reason.</p>	<p>68. Le contrôleur des armes à feu ne délivre pas de permis au demandeur qui ne répond pas aux critères d'admissibilité et peut refuser la délivrance des autorisations de port ou de transport pour toute raison valable.</p>	<p>Non-délivrance : contrôleur des armes à feu</p>
<p>Registration certificates</p>	<p>69. The Registrar may refuse to issue a registration certificate, authorization to export or authorization to import for any good and sufficient reason including, in the case of an application for a registration certificate, where the applicant is not eligible to hold a registration certificate.</p>	<p>69. Le directeur peut refuser la délivrance du certificat d'enregistrement et des autorisations d'exportation ou d'importation pour toute raison valable, notamment, dans le cas du certificat d'enregistrement, lorsque le demandeur n'y est pas admissible.</p>	<p>Non-délivrance : directeur</p>
<p>Revocation of licence or authorization</p>	<p>70. (1) A chief firearms officer may revoke a licence, an authorization to carry or an authorization to transport for any good and sufficient reason including, without limiting the generality of the foregoing,</p> <p>(a) where the holder of the licence or authorization</p> <p>(i) is no longer or never was eligible to hold the licence or authorization,</p> <p>(ii) contravenes any condition attached to the licence or authorization, or</p> <p>(iii) has been convicted or discharged under section 730 of the <i>Criminal Code</i> of an offence referred to in paragraph 5(2)(a); or</p> <p>(b) where, in the case of a business, a person who stands in a prescribed relationship to the</p>	<p>70. (1) Le contrôleur des armes à feu peut révoquer un permis ou une autorisation de port ou de transport pour toute raison valable, notamment parce que :</p> <p>a) le titulaire soit ne peut plus ou n'a jamais pu être titulaire du permis ou de l'autorisation, soit enfreint une condition du permis ou de l'autorisation, soit encore a été déclaré coupable ou absous en application de l'article 730 du <i>Code criminel</i> d'une infraction visée à l'alinéa 5(2)a);</p> <p>b) dans le cas d'une entreprise, une personne liée de manière réglementaire à celle-ci a été déclarée coupable ou absoute en application de l'article 730 du <i>Code criminel</i> d'une telle infraction.</p>	<p>Révocation : permis et autorisations</p>

	business has been convicted or discharged under section 730 of the <i>Criminal Code</i> of any such offence.		
Registrar	(2) The Registrar may revoke an authorization to export or authorization to import for any good and sufficient reason. 1995, c. 39, ss. 70, 137; 2003, c. 8, s. 43(E).	(2) Le directeur peut révoquer les autorisations d'exportation ou d'importation pour toute raison valable. 1995, ch. 39, art. 70 et 137; 2003, ch. 8, art. 43(A).	Directeur
Revocation of registration certificate	71. (1) The Registrar (a) may revoke a registration certificate for a prohibited firearm or a restricted firearm for any good and sufficient reason; and (b) shall revoke a registration certificate for a firearm held by an individual where the Registrar is informed by a chief firearms officer under section 67 that the firearm is not being used for a purpose described in section 28.	71. (1) Le directeur peut révoquer le certificat d'enregistrement d'une arme à feu prohibée ou d'une arme à feu à autorisation restreinte pour toute raison valable; il est tenu de le faire pour toute arme à feu en la possession d'un particulier dans le cas où le contrôleur des armes à feu l'informe, en application de l'article 67, que celle-ci n'est pas utilisée aux fins prévues à l'article 28.	Révocation : certificats d'enregistrement
Automatic revocation of registration certificate	(2) A registration certificate for a prohibited firearm referred to in subsection 12(3) (pre-August 1, 1992 converted automatic firearms) is automatically revoked on the change of any alteration in the prohibited firearm that was described in the application for the registration certificate. 1995, c. 39, s. 71; 2003, c. 8, s. 44; 2012, c. 6, s. 21.	(2) Tout changement aux modifications décrites sur la demande de certificat d'enregistrement d'une arme à feu prohibée visée au paragraphe 12(3) (armes automatiques modifiées : 1 ^{er} août 1992) entraîne la révocation de plein droit du certificat. 1995, ch. 39, art. 71; 2003, ch. 8, art. 44; 2012, ch. 6, art. 21.	Révocation automatique du certificat d'enregistrement
Notice of refusal to issue or revocation	72. (1) Subject to subsection (1.1), if a chief firearms officer decides to refuse to issue or to revoke a licence or authorization to transport or the Registrar decides to refuse to issue or to revoke a registration certificate, authorization to export or authorization to import, the chief firearms officer or Registrar shall give notice of the decision in the prescribed form to the applicant for or holder of the licence, registration certificate or authorization.	72. (1) Sous réserve du paragraphe (1.1), le contrôleur des armes à feu, dans le cas d'un permis ou d'une autorisation de transport, ou le directeur, dans le cas d'un certificat d'enregistrement ou d'une autorisation d'exportation ou d'importation, notifie à l'intéressé, en la forme réglementaire, sa décision de refus ou de révocation.	Notification de la non-délivrance ou de la révocation
When notice not required	(1.1) Notice under subsection (1) need not be given in any of the following circumstances: (a) if the holder has requested that the licence, registration certificate or authorization be revoked; or (b) if the revocation is incidental to the issuance of a new licence, registration certificate or authorization.	(1.1) La notification n'est pas requise dans les cas suivants : a) le titulaire a demandé la révocation; b) la révocation est liée à la délivrance d'un autre permis ou certificat ou d'une autre autorisation.	Cas d'exception
Material to accompany notice	(2) A notice given under subsection (1) must include reasons for the decision disclosing the nature of the information relied on for the decision and must be accompanied by a copy of sections 74 to 81.	(2) La notification comporte les motifs de la décision faisant état de la nature des renseignements sur lesquels elle est fondée ainsi que le texte des articles 74 à 81.	Contenu

Non-disclosure of information	<p>(3) A chief firearms officer or the Registrar need not disclose any information the disclosure of which could, in the opinion of the chief firearms officer or the Registrar, endanger the safety of any person.</p>	<p>(3) Le contrôleur des armes à feu ou le directeur n'est pas tenu de communiquer des renseignements qui, à son avis, pourraient menacer la sécurité d'une personne.</p>	Non-communication des renseignements
Disposal of firearms	<p>(4) A notice given under subsection (1) in respect of a licence must specify a reasonable period during which the applicant for or holder of the licence may deliver to a peace officer or a firearms officer or a chief firearms officer or otherwise lawfully dispose of any firearm, prohibited weapon, restricted weapon, prohibited device or prohibited ammunition that the applicant for or holder of the licence possesses and during which sections 91, 92 and 94 of the <i>Criminal Code</i> do not apply to the applicant or holder.</p>	<p>(4) La notification accorde un délai raisonnable pendant lequel le demandeur ou le titulaire du permis peut se départir légalement des armes à feu, armes prohibées, dispositifs prohibés ou munitions prohibées en sa possession, notamment en les remettant à un agent de la paix, au préposé aux armes à feu ou au contrôleur des armes à feu, sans qu'une poursuite puisse être intentée contre lui en vertu des articles 91, 92 ou 94 du <i>Code criminel</i>.</p>	Disposition des armes à feu — permis
Disposal of firearms — registration certificate	<p>(5) A notice given under subsection (1) in respect of a registration certificate for a prohibited firearm or a restricted firearm must specify a reasonable period during which the applicant for or holder of the registration certificate may deliver to a peace officer or a firearms officer or a chief firearms officer or otherwise lawfully dispose of the firearm to which the registration certificate relates and during which sections 91, 92 and 94 of the <i>Criminal Code</i> do not apply to the applicant or holder.</p>	<p>(5) La notification accorde un délai raisonnable pendant lequel le demandeur ou le titulaire d'un certificat d'enregistrement d'une arme à feu prohibée ou d'une arme à feu à autorisation restreinte peut se départir légalement de celle-ci, notamment en la remettant à un agent de la paix, au préposé aux armes à feu ou au contrôleur des armes à feu, aucune poursuite ne pouvant être intentée contre lui en vertu des articles 91, 92 ou 94 du <i>Code criminel</i> pendant ce délai.</p>	Disposition des armes à feu — certificat d'enregistrement
Reference	<p>(6) If the applicant for or holder of the licence or registration certificate refers the refusal to issue it or revocation of it to a provincial court judge under section 74, the reasonable period of time does not begin until after the reference is finally disposed of.</p> <p>1995, c. 39, s. 72; 2003, c. 8, s. 45; 2012, c. 6, s. 22.</p> <p>73. [Repealed, 2003, c. 8, s. 46]</p> <p>REFERENCES TO PROVINCIAL COURT JUDGE</p> <p>74. (1) Subject to subsection (2), where</p> <p>(a) a chief firearms officer or the Registrar refuses to issue or revokes a licence, registration certificate, authorization to transport, authorization to export or authorization to import,</p> <p>(b) a chief firearms officer decides under section 67 that a firearm possessed by an individual who holds a licence is not being used for a purpose described in section 28, or</p>	<p>(6) Lorsque le demandeur ou le titulaire du permis ou du certificat d'enregistrement soumet la non-délivrance ou la révocation du document en cause à un juge de la cour provinciale en vertu de l'article 74, le délai ne commence à courir qu'après la décision finale du juge.</p> <p>1995, ch. 39, art. 72; 2003, ch. 8, art. 45; 2012, ch. 6, art. 22.</p> <p>73. [Abrogé, 2003, ch. 8, art. 46]</p> <p>RENOI À UN JUGE DE LA COUR PROVINCIALE</p> <p>74. (1) Le demandeur ou le titulaire d'un permis, d'un certificat d'enregistrement, d'une autorisation de transport, d'exportation ou d'importation ou d'un agrément peut soumettre à un juge de la cour provinciale de la circonscription territoriale de sa résidence les cas suivants :</p> <p>a) la non-délivrance ou révocation, par le contrôleur des armes à feu ou le directeur, du document en cause;</p>	Renvoi
Reference to judge of refusal to issue or revocation, etc.	<p>(6) If the applicant for or holder of the licence or registration certificate refers the refusal to issue it or revocation of it to a provincial court judge under section 74, the reasonable period of time does not begin until after the reference is finally disposed of.</p> <p>1995, c. 39, s. 72; 2003, c. 8, s. 45; 2012, c. 6, s. 22.</p> <p>73. [Repealed, 2003, c. 8, s. 46]</p> <p>REFERENCES TO PROVINCIAL COURT JUDGE</p> <p>74. (1) Subject to subsection (2), where</p> <p>(a) a chief firearms officer or the Registrar refuses to issue or revokes a licence, registration certificate, authorization to transport, authorization to export or authorization to import,</p> <p>(b) a chief firearms officer decides under section 67 that a firearm possessed by an individual who holds a licence is not being used for a purpose described in section 28, or</p>	<p>(6) Lorsque le demandeur ou le titulaire du permis ou du certificat d'enregistrement soumet la non-délivrance ou la révocation du document en cause à un juge de la cour provinciale en vertu de l'article 74, le délai ne commence à courir qu'après la décision finale du juge.</p> <p>1995, ch. 39, art. 72; 2003, ch. 8, art. 45; 2012, ch. 6, art. 22.</p> <p>73. [Abrogé, 2003, ch. 8, art. 46]</p> <p>RENOI À UN JUGE DE LA COUR PROVINCIALE</p> <p>74. (1) Le demandeur ou le titulaire d'un permis, d'un certificat d'enregistrement, d'une autorisation de transport, d'exportation ou d'importation ou d'un agrément peut soumettre à un juge de la cour provinciale de la circonscription territoriale de sa résidence les cas suivants :</p> <p>a) la non-délivrance ou révocation, par le contrôleur des armes à feu ou le directeur, du document en cause;</p>	Renvoi

	<p>(c) a provincial minister refuses to approve or revokes the approval of a shooting club or shooting range for the purposes of this Act,</p> <p>the applicant for or holder of the licence, registration certificate, authorization or approval may refer the matter to a provincial court judge in the territorial division in which the applicant or holder resides.</p>	<p>b) la décision du contrôleur des armes à feu, prise aux termes de l'article 67, selon laquelle l'arme à feu d'un particulier n'est pas utilisée aux fins prévues à l'article 28;</p> <p>c) le refus ou la révocation de l'agrément d'un club de tir ou de champs de tir par le ministre provincial.</p>	
Limitation period	<p>(2) An applicant or holder may only refer a matter to a provincial court judge under subsection (1) within thirty days after receiving notice of the decision of the chief firearms officer, Registrar or provincial minister under section 29, 67 or 72 or within such further time as is allowed by a provincial court judge, whether before or after the expiration of those thirty days.</p> <p>1995, c. 39, s. 74; 2003, c. 8, s. 47.</p>	<p>(2) La saisine est à effectuer par le requérant dans les trente jours suivant la réception de la notification de la décision faite par le contrôleur des armes à feu, le directeur ou le ministre provincial en vertu des articles 29, 67 ou 72 ou dans le délai supplémentaire que le juge peut lui accorder avant ou après l'expiration des trente jours.</p> <p>1995, ch. 39, art. 74; 2003, ch. 8, art. 47.</p>	Délai
Hearing of reference	<p>75. (1) On receipt of a reference under section 74, the provincial court judge shall fix a date for the hearing of the reference and direct that notice of the hearing be given to the chief firearms officer, Registrar or provincial minister and to the applicant for or holder of the licence, registration certificate, authorization or approval, in such manner as the provincial court judge may specify.</p>	<p>75. (1) Le juge de la cour provinciale fixe la date d'audition du cas et ordonne que notification en soit faite, de la manière qu'il précise, au requérant ainsi qu'au contrôleur des armes à feu, au directeur ou au ministre provincial.</p>	Audition et notification
Evidence	<p>(2) At the hearing of the reference, the provincial court judge shall hear all relevant evidence presented by or on behalf of the chief firearms officer, Registrar or provincial minister and the applicant or holder.</p>	<p>(2) Lors de l'audition, il est saisi des éléments de preuve pertinents déposés par le contrôleur des armes à feu, le directeur ou le ministre provincial ou par le requérant, ou pour leur compte.</p>	Éléments de preuve
Burden of proof	<p>(3) At the hearing of the reference, the burden of proof is on the applicant or holder to satisfy the provincial court judge that the refusal to issue or revocation of the licence, registration certificate or authorization, the decision or the refusal to approve or revocation of the approval was not justified.</p>	<p>(3) Il appartient au requérant de convaincre le juge que la non-délivrance, la révocation, le refus ou la décision n'était pas justifié.</p>	Charge de la preuve
Where hearing may proceed <i>ex parte</i>	<p>(4) A provincial court judge may proceed <i>ex parte</i> to hear and determine a reference in the absence of the applicant or holder in the same circumstances as those in which a summary conviction court may, under Part XXVII of the <i>Criminal Code</i>, proceed with a trial in the absence of the defendant.</p>	<p>(4) Le juge peut entendre <i>ex parte</i> le cas et le trancher en l'absence du requérant dans les cas où les cours de poursuites sommaires peuvent, en vertu de la partie XXVII du <i>Code criminel</i>, tenir le procès en l'absence du défendeur.</p>	Audition <i>ex parte</i>
Decision by provincial court judge	<p>76. On the hearing of a reference, the provincial court judge may, by order,</p>	<p>76. Au terme de l'audition du cas, le juge peut, par ordonnance :</p>	Décision

(a) confirm the decision of the chief firearms officer, Registrar or provincial minister;

(b) direct the chief firearms officer or Registrar to issue a licence, registration certificate or authorization or direct the provincial minister to approve a shooting club or shooting range; or

(c) cancel the revocation of the licence, registration certificate, authorization or approval or the decision of the chief firearms officer under section 67.

a) confirmer la décision du contrôleur des armes à feu, du directeur ou du ministre provincial;

b) enjoindre au contrôleur des armes à feu ou au directeur de délivrer le permis, le certificat d'enregistrement ou l'autorisation ou enjoindre au ministre provincial de conférer l'agrément au club de tir ou au champ de tir;

c) annuler la révocation du permis, du certificat d'enregistrement, de l'autorisation, de l'agrément ou la décision du contrôleur des armes à feu prise aux termes de l'article 67.

APPEALS TO SUPERIOR COURT AND COURT OF APPEAL

APPELS À LA COUR SUPÉRIEURE ET À LA COUR D'APPEL

Nunavut

76.1 With respect to Nunavut, the following definitions apply for the purposes of sections 77 to 81.

76.1 S'agissant du Nunavut, les définitions qui suivent s'appliquent aux articles 77 à 81.

Définitions

“provincial court judge”
« *judge* »

“provincial court judge” means a judge of the Nunavut Court of Justice.

« cour supérieure » Un juge de la Cour d'appel du Nunavut.

« cour supérieure »
“*superior court*”

“superior court”
« *cour supérieure* »

“superior court” means a judge of the Court of Appeal of Nunavut.

« juge » Juge de la Cour de justice du Nunavut. 1999, ch. 3, art. 64.

« juge »
“*provincial court judge*”

1999, c. 3, s. 64.

Appeal to superior court

77. (1) Subject to section 78, where a provincial court judge makes an order under paragraph 76(a), the applicant for or holder of the licence, registration certificate, authorization or approval, as the case may be, may appeal to the superior court against the order.

77. (1) Sous réserve de l'article 78, dans le cas où le juge rend la décision prévue à l'alinéa 76a), le demandeur ou le titulaire du permis, du certificat d'enregistrement, de l'agrément ou de l'autorisation peut appeler de l'ordonnance devant la cour supérieure.

Cour supérieure

Appeal by Attorney General

(2) Subject to section 78, where a provincial court judge makes an order under paragraph 76(b) or (c),

(2) Sous réserve de l'article 78, dans le cas où le juge rend la décision prévue aux alinéas 76b) ou c), le procureur général du Canada ou celui de la province peuvent respectivement appeler de l'ordonnance devant la cour supérieure, selon que celle-ci :

Appel par le procureur général

(a) the Attorney General of Canada may appeal to the superior court against the order, if the order is directed to a chief firearms officer who was designated by the federal Minister, to the Registrar or to the federal Minister; or

a) soit vise le directeur, le ministre fédéral ou le contrôleur des armes à feu désigné à ce titre par le ministre fédéral;

(b) the attorney general of the province may appeal to the superior court against the order, in the case of any other order made under paragraph 76(b) or (c).

b) soit porte sur toute autre ordonnance rendue aux termes des alinéas 76b) ou c).

Notice of appeal

78. (1) An appellant who proposes to appeal an order made under section 76 to the superior court must give notice of appeal not later than thirty days after the order is made.

78. (1) L'appel est formé par le dépôt d'un avis dans les trente jours suivant l'ordonnance contestée.

Avis d'appel

Extension of time	(2) The superior court may, either before or after the expiration of those thirty days, extend the time within which notice of appeal may be given.	(2) La cour supérieure peut, avant ou après l'expiration du délai de trente jours, proroger le délai de dépôt de l'avis.	Prorogation du délai
Contents of notice	(3) A notice of appeal must set out the grounds of appeal, together with such further material as the superior court may require.	(3) L'avis doit préciser les motifs de l'appel et comporter tout autre élément exigé par la cour supérieure.	Teneur de l'avis
Service of notice	(4) A copy of any notice of appeal filed with the superior court under subsection (1) and of any further material required to be filed with it shall be served within fourteen days after the filing of the notice, unless before or after the expiration of those fourteen days further time is allowed by the superior court, on (a) the Attorney General of Canada, in the case of an appeal of an order made under paragraph 76(a) confirming a decision of a chief firearms officer who was designated by the federal Minister, of the Registrar or of the federal Minister; (b) the attorney general of the province, in the case of an appeal against any other order made under paragraph 76(a); (c) the applicant for or holder of the licence, registration certificate, authorization or approval, in the case of an appeal against an order made under paragraph 76(b) or (c); and (d) any other person specified by the superior court.	(4) Une copie de l'avis, ainsi que de tout autre élément dont la production avec celui-ci est exigée, est signifiée dans les quatorze jours suivant son dépôt, ou dans le délai prorogé par la cour supérieure avant ou après l'expiration des quatorze jours : a) au procureur général du Canada, lorsque l'appel porte sur l'ordonnance prévue à l'alinéa 76a) confirmant la décision du contrôleur des armes à feu désigné à ce titre par le ministre fédéral, du directeur ou du ministre fédéral; b) au procureur général de la province, lorsque l'appel porte sur toute autre ordonnance rendue aux termes de l'alinéa 76a); c) au requérant lorsque l'appel porte sur l'ordonnance prévue aux alinéas 76b) ou c); d) à toute autre personne précisée par la cour supérieure.	Signification de l'avis
Disposition of appeal	79. (1) On the hearing of an appeal, the superior court may (a) dismiss the appeal; or (b) allow the appeal and, in the case of an appeal against an order made under paragraph 76(a), (i) direct the chief firearms officer or Registrar to issue a licence, registration certificate or authorization or direct the provincial minister to approve a shooting club or shooting range, or (ii) cancel the revocation of the licence, registration certificate, authorization or approval or the decision of the chief firearms officer under section 67.	79. (1) Au terme de l'audition de l'appel, la cour supérieure peut : a) le rejeter; b) l'accueillir et, dans les cas où il porte sur l'ordonnance prévue à l'alinéa 76a), soit annuler la révocation ou la décision prise par le contrôleur des armes à feu aux termes de l'article 67, soit ordonner à celui-ci ou au directeur de délivrer un permis, un certificat d'enregistrement ou une autorisation ou enjoindre au ministre provincial de conférer l'agrément au club de tir ou au champ de tir.	Décision
Burden on applicant	(2) A superior court shall dispose of an appeal against an order made under paragraph 76(a) by dismissing it, unless the appellant establishes to the satisfaction of the court that a	(2) Lors de l'audition d'un appel portant sur l'ordonnance prévue à l'alinéa 76a), il appartient à l'appelant de convaincre la cour supé-	Charge de la preuve

	disposition referred to in paragraph (1)(b) is justified.	rieure qu'elle doit rendre la décision visée à l'alinéa (1)b).	
Appeal to court of appeal	80. An appeal to the court of appeal may, with leave of that court or of a judge of that court, be taken against a decision of a superior court under section 79 on any ground that involves a question of law alone.	80. Un appel à la cour d'appel portant sur la décision visée à l'article 79 peut, avec l'autorisation de celle-ci ou d'un de ses juges, être interjeté pour tout motif qui comporte une question de droit seulement.	Cour d'appel
Application of Part XXVII of the <i>Criminal Code</i>	81. Part XXVII of the <i>Criminal Code</i> , except sections 785 to 812, 816 to 819 and 829 to 838, applies in respect of an appeal under this Act, with such modifications as the circumstances require and as if each reference in that Part to the appeal court were a reference to the superior court.	81. La partie XXVII du <i>Code criminel</i> , sauf les articles 785 à 812, 816 à 819 et 829 à 838, s'applique, avec les adaptations nécessaires, aux appels interjetés aux termes de la présente loi et la mention de la cour d'appel dans cette partie vaut celle de la cour supérieure.	Partie XXVII du <i>Code criminel</i>
	COMMISSIONER OF FIREARMS	COMMISSAIRE AUX ARMES À FEU	
Appointment	81.1 The Governor in Council may appoint a person to be known as the Commissioner of Firearms to hold office during pleasure. The Commissioner shall be paid such remuneration as the Governor in Council may fix. 2003, c. 8, s. 48.	81.1 Le gouverneur en conseil peut nommer une personne à titre de commissaire aux armes à feu. Celui-ci occupe sa charge à titre amovible et reçoit la rémunération fixée par le gouverneur en conseil. 2003, ch. 8, art. 48.	Nomination
Duties, functions and powers	81.2 Subject to any direction that the federal Minister may give, the Commissioner may exercise the powers and shall perform the duties and functions relating to the administration of this Act that are delegated to the Commissioner by the federal Minister. 2003, c. 8, s. 48.	81.2 Sous réserve des instructions que peut donner le ministre fédéral, le commissaire peut exercer les attributions liées à l'application de la présente loi qui lui sont déléguées par le ministre. 2003, ch. 8, art. 48.	Attributions
Delegation — federal Minister	81.3 The federal Minister may delegate to the Commissioner any duty, function or power conferred on the federal Minister under this Act, except the power to delegate under this section and the power under subsections 97(2) and (3). 2003, c. 8, s. 48.	81.3 Le ministre fédéral peut déléguer au commissaire les attributions que la présente loi lui confère, sauf le pouvoir de déléguer prévu au présent article et les pouvoirs prévus aux paragraphes 97(2) et (3). 2003, ch. 8, art. 48.	Délégation
Incapacity or vacancy	81.4 In the event of the absence or incapacity of, or vacancy in the office of, the Commissioner, the federal Minister may appoint a person to perform the duties and functions and exercise the powers of the Commissioner, but no person may be so appointed for a term of more than 60 days without the approval of the Governor in Council. 2003, c. 8, s. 48.	81.4 En cas d'absence ou d'empêchement du commissaire ou de vacance de son poste, le ministre fédéral peut confier à quiconque les attributions du commissaire; cependant, l'intérim ne peut dépasser soixante jours sans l'approbation du gouverneur en conseil. 2003, ch. 8, art. 48.	Absence ou empêchement
Superannuation and compensation	81.5 The Commissioner shall be deemed to be a person employed in the Public Service for the purposes of the <i>Public Service Superannuation Act</i> and to be employed in the public ser-	81.5 Le commissaire est réputé appartenir à la fonction publique pour l'application de la <i>Loi sur la pension de la fonction publique</i> , être un agent de l'État pour l'application de la <i>Loi sur</i>	Application de certains textes

vice of Canada for the purposes of the *Government Employees Compensation Act* and any regulations made pursuant to section 9 of the *Aeronautics Act*.

2003, c. 8, s. 48.

CANADIAN FIREARMS REGISTRATION
SYSTEM

REGISTRAR OF FIREARMS

Registrar of
Firearms

82. An individual to be known as the Registrar of Firearms shall be appointed or deployed in accordance with the *Public Service Employment Act*.

1995, c. 39, s. 82; 2003, c. 8, s. 49.

Incapacity or
vacancy

82.1 In the event of the absence or incapacity of, or vacancy in the position of, the Registrar, the Commissioner may perform the duties and functions and exercise the powers of the Registrar.

2003, c. 8, s. 49.

RECORDS OF THE REGISTRAR

Canadian
Firearms
Registry

83. (1) The Registrar shall establish and maintain a registry, to be known as the Canadian Firearms Registry, in which shall be kept a record of

(a) every licence, every registration certificate for a prohibited firearm or a restricted firearm and every authorization that is issued or revoked by the Registrar;

(b) every application for a licence, a registration certificate for a prohibited firearm or a restricted firearm or an authorization that is refused by the Registrar;

(c) every transfer of a firearm of which the Registrar is informed under section 26 or 27;

(d) every exportation from or importation into Canada of a firearm of which the Registrar is informed under section 42 or 50;

(e) every loss, finding, theft or destruction of a firearm of which the Registrar is informed under section 88; and

(f) such other matters as may be prescribed.

Operation

(2) The Registrar is responsible for the day-to-day operation of the Canadian Firearms Registry.

1995, c. 39, s. 83; 2012, c. 6, s. 23.

l'indemnisation des agents de l'État et appartenir à l'administration publique fédérale pour l'application des règlements pris en vertu de l'article 9 de la *Loi sur l'aéronautique*.

2003, ch. 8, art. 48.

SYSTÈME CANADIEN
D'ENREGISTREMENT DES ARMES À FEU

DIRECTEUR

Directeur de
l'enregistrement
des armes à feu

82. Le poste de directeur de l'enregistrement des armes à feu est pourvu par nomination ou mutation conformément à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*.

1995, ch. 39, art. 82; 2003, ch. 8, art. 49.

Absence ou
empêchement

82.1 En cas d'absence ou d'empêchement du directeur ou de vacance de son poste, le commissaire peut exercer les attributions du directeur.

2003, ch. 8, art. 49.

REGISTRE

Registre
canadien des
armes à feu

83. (1) Le directeur constitue et tient un registre, dénommé le Registre canadien des armes à feu, où sont notés :

a) les permis, les certificats d'enregistrement d'armes à feu prohibées ou d'armes à feu à autorisation restreinte ou les autorisations qu'il délivre ou révoque;

b) les demandes de permis, les demandes de certificat d'enregistrement d'armes à feu prohibées ou d'armes à feu à autorisation restreinte ou les demandes d'autorisation qu'il refuse;

c) les cessions d'armes à feu qui lui sont notifiées en vertu des articles 26 ou 27;

d) les exportations et les importations d'armes à feu qui lui sont notifiées en vertu des articles 42 ou 50;

e) les pertes, vols ou destructions d'armes à feu, de même que les armes à feu trouvées, dont il est informé en application de l'article 88;

f) tout autre renseignement réglementaire.

(2) Le directeur est chargé du fonctionnement du Registre canadien des armes à feu.

1995, ch. 39, art. 83; 2012, ch. 6, art. 23.

Fonctionnement

Destruction of records	<p>84. The Registrar may destroy records kept in the Canadian Firearms Registry at such times and in such circumstances as may be prescribed.</p>	<p>84. Le directeur peut détruire les fichiers versés au Registre canadien des armes à feu selon les modalités de temps et dans les situations prévues par règlement.</p>	Destruction des fichiers
Other records of Registrar	<p>85. (1) The Registrar shall establish and maintain a record of</p> <p>(a) firearms acquired or possessed by the following persons and used by them in the course of their duties or for the purposes of their employment, namely,</p> <p style="margin-left: 20px;">(i) peace officers,</p> <p style="margin-left: 20px;">(ii) persons training to become police officers or peace officers under the control and supervision of</p> <p style="margin-left: 40px;">(A) a police force, or</p> <p style="margin-left: 40px;">(B) a police academy or similar institution designated by the federal Minister or the lieutenant governor in council of a province,</p> <p style="margin-left: 20px;">(iii) persons or members of a class of persons employed in the federal public administration or by the government of a province or municipality who are prescribed by the regulations made by the Governor in Council under Part III of the <i>Criminal Code</i> to be public officers, and</p> <p style="margin-left: 20px;">(iv) chief firearms officers and firearms officers; and</p> <p>(b) firearms acquired or possessed by individuals on behalf of, and under the authority of, a police force or a department of the Government of Canada or of a province.</p>	<p>85. (1) Le directeur établit un registre des armes à feu :</p> <p>a) acquises ou détenues par les personnes précisées ci-après et utilisées par celles-ci dans le cadre de leurs fonctions :</p> <p style="margin-left: 20px;">(i) les agents de la paix,</p> <p style="margin-left: 20px;">(ii) les personnes qui reçoivent la formation pour devenir agents de la paix ou officiers de police sous l'autorité et la surveillance :</p> <p style="margin-left: 40px;">(A) soit d'une force policière,</p> <p style="margin-left: 40px;">(B) soit d'une école de police ou d'une autre institution semblable désignées par le ministre fédéral ou le lieutenant-gouverneur en conseil d'une province,</p> <p style="margin-left: 20px;">(iii) les personnes ou catégories de personnes qui sont des employés des administrations publiques fédérales, provinciales ou municipales et qui sont désignées comme fonctionnaires publics par les règlements d'application de la partie III du <i>Code criminel</i> pris par le gouverneur en conseil,</p> <p style="margin-left: 20px;">(iv) les contrôleurs des armes à feu et les préposés aux armes à feu;</p> <p>b) acquises ou détenues par des particuliers sous les ordres et pour le compte des forces policières ou d'un ministère fédéral ou provincial.</p>	Autres registres du directeur
Reporting of acquisitions and transfers	<p>(2) A person referred to in subsection (1) who acquires or transfers a firearm shall have the Registrar informed of the acquisition or transfer.</p>	<p>(2) Toute personne visée au paragraphe (1) notifie au directeur toute acquisition ou tout transfert d'armes à feu qu'elle effectue.</p>	Signalement des acquisitions ou cessions
Destruction of records	<p>(3) The Registrar may destroy any record referred to in subsection (1) at such times and in such circumstances as may be prescribed.</p> <p>1995, c. 39, s. 85; 2003, c. 22, s. 224(E).</p>	<p>(3) Le directeur peut détruire les fichiers du registre selon les modalités de temps et dans les situations prévues par règlement.</p> <p>1995, ch. 39, art. 85; 2003, ch. 22, art. 224(A).</p>	Destruction des fichiers
Records to be transferred	<p>86. The records kept in the registry maintained pursuant to section 114 of the former Act that relate to registration certificates shall be transferred to the Registrar.</p>	<p>86. Les fichiers figurant dans le registre tenu en application de l'article 114 de la loi antérieure en ce qui concerne les certificats d'enregistrement sont transférés au directeur.</p>	Transfert des fichiers

RECORDS OF CHIEF FIREARMS OFFICERS		REGISTRE DES CONTRÔLEURS DES ARMES À FEU	
Records of chief firearms officers	<p>87. (1) A chief firearms officer shall keep a record of</p> <p>(a) every licence and authorization that is issued or revoked by the chief firearms officer;</p> <p>(b) every application for a licence or authorization that is refused by the chief firearms officer;</p> <p>(c) every prohibition order of which the chief firearms officer is informed under section 89; and</p> <p>(d) such other matters as may be prescribed.</p>	<p>87. (1) Le contrôleur des armes à feu tient un registre où sont notés :</p> <p>a) les permis et autorisations qu’il délivre ou révoque;</p> <p>b) les permis et les autorisations qu’il refuse de délivrer;</p> <p>c) les ordonnances d’interdiction dont il est informé aux termes de l’article 89;</p> <p>d) tout autre renseignement réglementaire.</p>	Registre des contrôleurs des armes à feu
Destruction of records	<p>(2) A chief firearms officer may destroy any record referred to in subsection (1) at such times and in such circumstances as may be prescribed.</p>	<p>(2) Le contrôleur des armes à feu peut détruire les fichiers selon les modalités de temps et dans les situations prévues par règlement.</p>	Destruction des fichiers
Reporting of loss, finding, theft and destruction	<p>88. A chief firearms officer to whom the loss, finding, theft or destruction of a prohibited firearm or a restricted firearm is reported shall have the Registrar informed without delay of the loss, finding, theft or destruction.</p> <p>1995, c. 39, s. 88; 2012, c. 6, s. 24.</p>	<p>88. Le contrôleur des armes à feu qui est informé de la perte, du vol ou de la destruction d’armes à feu prohibées ou d’armes à feu à autorisation restreinte en informe sans délai à son tour le directeur. Il fait de même relativement à celles qui sont trouvées.</p> <p>1995, ch. 39, art. 88; 2012, ch. 6, art. 24.</p>	Notification au directeur
REPORTING OF PROHIBITION ORDERS		NOTIFICATION DES ORDONNANCES D’INTERDICTION	
Reporting of prohibition orders	<p>89. Every court, judge or justice that makes, varies or revokes a prohibition order shall have a chief firearms officer informed without delay of the prohibition order or its variation or revocation.</p>	<p>89. Tout tribunal, juge ou juge de paix qui rend, modifie ou révoque une ordonnance d’interdiction avise sans délai le contrôleur des armes à feu de ce fait.</p>	Notification au directeur
ACCESS TO RECORDS		ACCÈS AU REGISTRE	
Right of access	<p>90. The Registrar has a right of access to records kept by a chief firearms officer under section 87 and a chief firearms officer has a right of access to records kept by the Registrar under section 83 or 85 and to records kept by other chief firearms officers under section 87.</p>	<p>90. Le directeur et le contrôleur des armes à feu ont réciproquement accès aux registres qu’ils tiennent respectivement aux termes de l’article 87 et aux termes des articles 83 ou 85; le contrôleur des armes à feu a également accès aux registres tenus par les autres contrôleurs des armes à feu aux termes de l’article 87.</p>	Droit d’accès
Right of access — subsection 23.1(1)	<p>90.1 For the purpose of subsection 23.1(1), the person responding to a request made under that subsection has a right of access to records kept by a chief firearms officer under section 87.</p> <p>2012, c. 6, s. 25.</p>	<p>90.1 Pour l’application du paragraphe 23.1(1), la personne qui donne suite à la demande a accès aux registres tenus par le contrôleur des armes à feu aux termes de l’article 87.</p> <p>2012, ch. 6, art. 25.</p>	Droit d’accès — paragraphe 23.1(1)

ELECTRONIC FILING

TRANSMISSION ÉLECTRONIQUE

Electronic filing	91. (1) Subject to the regulations, notices and documents that are sent to or issued by the Registrar pursuant to this or any other Act of Parliament may be sent or issued in electronic or other form in any manner specified by the Registrar.	91. (1) Sous réserve des règlements, les avis ou documents que le directeur envoie ou reçoit aux termes de la présente loi ou de toute autre loi fédérale peuvent être transmis sur support électronique ou autre de la manière précisée par lui.	Transmission électronique
Time of receipt	(2) For the purposes of this Act and Part III of the <i>Criminal Code</i> , a notice or document that is sent or issued in accordance with subsection (1) is deemed to have been received at the time and date provided by the regulations.	(2) Pour l'application de la présente loi et de la partie III du <i>Code criminel</i> , les avis et documents ainsi transmis sont réputés avoir été reçus à la date et à l'heure réglementaires.	Date de réception
Records of Registrar	92. (1) Records required by section 83 or 85 to be kept by the Registrar may <i>(a)</i> be in bound or loose-leaf form or in photographic film form; or <i>(b)</i> be entered or recorded by any system of mechanical or electronic data processing or by any other information storage device that is capable of reproducing any required information in intelligible written or printed form within a reasonable time.	92. (1) Les registres tenus par le directeur aux termes des articles 83 ou 85 peuvent être reliés, ou conservés soit sous forme de feuilles mobiles ou de films, soit à l'aide de tout procédé mécanique ou électronique de traitement des données ou de mise en mémoire de l'information capable de restituer en clair, dans un délai raisonnable, les renseignements demandés.	Forme des registres
Storage of documents or information in electronic or other form	(2) Subject to the regulations, a document or information received by the Registrar under this Act in electronic or other form may be entered or recorded by any information storage device, including any system of mechanical or electronic data processing, that is capable of reproducing stored documents or information in intelligible written or printed form within a reasonable time.	(2) Sous réserve des règlements, les documents ou renseignements reçus par le directeur en application de la présente loi sur support électronique ou autre peuvent être mis en mémoire par tout procédé, notamment mécanographique ou informatique, capable de les restituer en clair dans un délai raisonnable.	Mise en mémoire
Probative value	(3) Where the Registrar maintains a record of a document otherwise than in written or printed form, an extract from that record that is certified by the Registrar has the same probative value as the document would have had if it had been proved in the ordinary way.	(3) En cas de conservation de documents par le directeur sous une forme non écrite, les extraits qui en sont certifiés conformes par celui-ci ont, sauf preuve contraire, la même force probante que des originaux écrits.	Force probante

REPORTS

RAPPORTS

Report to federal Minister	93. (1) The Commissioner shall, as soon as possible after the end of each calendar year and at any other times that the federal Minister may in writing request, submit to the federal Minister a report, in the form and including the information that the federal Minister may direct, with regard to the administration of this Act.	93. (1) Le commissaire, dès que possible au début de chaque année civile et chaque fois que le ministre fédéral lui en fait la demande par écrit, transmet à celui-ci un rapport sur l'application de la présente loi rédigé en la forme et contenant les renseignements qu'il exige.	Rapport au ministre fédéral
Report to be laid before Parliament	(2) The federal Minister shall have each report laid before each House of Parliament on	(2) Le ministre fédéral fait déposer le rapport devant chaque chambre du Parlement dans	Rapport au Parlement

any of the first 15 days on which that House is sitting after the federal Minister receives it.

1995, c. 39, s. 93; 2003, c. 8, s. 50.

Information to be submitted to Commissioner

94. A chief firearms officer shall submit to the Commissioner the prescribed information with regard to the administration of this Act at the prescribed time and in the prescribed form for the purpose of enabling the Commissioner to compile the reports referred to in section 93.

1995, c. 39, s. 94; 2003, c. 8, s. 50.

GENERAL

AGREEMENTS WITH PROVINCES

Agreements with provinces

95. The federal Minister may, with the approval of the Governor in Council, enter into agreements with the governments of the provinces

(a) providing for payment of compensation by Canada to the provinces in respect of administrative costs actually incurred by the provinces in relation to processing licences, registration certificates and authorizations and applications for licences, registration certificates and authorizations and the operation of the Canadian Firearms Registration System; and

(b) notwithstanding subsections 17(1) and (4) of the *Financial Administration Act*, authorizing the governments of the provinces to withhold those costs, in accordance with the terms and conditions of the agreement, from fees under paragraph 117(p) collected or received by the governments of the provinces.

OTHER MATTERS

Other obligations not affected

96. The issuance of a licence, registration certificate or authorization under this Act does not affect the obligation of any person to comply with any other Act of Parliament or any regulation made under an Act of Parliament respecting firearms or other weapons.

Exemptions — Governor in Council

97. (1) Subject to subsection (4), the Governor in Council may exempt any class of non-residents from the application of any provision of this Act or the regulations, or from the application of any of sections 91 to 95, 99 to 101, 103 to 107 and 117.03 of the *Criminal Code*, for any period specified by the Governor in Council.

les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception.

1995, ch. 39, art. 93; 2003, ch. 8, art. 50.

Communication de renseignements au commissaire

94. Le contrôleur des armes à feu communie au commissaire les renseignements réglementaires sur l'application de la présente loi selon les modalités de temps et de forme réglementaires afin de permettre au commissaire d'établir le rapport visé à l'article 93.

1995, ch. 39, art. 94; 2003, ch. 8, art. 50.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

ACCORDS AVEC LES PROVINCES

Conclusion des accords

95. Le ministre fédéral peut, avec l'agrément du gouverneur en conseil, conclure des accords avec les gouvernements provinciaux :

a) prévoyant le paiement de compensation par le Canada des frais administratifs effectivement exposés par les provinces en ce qui concerne le traitement des permis, des certificats d'enregistrement et des autorisations, des demandes y afférentes ainsi que le fonctionnement du système canadien d'enregistrement des armes à feu;

b) autorisant, par dérogation aux paragraphes 17(1) et (4) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, ces gouvernements à prélever, conformément aux modalités des accords, le montant de ces frais sur les sommes perçues ou reçues en application de l'alinéa 117p).

AUTRES QUESTIONS

Autres obligations

96. La délivrance d'un permis, d'un certificat d'enregistrement ou d'une autorisation en vertu de la présente loi ne porte pas atteinte à l'obligation de quiconque de se conformer à toute autre loi fédérale ou à ses règlements concernant les armes à feu et d'autres armes.

Dispenses — gouverneur en conseil

97. (1) Sous réserve du paragraphe (4), le gouverneur en conseil peut dispenser toute catégorie de non-résidents de l'application de toute autre disposition de la présente loi, de ses règlements ou des articles 91 à 95, 99 à 101, 103 à 107 et 117.03 du *Code criminel* pour la période qu'il spécifie.

Exemptions — federal Minister	(2) Subject to subsection (4), the federal Minister may exempt any non-resident from the application of any provision of this Act or the regulations, or from the application of any of sections 91 to 95, 99 to 101, 103 to 107 and 117.03 of the <i>Criminal Code</i> , for any period not exceeding one year.	(2) Sous réserve du paragraphe (4), le ministre fédéral peut dispenser tout non-résident de l'application de toute autre disposition de la présente loi, de ses règlements ou des articles 91 à 95, 99 à 101, 103 à 107 et 117.03 du <i>Code criminel</i> pour une période maximale d'un an.	Dispenses — ministre fédéral
Exemptions — provincial minister	(3) Subject to subsection (4), a provincial minister may exempt from the application in that province of any provision of this Act or the regulations or Part III of the <i>Criminal Code</i> , for any period not exceeding one year, the employees, in respect of any thing done by them in the course of or for the purpose of their duties or employment, of any business that holds a licence authorizing the business to acquire prohibited firearms, prohibited weapons, prohibited devices or prohibited ammunition.	(3) Sous réserve du paragraphe (4), le ministre provincial peut dispenser les employés d'une entreprise titulaire d'un permis l'autorisant à acquérir des armes à feu prohibées, des armes prohibées, des dispositifs prohibés ou des munitions prohibées, agissant dans le cadre de leurs fonctions, de l'application dans sa province de toute autre disposition de la présente loi, de ses règlements ou de la partie III du <i>Code criminel</i> pour une période maximale d'un an.	Dispenses — ministre provincial
Public safety	(4) Subsections (1) to (3) do not apply if it is not desirable, in the interests of the safety of any person, that the exemption be granted.	(4) Les paragraphes (1) à (3) ne s'appliquent pas lorsque la dispense n'est pas souhaitable pour la sécurité de quiconque.	Sécurité publique
Conditions	(5) The authority granting an exemption may attach to it any reasonable condition that the authority considers desirable in the particular circumstances and in the interests of the safety of any person. 1995, c. 39, s. 97; 2001, c. 41, s. 96.	(5) L'autorité accordant la dispense peut l'assortir des conditions raisonnables qu'elle estime souhaitables dans les circonstances et en vue de la sécurité de quiconque. 1995, ch. 39, art. 97; 2001, ch. 41, art. 96.	Conditions

DELEGATION

Authorized chief firearms officer may perform functions of provincial minister	98. A chief firearms officer of a province who is authorized in writing by a provincial minister may perform the function of the provincial minister of designating firearms officers for the province.	98. Le contrôleur des armes à feu d'une province peut, s'il en est chargé par le ministre provincial, désigner les préposés aux armes à feu pour la province.	Attributions du ministre provincial
Designated officers may perform functions of chief firearms officers	99. A firearms officer who is designated in writing by a chief firearms officer may perform any of the duties and functions of the chief firearms officer under this Act or Part III of the <i>Criminal Code</i> that are specified in the designation. 1995, c. 39, s. 99; 2003, c. 8, s. 52.	99. Le préposé aux armes à feu désigné par écrit par le contrôleur des armes à feu peut exercer les attributions, précisées dans la désignation, que la présente loi et la partie III du <i>Code criminel</i> confèrent à ce dernier. 1995, ch. 39, art. 99; 2003, ch. 8, art. 52.	Attributions du contrôleur des armes à feu
Designated officers may perform functions of Registrar	100. A person who is designated in writing by the Registrar for the purpose of this section may perform such duties and functions of the Registrar under this Act or Part III of the <i>Criminal Code</i> as are specified in the designation.	100. La personne désignée par écrit par le directeur pour l'application du présent article peut exercer les attributions de celui-ci, précisées dans l'acte de délégation, que lui confèrent la présente loi et la partie III du <i>Code criminel</i> .	Attributions du directeur

INSPECTION

Definition of "inspector"	101. In sections 102 to 105, "inspector" means a firearms officer and includes, in re-	101. Pour l'application des articles 102 à 105, « inspecteur » s'entend d'un préposé aux	Définition de « inspecteur »
------------------------------	---	---	---------------------------------

DÉLÉGATION

VISITE

spect of a province, a member of a class of individuals designated by the provincial minister.

Inspection

102. (1) Subject to section 104, for the purpose of ensuring compliance with this Act and the regulations, an inspector may at any reasonable time enter and inspect any place where the inspector believes on reasonable grounds a business is being carried on or there is a record of a business, any place in which the inspector believes on reasonable grounds there is a gun collection or a record in relation to a gun collection or any place in which the inspector believes on reasonable grounds there is a prohibited firearm or there are more than 10 firearms and may

(a) open any container that the inspector believes on reasonable grounds contains a firearm or other thing in respect of which this Act or the regulations apply;

(b) examine any firearm and examine any other thing that the inspector finds and take samples of it;

(c) conduct any tests or analyses or take any measurements; and

(d) require any person to produce for examination or copying any records, books of account or other documents that the inspector believes on reasonable grounds contain information that is relevant to the enforcement of this Act or the regulations.

Operation of data processing systems and copying equipment

(2) In carrying out an inspection of a place under subsection (1), an inspector may

(a) use or cause to be used any data processing system at the place to examine any data contained in or available to the system;

(b) reproduce any record or cause it to be reproduced from the data in the form of a print-out or other intelligible output and remove the print-out or other output for examination or copying; and

(c) use or cause to be used any copying equipment at the place to make copies of any record, book of account or other document.

armes à feu. Y est assimilé, pour une province, tout membre d'une catégorie de particuliers désignée par le ministre provincial.

Visite

102. (1) Sous réserve de l'article 104, pour l'application de la présente loi et de ses règlements, l'inspecteur peut, à toute heure convenable, procéder à la visite de tous lieux et y effectuer des inspections, s'il a des motifs raisonnables de croire que s'y déroulent les activités d'une entreprise ou que s'y trouvent soit des registres d'entreprises soit une collection d'armes à feu ou des registres y afférents, soit des armes à feu prohibées ou plus de dix armes à feu; il est aussi autorisé à :

a) ouvrir tout contenant dans lequel, à son avis, se trouvent des armes à feu ou des objets assujettis à l'application de la présente loi ou de ses règlements;

b) examiner les armes à feu ou tout objet qu'il y trouve et en prendre des échantillons;

c) effectuer des essais, des analyses et des mesures;

d) exiger de toute personne qu'elle lui fournisse pour examen ou copie les registres, documents comptables ou autres documents qui à son avis contiennent des renseignements utiles à l'application de la présente loi ou de ses règlements.

Dans tous les cas, l'avis de l'inspecteur doit être fondé sur des motifs raisonnables.

(2) Dans le cadre de sa visite, l'inspecteur peut :

a) utiliser ou faire utiliser les systèmes informatiques se trouvant sur place afin de prendre connaissance des données qui y sont contenues ou auxquelles ces systèmes donnent accès;

b) à partir de ces données, reproduire ou faire reproduire le document sous forme d'imprimé ou toute autre forme intelligible, qu'il peut emporter pour examen ou reproduction;

c) utiliser ou faire utiliser les appareils de reprographie se trouvant sur place pour faire des copies de tout registre, document comptable ou autre document.

Usage d'ordinateurs et de photocopieuses

Use of force	<p>(3) In carrying out an inspection of a place under subsection (1), an inspector may not use force.</p>	<p>(3) Dans le cadre de la visite prévue au paragraphe (1), l'inspecteur ne peut faire usage de la force.</p>	Usage de la force
Receipt for things taken	<p>(4) An inspector who takes any thing while carrying out an inspection of a place under subsection (1) must give to the owner or occupant of the place at the time that the thing is taken a receipt for the thing that describes the thing with reasonable precision, including, in the case of a firearm, the serial number if available of the firearm.</p>	<p>(4) L'inspecteur est tenu de remettre au propriétaire ou à l'occupant des lieux, au moment où il en prend possession, un récépissé qui décrit avec suffisamment de précision les objets pris dans le cadre de sa visite, notamment, s'il s'agit d'une arme à feu, par la mention du numéro de série, si celui-ci est disponible.</p>	Récépissé des objets saisis
Definition of "business"	<p>(5) For greater certainty, in this section, "business" has the meaning assigned by subsection 2(1).</p>	<p>(5) Il est entendu qu'au présent article, « entreprise » s'entend au sens prévu au paragraphe 2(1).</p>	Précision interprétative
Duty to assist inspectors	<p>103. The owner or person in charge of a place that is inspected by an inspector under section 102 and every person found in the place shall</p> <p>(a) give the inspector all reasonable assistance to enable him or her to carry out the inspection and exercise any power conferred by section 102; and</p> <p>(b) provide the inspector with any information relevant to the enforcement of this Act or the regulations that he or she may reasonably require.</p>	<p>103. Le propriétaire ou le responsable du lieu qui fait l'objet de la visite, ainsi que toute personne qui s'y trouve, sont tenus d'accorder à l'inspecteur sur demande, toute l'assistance possible dans l'exercice de ses fonctions et de lui donner les renseignements qu'il peut valablement exiger dans le cadre de l'application de la présente loi ou de ses règlements.</p>	Obligation d'assistance
Inspection of dwelling-house	<p>104. (1) An inspector may not enter a dwelling-house under section 102 except</p> <p>(a) on reasonable notice to the owner or occupant, except where a business is being carried on in the dwelling-house; and</p> <p>(b) with the consent of the occupant or under a warrant.</p>	<p>104. (1) Dans le cas d'une maison d'habitation, l'inspecteur ne peut toutefois procéder à la visite :</p> <p>a) sans préavis raisonnable donné au propriétaire ou à l'occupant, à moins que s'y déroulent les activités d'une entreprise;</p> <p>b) sans l'autorisation de l'occupant que s'il est muni d'un mandat.</p>	Mandat — maison d'habitation
Authority to issue warrant	<p>(2) A justice who on <i>ex parte</i> application is satisfied by information on oath</p> <p>(a) that the conditions for entry described in section 102 exist in relation to a dwelling-house,</p> <p>(b) that entry to the dwelling-house is necessary for any purpose relating to the enforcement of this Act or the regulations, and</p> <p>(c) that entry to the dwelling-house has been refused or that there are reasonable grounds for believing that entry will be refused</p> <p>may issue a warrant authorizing the inspector named in it to enter that dwelling-house subject</p>	<p>(2) Sur demande <i>ex parte</i>, le juge de paix peut signer un mandat autorisant, sous réserve des conditions éventuellement fixées, l'inspecteur qui y est nommé à procéder à la visite d'une maison d'habitation s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation sous serment, que sont réunis les éléments suivants :</p> <p>a) les circonstances prévues à l'article 102 existent;</p> <p>b) la visite est nécessaire pour l'application de la présente loi ou de ses règlements;</p> <p>c) un refus a été opposé à la visite ou il y a des motifs raisonnables de croire que tel sera le cas.</p>	Délivrance du mandat

to any conditions that may be specified in the warrant.

Areas that may be inspected

(3) For greater certainty, an inspector who is carrying out an inspection of a dwelling-house may enter and inspect only

(a) that part of a room of the dwelling-house in which the inspector believes on reasonable grounds there is a firearm, prohibited weapon, restricted weapon, prohibited device, prohibited ammunition, a record in relation to a gun collection or all or part of a device or other thing required by a regulation made under paragraph 117(h) respecting the storage of firearms and restricted weapons; and

(b) in addition, in the case of a dwelling-house where the inspector believes on reasonable grounds a business is being carried on, that part of a room in which the inspector believes on reasonable grounds there is ammunition or a record of the business.

1995, c. 39, s. 104; 2003, c. 8, s. 53(F).

Demand to produce firearm

105. An inspector who believes on reasonable grounds that a person possesses a firearm may, by demand made to that person, require that person, within a reasonable time after the demand is made, to produce the firearm in the manner specified by the inspector for the purpose of verifying the serial number or other identifying features of the firearm and of ensuring that, in the case of a prohibited firearm or a restricted firearm, the person is the holder of the registration certificate for it.

1995, c. 39, s. 105; 2012, c. 6, s. 26.

OFFENCES

False statements to procure licences, etc.

106. (1) Every person commits an offence who, for the purpose of procuring a licence, registration certificate or authorization for that person or any other person, knowingly makes a statement orally or in writing that is false or misleading or knowingly fails to disclose any information that is relevant to the application for the licence, registration certificate or authorization.

False statements to procure customs confirmations

(2) Every person commits an offence who, for the purpose of procuring the confirmation by a customs officer of a document under this Act for that person or any other person, knowingly makes a statement orally or in writing

(3) Il est entendu, que lors de l'inspection d'une maison d'habitation, l'inspecteur ne peut visiter et inspecter que les parties d'une pièce où, à son avis :

a) se trouvent soit des armes à feu, armes prohibées, armes à autorisation restreinte, dispositifs prohibés, munitions prohibées ou des registres relatifs à une collection d'armes à feu soit tout ou partie d'un dispositif ou d'un autre objet exigé, par règlement pris en vertu de l'alinéa 117h), pour l'entreposage des armes à feu et des armes à autorisation restreinte;

b) dans le cas où il a des motifs raisonnables de croire que s'y déroulent les activités d'une entreprise, se trouvent des munitions ou des registres d'entreprise.

Dans tous les cas, l'avis de l'inspecteur doit être fondé sur des motifs raisonnables.

1995, ch. 39, art. 104; 2003, ch. 8, art. 53(F).

Parties visées par l'inspection

105. S'il a des motifs raisonnables de croire qu'une personne possède une arme à feu, l'inspecteur peut lui ordonner de présenter, dans un délai raisonnable suivant la demande et de la manière indiquée par l'inspecteur, cette arme en vue d'en vérifier le numéro de série ou d'autres caractéristiques et, s'agissant d'une arme à feu prohibée ou d'une arme à feu à autorisation restreinte, de s'assurer que cette personne est titulaire du certificat d'enregistrement afférent.

1995, ch. 39, art. 105; 2012, ch. 6, art. 26.

Contrôle

INFRACTIONS

106. (1) Commet une infraction quiconque, afin d'obtenir, ou de faire obtenir à une autre personne, un permis, un certificat d'enregistrement ou une autorisation, fait sciemment, oralement ou par écrit, une déclaration fausse ou trompeuse ou, en toute connaissance de cause, s'abstient de communiquer un renseignement utile à cet égard.

Fausse déclaration

(2) Commet une infraction quiconque, afin d'obtenir, ou de faire obtenir à une autre personne, l'attestation d'un document par l'agent des douanes en application de la présente loi, fait sciemment, oralement ou par écrit, une dé-

Fausse déclaration : attestation douanière

	that is false or misleading or knowingly fails to disclose any information that is relevant to the document.	claration fausse ou trompeuse ou, en toute connaissance de cause, s'abstient de communiquer un renseignement utile à cet égard.	
Definition of "statement"	(3) In this section, "statement" means an assertion of fact, opinion, belief or knowledge, whether material or not and whether admissible or not.	(3) Au présent article, «déclaration» s'entend d'une assertion de fait, d'opinion, de croyance ou de connaissance, qu'elle soit essentielle ou non et qu'elle soit admissible ou non en preuve.	Définition de « déclaration »
Tampering with licences, etc.	107. Every person commits an offence who, without lawful excuse the proof of which lies on the person, alters, defaces or falsifies (a) a licence, registration certificate or authorization; or (b) a confirmation by a customs officer of a document under this Act.	107. Commet une infraction quiconque, sans excuse légitime — dont la preuve lui incombe —, modifie, maquille ou falsifie un permis, un certificat d'enregistrement, une autorisation ou l'attestation d'un document faite par un agent des douanes en application de la présente loi.	Falsification
Unauthorized possession of ammunition	108. Every business commits an offence that possesses ammunition, unless the business holds a licence under which it may possess ammunition.	108. Commet une infraction toute entreprise qui a en sa possession des munitions sans être titulaire d'un permis qui l'y autorise.	Possession non autorisée de munitions
Punishment	109. Every person who commits an offence under section 106, 107 or 108, who contravenes subsection 29(1) or who contravenes a regulation made under paragraph 117(d), (e), (f), (g), (i), (j), (l), (m) or (n) the contravention of which has been made an offence under paragraph 117(o) (a) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding five years; or (b) is guilty of an offence punishable on summary conviction.	109. Quiconque contrevient aux articles 106, 107 ou 108 ou au paragraphe 29(1) ou à un règlement d'application des alinéas 117d), e), f), g), i), j), l), m) ou n) dont la contravention est devenue une infraction aux termes de l'alinéa 117o) est coupable : a) soit d'un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans; b) soit d'une infraction punissable par procédure sommaire.	Peine
Contravention of conditions of licences, etc.	110. Every person commits an offence who, without lawful excuse, contravenes a condition of a licence, registration certificate or authorization held by the person.	110. Commet une infraction quiconque, sans excuse légitime, enfreint les conditions du permis, du certificat d'enregistrement ou de l'autorisation dont il est titulaire.	Inobservation des conditions
Punishment	111. Every person who commits an offence under section 110 or who does not comply with section 103 (a) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding two years; or (b) is guilty of an offence punishable on summary conviction.	111. Quiconque contrevient à l'article 110 ou omet de se conformer à l'article 103 est coupable : a) soit d'un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de deux ans; b) soit d'une infraction punissable par procédure sommaire.	Peine
	112. [Repealed, 2012, c. 6, s. 27]	112. [Abrogé, 2012, ch. 6, art. 27]	
Non-compliance with demand to produce firearm	113. Every person commits an offence who, without reasonable excuse, does not comply	113. Commet une infraction quiconque, sans excuse légitime, n'obtempère pas à un ordre	Défaut d'obtempérer à un ordre de l'inspecteur

	with a demand made to the person by an inspector under section 105.	que lui donne l'inspecteur en vertu de l'article 105.	
Failure to deliver up revoked licence, etc.	<p>114. Every person commits an offence who, being the holder of a licence, a registration certificate for a prohibited firearm or a restricted firearm or an authorization that is revoked, does not deliver it up to a peace officer or firearms officer without delay after the revocation.</p> <p>1995, c. 39, s. 114; 2012, c. 6, s. 28.</p>	<p>114. Commet une infraction le titulaire d'un permis, d'un certificat d'enregistrement d'une arme à feu prohibée ou d'une arme à feu à autorisation restreinte ou d'une autorisation qui ne restitue pas le document sans délai après sa révocation à l'agent de la paix ou au préposé aux armes à feu.</p> <p>1995, ch. 39, art. 114; 2012, ch. 6, art. 28.</p>	Non-restitution
Punishment	<p>115. Every person who commits an offence under section 113 or 114 is guilty of an offence punishable on summary conviction.</p> <p>1995, c. 39, s. 115; 2012, c. 6, s. 28.</p>	<p>115. Les infractions visées aux articles 113 ou 114 sont punissables par procédure sommaire.</p> <p>1995, ch. 39, art. 115; 2012, ch. 6, art. 28.</p>	Peine
Attorney General of Canada may act	<p>116. Any proceedings in respect of an offence under this Act may be commenced at the instance of the Government of Canada and conducted by or on behalf of that government.</p>	<p>116. Le gouvernement du Canada, ou un agent agissant en son nom, peut intenter des poursuites à l'égard de toute infraction à la présente loi.</p>	Intervention du procureur général du Canada
	REGULATIONS	RÈGLEMENTS	
Regulations	<p>117. The Governor in Council may make regulations</p> <p>(a) regulating the issuance of licences, registration certificates and authorizations, including regulations respecting the purposes for which they may be issued under any provision of this Act and prescribing the circumstances in which persons are or are not eligible to hold licences;</p> <p>(a.1) deeming permits to export goods, or classes of permits to export goods, that are issued under the <i>Export and Import Permits Act</i> to be authorizations to export for the purposes of this Act;</p> <p>(b) regulating the revocation of licences, registration certificates and authorizations;</p> <p>(c) prescribing the circumstances in which an individual does or does not need firearms</p> <p>(i) to protect the life of that individual or of other individuals, or</p> <p>(ii) for use in connection with his or her lawful profession or occupation;</p> <p>(d) regulating the use of firearms in target practice or target shooting competitions;</p> <p>(e) regulating</p> <p>(i) the establishment and operation of shooting clubs and shooting ranges,</p>	<p>117. Le gouverneur en conseil peut, par règlement :</p> <p>a) régir la délivrance des permis, des certificats d'enregistrement et des autorisations, y compris les fins auxquelles ils peuvent être délivrés aux termes de la présente loi et préciser les cas d'admissibilité ou d'inadmissibilité aux permis;</p> <p>a.1) déclarer que les licences pour l'exportation de marchandises — ou catégories de telles licences — qui sont délivrées en vertu de la <i>Loi sur les licences d'exportation et d'importation</i> sont réputées être des autorisations d'exportation pour l'application de la présente loi;</p> <p>b) régir la révocation des permis, des certificats d'enregistrement et des autorisations;</p> <p>c) préciser les cas dans lesquels un particulier peut avoir ou non besoin d'une arme à feu pour protéger sa vie ou celle d'autrui, ou pour usage dans le cadre d'une activité professionnelle légale;</p> <p>d) régir l'usage d'armes à feu pour le tir à la cible ou la participation à une compétition de tir;</p> <p>e) régir :</p> <p>(i) la constitution et l'exploitation de clubs de tir et de champs de tir,</p>	Règlements

- (ii) the activities that may be carried on at shooting clubs and shooting ranges,
 - (iii) the possession and use of firearms at shooting clubs and shooting ranges, and
 - (iv) the keeping and destruction of records in relation to shooting clubs and shooting ranges and members of those clubs and ranges;
- (f) regulating the establishment and maintenance of gun collections and the acquisition and disposal or disposition of firearms that form part or are to form part of a gun collection;
- (g) regulating the operation of gun shows, the activities that may be carried on at gun shows and the possession and use of firearms at gun shows;
- (h) regulating the storage, handling, transportation, shipping, display, advertising and mail-order sale of firearms and restricted weapons and defining the expression “mail-order sale” for the purposes of this Act;
- (i) regulating the storage, handling, transportation, shipping, possession for a prescribed purpose, transfer, exportation or importation of
- (i) prohibited firearms, prohibited weapons, restricted weapons, prohibited devices and prohibited ammunition, or
 - (ii) components or parts of prohibited firearms, prohibited weapons, restricted weapons, prohibited devices and prohibited ammunition;
- (j) regulating the possession and use of restricted weapons;
- (k) for authorizing
- (i) the possession at any place, or
 - (ii) the manufacture or transfer, whether or not for consideration, or offer to manufacture or transfer, whether or not for consideration,
- of firearms, prohibited weapons, restricted weapons, prohibited devices, ammunition, prohibited ammunition and components and parts designed exclusively for use in the manufacture of or assembly into firearms;
- (ii) les activités qui peuvent y être exercées,
 - (iii) la possession et l’usage d’armes à feu dans leurs locaux,
 - (iv) la tenue et la destruction de fichiers sur ces clubs et champs de tir ainsi que sur leurs membres;
- f) régir la constitution et la conservation de collections d’armes à feu ainsi que l’acquisition et l’aliénation ou la disposition d’armes à feu en faisant partie;
- g) régir les expositions d’armes à feu, les activités qui peuvent s’y dérouler et la possession et l’usage d’armes à feu dans leur cadre;
- h) régir l’entreposage, le maniement, le transport, l’expédition, l’exposition, la publicité et la vente postale des armes à feu et des armes à autorisation restreinte et la définition du terme « vente postale » pour l’application de la présente loi;
- i) régir l’entreposage, le maniement, le transport, l’expédition, la possession à des fins réglementaires, la cession, l’exportation et l’importation :
- (i) d’armes à feu prohibées, d’armes prohibées, d’armes à autorisation restreinte, de dispositifs prohibés ou de munitions prohibées,
 - (ii) d’éléments ou pièces d’armes à feu prohibées, d’armes prohibées, d’armes à autorisation restreinte, de dispositifs prohibés ou de munitions prohibées;
- j) régir la possession et l’usage d’armes à autorisation restreinte;
- k) prévoir l’autorisation, en ce qui concerne des armes à feu, des armes prohibées, des armes à autorisation restreinte, des dispositifs prohibés, des munitions, des munitions prohibées et des éléments ou pièces conçus exclusivement pour être utilisés dans la fabrication ou l’assemblage d’armes à feu :
- (i) de la possession en tout lieu,
 - (ii) de la fabrication ou la cession, la proposition de fabrication ou de cession, avec ou sans contrepartie;
- k.1) régir l’importation ou l’exportation d’armes à feu, d’armes prohibées, d’armes à

(k.1) respecting the importation or exportation of firearms, prohibited weapons, restricted weapons, prohibited devices, ammunition, prohibited ammunition and components and parts designed exclusively for use in the manufacture of or assembly into firearms;

(k.2) respecting the marking of firearms manufactured in Canada or imported into Canada and the removal, alteration, obliteration and defacing of those markings;

(k.3) respecting the confirmation of declarations and authorizations to transport for the purposes of paragraph 35(1)(d), the confirmation of declarations for the purposes of paragraph 35.1(2)(d) and the confirmation of authorizations to import for the purposes of paragraph 40(2)(e);

(l) regulating the storage, handling, transportation, shipping, acquisition, possession, transfer, exportation, importation, use and disposal or disposition of firearms, prohibited weapons, restricted weapons, prohibited devices, prohibited ammunition and explosive substances

(i) by the following persons in the course of their duties or for the purposes of their employment, namely,

(A) peace officers,

(B) persons training to become police officers or peace officers under the control and supervision of a police force or a police academy or similar institution designated by the federal Minister or the lieutenant governor in council of a province,

(C) persons or members of a class of persons employed in the federal public administration or by the government of a province or municipality who are prescribed by the regulations made by the Governor in Council under Part III of the *Criminal Code* to be public officers, and

(D) chief firearms officers and firearms officers, and

(ii) by individuals on behalf of, and under the authority of, a police force or a department of the Government of Canada or of a province;

autorisation restreinte, de dispositifs prohibés, de munitions, de munitions prohibées et des éléments ou pièces conçus exclusivement pour être utilisés dans la fabrication ou l'assemblage d'armes à feu;

k.2) régir le marquage des armes à feu fabriquées ou importées au Canada et l'enlèvement, la modification, l'oblitération et le maquillage des marques;

k.3) régir l'attestation des déclarations et des autorisations de transport pour l'application de l'alinéa 35(1)d), l'attestation des déclarations pour l'application de l'alinéa 35.1(2)d) et l'attestation des autorisations d'importation pour l'application de l'alinéa 40(2);

l) régir l'entreposage, le maniement, le transport, l'expédition, l'acquisition, la possession, la cession, l'exportation, l'importation, l'usage et l'aliénation ou la disposition d'armes à feu, d'armes prohibées, d'armes à autorisation restreinte, de dispositifs prohibés, de munitions prohibées et de substances explosives :

(i) par les personnes précisées ci-après et utilisées par celles-ci dans le cadre de leurs fonctions :

(A) les agents de la paix,

(B) les personnes qui reçoivent la formation pour devenir agents de la paix ou officiers de police sous l'autorité et la surveillance soit d'une force policière, soit d'une école de police ou d'une autre institution semblable désignées par le ministre fédéral ou le lieutenant-gouverneur en conseil d'une province,

(C) les personnes ou les membres d'une catégorie de personnes qui sont des employés des administrations publiques fédérales, provinciales ou municipales et qui sont désignées comme fonctionnaires publics par les règlements d'application de la partie III du *Code criminel* pris par le gouverneur en conseil,

(D) les contrôleurs des armes à feu et les préposés aux armes à feu,

- (m) regulating the keeping and destruction of records in relation to firearms, prohibited weapons, restricted weapons, prohibited devices and prohibited ammunition;
- (n) regulating the keeping and destruction of records by businesses in relation to ammunition;
- (o) creating offences consisting of contraventions of the regulations made under paragraph (d), (e), (f), (g), (i), (j), (k.1), (k.2), (l), (m) or (n);
- (p) prescribing the fees that are to be paid to Her Majesty in right of Canada for licences, registration certificates, authorizations, approvals of transfers and importations of firearms and confirmations by customs officers of documents under this Act;
- (q) waiving or reducing the fees payable under paragraph (p) in such circumstances as may be specified in the regulations;
- (r) prescribing the charges that are to be paid to Her Majesty in right of Canada in respect of costs incurred by Her Majesty in right of Canada in storing goods that are detained by customs officers or in disposing of goods;
- (s) respecting the operation of the Canadian Firearms Registry;
- (t) regulating the sending or issuance of notices and documents in electronic or other form, including
- (i) the notices and documents that may be sent or issued in electronic or other form,
 - (ii) the persons or classes of persons by whom they may be sent or issued,
 - (iii) their signature in electronic or other form or their execution, adoption or authorization in a manner that pursuant to the regulations is to have the same effect for the purposes of this Act as their signature, and
 - (iv) the time and date when they are deemed to be received;
- (u) respecting the manner in which any provision of this Act or the regulations applies to any of the aboriginal peoples of Canada, and adapting any such provision for the purposes of that application;
- (ii) par des particuliers sous les ordres et pour le compte des forces policières ou d'un ministère fédéral ou provincial;
- m) régir la tenue et la destruction de registres ou fichiers sur les armes à feu, les armes prohibées, les armes à autorisation restreinte, les dispositifs prohibés et les munitions prohibées;
- n) régir la tenue et la destruction de registres ou fichiers par les entreprises en ce qui concerne les munitions;
- o) créer des infractions pour contravention des règlements pris en vertu des alinéas d), e), f), g), i), j), k.1), k.2), l), m) ou n);
- p) fixer les droits à payer à Sa Majesté du chef du Canada pour la délivrance des permis, des certificats d'enregistrement, des autorisations, des agréments de cession et d'importation d'armes à feu et des attestations par l'agent des douanes des documents prévus par la présente loi;
- q) fixer les cas et les modalités de dispense ou de réduction des droits à payer en application de l'alinéa p);
- r) fixer les droits à payer à Sa Majesté du chef du Canada pour les frais engagés par elle pour l'entreposage de marchandises retenues par des agents de douane ou pour leur disposition;
- s) régir le fonctionnement du Registre canadien des armes à feu;
- t) régir la transmission des avis et documents sur support électronique ou autre, notamment quant à leurs destinataires, aux personnes ou catégories de personnes qui peuvent l'effectuer et aux modalités de signature — ou de ce qui peut en tenir lieu — sur support électronique ou autre de ces avis ou documents, ainsi que la date et l'heure réputées de leur réception;
- u) prévoir selon quelles modalités et dans quelle mesure telles dispositions de la présente loi ou de ses règlements s'appliquent à tout peuple autochtone du Canada et adapter ces dispositions à cette application;
- v) abroger :
- (i) l'article 4 — et l'intertitre le précédant — du *Règlement sur le contrôle des char-*

- (v) repealing
 - (i) section 4 of the *Cartridge Magazine Control Regulations*, made by Order in Council P.C. 1992-1660 of July 16, 1992 and registered as SOR/92-460, and the heading before it,
 - (ii) the *Designated Areas Firearms Order*, C.R.C., chapter 430,
 - (iii) section 4 of the *Firearms Acquisition Certificate Regulations*, made by Order in Council P.C. 1992-1663 of July 16, 1992 and registered as SOR/92-461, and the heading before it,
 - (iv) section 7 of the *Genuine Gun Collector Regulations*, made by Order in Council P.C. 1992-1661 of July 16, 1992 and registered as SOR/92-435, and the heading before it,
 - (v) sections 8 and 13 of the *Prohibited Weapons Control Regulations*, made by Order in Council P.C. 1991-1925 of October 3, 1991 and registered as SOR/91-572, and the headings before them,
 - (vi) the *Restricted Weapon Registration Certificate for Classes of Persons other than Individuals Regulations*, made by Order in Council P.C. 1993-766 of April 20, 1993 and registered as SOR/93-200, and
 - (vii) sections 7, 15 and 17 of the *Restricted Weapons and Firearms Control Regulations*, made by Order in Council P.C. 1978-2572 of August 16, 1978 and registered as SOR/78-670, and the headings before them; and
- (w) prescribing anything that by any provision of this Act is to be prescribed by regulation.

1995, c. 39, s. 117; 2003, c. 8, s. 54, c. 22, s. 224(E).

eurs grande capacité, pris par le décret C.P. 1992-1660 du 16 juillet 1992 portant le numéro d'enregistrement DORS/92-460,

(ii) le *Décret sur les régions désignées pour la possession d'armes à feu*, C.R.C., chapitre 430,

(iii) l'article 4 — et l'intertitre le précédant — du *Règlement sur les autorisations d'acquisition d'armes à feu*, pris par le décret C.P. 1992-1663 du 16 juillet 1992 portant le numéro d'enregistrement DORS/92-461,

(iv) l'article 7 — et l'intertitre le précédant — du *Règlement sur les véritables collectionneurs d'armes à feu*, pris par le décret C.P. 1992-1661 du 16 juillet 1992 portant le numéro d'enregistrement DORS/92-435,

(v) les articles 8 et 13 — et les intertitres les précédant — du *Règlement sur le contrôle des armes prohibées*, pris par le décret C.P. 1991-1925 du 3 octobre 1991 portant le numéro d'enregistrement DORS/91-572,

(vi) le *Règlement sur les catégories de personnes morales admissibles à un certificat d'enregistrement d'armes à autorisation restreinte*, pris par le décret C.P. 1993-766 du 20 avril 1993 portant le numéro d'enregistrement DORS/93-200,

(vii) les articles 7, 15 et 17 — et les intertitres les précédant — du *Règlement sur le contrôle des armes à autorisation restreinte et sur les armes à feu*, pris par le décret C.P. 1978-2572 du 16 août 1978 portant le numéro d'enregistrement DORS/78-670;

w) prendre toute mesure réglementaire prévue par la présente loi.

1995, ch. 39, art. 117; 2003, ch. 8, art. 54, ch. 22, art. 224(A).

Laying of proposed regulations

118. (1) Subject to subsection (2), the federal Minister shall have each proposed regulation laid before each House of Parliament.

Idem

(2) Where a proposed regulation is laid pursuant to subsection (1), it shall be laid before each House of Parliament on the same day.

Dépôt des projets de règlement

118. (1) Sous réserve du paragraphe (3), le ministre fédéral fait déposer tout projet de règlement devant chaque chambre du Parlement.

Idem

(2) Lorsqu'il fait déposer un projet de règlement en vertu du paragraphe (1), le ministre fédéral le fait déposer devant les deux chambres du Parlement le même jour.

Report by committee	(3) Each proposed regulation that is laid before a House of Parliament shall, on the day it is laid, be referred by that House to an appropriate committee of that House, as determined by the rules of that House, and the committee may conduct inquiries or public hearings with respect to the proposed regulation and report its findings to that House.	(3) Tout comité compétent, d'après le règlement de chacune des chambres du Parlement, est automatiquement saisi du projet de règlement et peut effectuer une enquête ou tenir des audiences publiques à cet égard et faire rapport de ses conclusions à la chambre en cause.	Étude en comité et rapport
Making of regulations	(4) A proposed regulation that has been laid pursuant to subsection (1) may be made (a) on the expiration of thirty sitting days after it was laid; or (b) where, with respect to each House of Parliament, (i) the committee reports to the House, or (ii) the committee decides not to conduct inquiries or public hearings.	(4) Le règlement peut être pris : a) soit dans un délai de trente jours de séance suivant le dépôt; b) soit au moment, pour chaque chambre du Parlement, où, selon le cas : (i) le comité fait rapport, (ii) il décide de ne pas effectuer d'enquête ou de ne pas tenir d'audiences publiques.	Prise des règlements
Definition of "sitting day"	(5) For the purpose of this section, "sitting day" means a day on which either House of Parliament sits.	(5) Pour l'application du présent article, «jour de séance» s'entend d'un jour où l'une ou l'autre chambre siège.	Définition de « jour de séance »
Exception	119. (1) No proposed regulation that has been laid pursuant to section 118 need again be laid under that section, whether or not it has been altered.	119. (1) Il n'est pas nécessaire de déposer de nouveau le projet de règlement devant le Parlement même s'il a subi des modifications.	Modification du projet de règlement
Exception — minor changes	(2) A regulation made under section 117 may be made without being laid before either House of Parliament if the federal Minister is of the opinion that the changes made by the regulation to an existing regulation are so immaterial or insubstantial that section 118 should not be applicable in the circumstances.	(2) L'obligation de dépôt prévue à l'article 118 ne s'applique pas aux projets de règlements d'application de l'article 117, si le ministre fédéral estime que ceux-ci n'apportent pas de modification de fond notable à des règlements existants.	Exception : modifications mineures
Exception — urgency	(3) A regulation made under paragraph 117(i), (l), (m), (n), (o), (q), (s) or (t) may be made without being laid before either House of Parliament if the federal Minister is of the opinion that the making of the regulation is so urgent that section 118 should not be applicable in the circumstances.	(3) Les règlements d'application des alinéas 117 <i>i</i> , <i>l</i> , <i>m</i> , <i>n</i> , <i>o</i> , <i>q</i> , <i>s</i> ou <i>t</i> peuvent être pris sans avoir auparavant été déposés devant l'une ou l'autre chambre du Parlement, si le ministre fédéral estime que l'urgence de la situation justifie une dérogation à l'article 118.	Exception : cas d'urgence
Notice of opinion	(4) Where the federal Minister forms the opinion described in subsection (2) or (3), he or she shall have a statement of the reasons why he or she formed that opinion laid before each House of Parliament.	(4) Le ministre fédéral fait déposer devant chaque chambre du Parlement une déclaration énonçant les justificatifs sur lesquels il fonde, en application des paragraphes (2) ou (3), sa dérogation à l'article 118.	Notification au Parlement
Exception — prescribed dates	(5) A regulation may be made under paragraph 117(w) prescribing a date for the purposes of the application of any provision of this Act without being laid before either House of Parliament.	(5) Tout règlement fixant, aux termes de l'alinéa 117 <i>w</i> , une date pour l'application d'une disposition de la présente loi peut être pris sans avoir été déposé devant l'une ou l'autre chambre du Parlement.	Exception : date réglementaire

Part III of the
Criminal Code

(6) For greater certainty, a regulation may be made under Part III of the *Criminal Code* without being laid before either House of Parliament.

(6) Il est entendu que le dépôt n'est pas obligatoire pour les règlements d'application de la partie III du *Code criminel*.

Partie III du
Code criminel

TRANSITIONAL PROVISIONS

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

LICENCES

PERMIS

Firearms
acquisition
certificates

120. (1) A firearms acquisition certificate is deemed to be a licence if it

120. (1) Est réputée un permis l'autorisation d'acquisition d'armes à feu qui :

Autorisations
d'acquisition
d'armes à feu

(a) was issued under section 106 or 107 of the former Act;

a) a été délivrée en vertu des articles 106 ou 107 de la loi antérieure;

(b) had not been revoked before the commencement day; and

b) n'a pas été révoquée avant la date de référence;

(c) was valid pursuant to subsection 106(11) of the former Act, or pursuant to that subsection as applied by subsection 107(1) of the former Act, on the commencement day.

c) est valide à la date de référence conformément au paragraphe 106(11) de la loi antérieure ou à ce paragraphe par application du paragraphe 107(1) de celle-ci.

Authorizations

(2) A firearms acquisition certificate that is deemed to be a licence authorizes the holder

(2) Le titulaire d'une telle autorisation est habilité :

Autorisations

(a) to acquire and possess any firearms other than prohibited firearms that are acquired by the holder on or after the commencement day and before the expiration or revocation of the firearms acquisition certificate;

a) à acquérir et à posséder toute arme à feu non prohibée acquise par lui à compter de la date de référence et avant l'expiration ou la révocation de l'autorisation d'acquisition de l'arme à feu;

(b) in the case of an individual referred to in subsection 12(2), (3), (4), (5), (6) or (8), to acquire and possess any prohibited firearms referred to in that subsection that are acquired by the holder on or after the commencement day; and

b) s'il s'agit d'un particulier visé aux paragraphes 12(2), (3), (4), (5), (6) ou (8), à acquérir et à posséder toute arme à feu visée à ces paragraphes acquise par lui à compter de la date de référence;

(c) in the case of a particular individual who is eligible under subsection 12(7) to hold a licence authorizing the particular individual to possess a handgun referred to in subsection 12(6.1) (pre-December 1, 1998 handguns) in the circumstances described in subsection 12(7), to acquire and possess such a handgun in those circumstances, if the particular handgun is acquired by the particular individual on or after the commencement day.

c) s'il s'agit d'un particulier admissible, en vertu du paragraphe 12(7), au permis l'autorisant à posséder une arme de poing visée au paragraphe 12(6.1) (armes de poing : 1er décembre 1998) dans les circonstances prévues au paragraphe 12(7), à acquérir et posséder dans ces circonstances une telle arme de poing acquise par lui à compter de la date de référence.

Expiration

(3) A firearms acquisition certificate that is deemed to be a licence expires on the earlier of

(3) Une telle autorisation est valide jusqu'à la délivrance d'un permis à son titulaire ou pour une période maximale de cinq ans à compter de sa délivrance.

Durée de
validité

(a) five years after the day on which it was issued, and

(b) the issuance of a licence to the holder of the firearms acquisition certificate.

Lost, stolen and destroyed firearms acquisition certificates	<p>(4) Where a firearms acquisition certificate that is deemed to be a licence is lost, stolen or destroyed before its expiration under subsection (3), a person who has authority under this Act to issue a licence may issue a replacement firearms acquisition certificate that has the same effect as the one that was lost, stolen or destroyed.</p> <p>1995, c. 39, s. 120; 2003, c. 8, s. 56.</p>	<p>(4) La personne habilitée par la présente loi à délivrer un permis peut remplacer l'autorisation perdue, volée ou détruite avant son expiration par une autorisation correspondante.</p> <p>1995, ch. 39, art. 120; 2003, ch. 8, art. 56.</p>	Autorisations d'acquisition perdues, volées ou détruites
Minors' permits	<p>121. (1) A permit is deemed to be a licence if it</p> <p>(a) was issued under subsection 110(6) or (7) of the former Act to a person who was under the age of eighteen years;</p> <p>(b) had not been revoked before the commencement day; and</p> <p>(c) remained in force pursuant to subsection 110(8) of the former Act on the commencement day.</p>	<p>121. (1) Est réputé un permis délivré en vertu de l'article 56 le permis qui :</p> <p>a) a été délivré en vertu des paragraphes 110(6) ou (7) de la loi antérieure à une personne âgée de moins de dix-huit ans;</p> <p>b) n'a pas été révoqué avant la date de référence;</p> <p>c) était valide à la date de référence conformément au paragraphe 110(8) de la loi antérieure.</p>	Mineurs
Authorizations	<p>(2) A permit that is deemed to be a licence authorizes the holder to possess firearms that are neither prohibited firearms nor restricted firearms.</p>	<p>(2) Un tel permis autorise son titulaire à posséder une arme à feu qui n'est pas une arme à feu prohibée ni une arme à feu à autorisation restreinte.</p>	Autorisation
Geographical extent	<p>(3) A permit that is deemed to be a licence is valid only in the province in which it was issued, unless the permit was endorsed pursuant to subsection 110(10) of the former Act as being valid within the provinces indicated in the permit, in which case it remains valid within those provinces.</p>	<p>(3) Il est valide dans la province de sa délivrance seulement, sauf s'il a été visé en application du paragraphe 110(10) de la loi antérieure pour les provinces mentionnées, auquel cas il le demeure dans celles-ci.</p>	Territoire de validité
Expiration	<p>(4) A permit that is deemed to be a licence expires on the earliest of</p> <p>(a) the expiration of the period for which it was expressed to be issued,</p> <p>(b) the day on which the person to whom it was issued attains the age of eighteen years, and</p> <p>(c) five years after the birthday of the person next following the day on which it was issued, if that fifth anniversary occurs on or after the commencement day.</p>	<p>(4) Il est valide pour la période mentionnée ou une période maximale de cinq ans après le premier anniversaire de naissance du titulaire suivant la date de délivrance, dans le cas où ce cinquième anniversaire survient à compter de la date de référence, sans toutefois que cette période puisse se terminer après la date où le titulaire atteint l'âge de dix-huit ans.</p>	Durée de validité
Museum approvals	<p>122. (1) An approval of a museum, other than a museum established by the Chief of the Defence Staff, is deemed to be a licence if the approval</p> <p>(a) was granted under subsection 105(1) of the former Act; and</p>	<p>122. (1) Est réputé un permis délivré en vertu de l'article 56, dans le cas d'un musée qui n'est pas établi par le chef de l'état-major de la défense, tout agrément accordé en application du paragraphe 105(1) de la loi antérieure et non révoqué avant la date de référence.</p>	Agrément des musées

Expiration	<p>(b) had not been revoked before the commencement day.</p> <p>(2) An approval of a museum that is deemed to be a licence expires on the earlier of</p> <p>(a) the expiration of the period for which the approval was expressed to be granted, and</p> <p>(b) three years after the commencement day.</p>	<p>(2) Il est valide pour la période pour laquelle l'agrément a été accordé, qui ne peut toutefois dépasser trois ans suivant la date de référence.</p>	Durée de validité
Permits to carry on business	<p>123. (1) A permit to carry on a business described in paragraph 105(1)(a) or (b) or subparagraph 105(2)(b)(i) of the former Act is deemed to be a licence if it</p> <p>(a) was</p> <p>(i) issued under subsection 110(5) of the former Act, or</p> <p>(ii) continued under subsection 6(2) of the <i>Criminal Law Amendment Act, 1968-69</i>, chapter 38 of the Statutes of Canada, 1968-69, or subsection 48(1) of the <i>Criminal Law Amendment Act, 1977</i>, chapter 53 of the Statutes of Canada, 1976-77;</p> <p>(b) had not been revoked before the commencement day;</p> <p>(c) had not ceased to be in force or have any effect on October 30, 1992 under section 34 of <i>An Act to amend the Criminal Code and the Customs Tariff in consequence thereof</i>, chapter 40 of the Statutes of Canada, 1991; and</p> <p>(d) remained in force pursuant to subsection 110(5) of the former Act on the commencement day.</p>	<p>123. (1) Est réputé un permis délivré en vertu de l'article 56 le permis d'exploitation d'une entreprise visé aux alinéas 105(1)a) ou b) ou au sous-alinéa 105(2)b)(i) de la loi antérieure qui :</p> <p>a) a été :</p> <p>(i) délivré en application du paragraphe 110(5) de la loi antérieure,</p> <p>(ii) prorogé par les paragraphes 6(2) de la <i>Loi de 1968-69 modifiant le droit pénal</i>, chapitre 38 des Statuts du Canada de 1968-1969, ou 48(1) de la <i>Loi de 1977 modifiant le droit pénal</i>, chapitre 53 des Statuts du Canada de 1976-1977;</p> <p>b) n'a pas été révoqué avant la date de référence;</p> <p>c) n'a pas cessé d'être en vigueur le 30 octobre 1992 en application de l'article 34 de la <i>Loi modifiant le Code criminel et le Tarif des douanes en conséquence</i>, chapitre 40 des Lois du Canada (1991);</p> <p>d) était valide à la date de référence conformément au paragraphe 110(5) de la loi antérieure.</p> <p>(2) Il est valide pour la période mentionnée, qui ne peut dépasser un an suivant la date de référence.</p>	Permis d'exploitation d'une entreprise
Expiration	<p>(2) A permit that is deemed to be a licence expires on the earlier of</p> <p>(a) the expiration of the period for which the permit was expressed to be issued, and</p> <p>(b) one year after the commencement day.</p>	<p>(2) Il est valide pour la période mentionnée, qui ne peut dépasser un an suivant la date de référence.</p>	Durée de validité
Geographical extent	<p>124. A permit or an approval of a museum that is deemed to be a licence under section 122 or 123 is valid only for the location of the business or museum for which it was issued.</p>	<p>124. Le permis ou l'agrément d'un musée réputé un permis délivré en vertu de l'article 56 en application des articles 122 ou 123 est valide seulement pour l'établissement de l'entreprise ou du musée pour lequel il a été délivré.</p>	Emplacement
Industrial purpose designations	<p>125. (1) A designation of a person is deemed to be a licence if it</p> <p>(a) was made under subsection 90(3.1) or paragraph 95(3)(b) of the former Act; and</p>	<p>125. (1) Est réputée un permis la désignation d'une personne :</p> <p>a) effectuée en vertu du paragraphe 90(3.1) ou de l'alinéa 95(3)b) de la loi antérieure;</p>	Désignations industrielles

	(b) had not been revoked before the commencement day.	b) non révoquée avant la date de référence.	
Geographical extent	(2) A designation of a person that is deemed to be a licence is valid only in the province in which it was made.	(2) Une telle désignation est valide seulement dans la province où elle a été effectuée.	Territoire de validité
Expiration	(3) A designation of a person that is deemed to be a licence expires on the earliest of (a) the expiration of the period for which it was expressed to be made, (b) one year after the commencement day, and (c) in the case of a designation of a person who holds a permit that is deemed to be a licence under section 123, the expiration of the permit.	(3) Sa durée de validité est la période mentionnée ou, dans le cas de la désignation du titulaire d'un permis réputé, en application de l'article 123, un permis délivré en vertu de l'article 56, celle du permis visé à l'article 123, qui ne peut excéder d'un an la date de référence.	Durée de validité
Pending applications	126. Every application that was pending on the commencement day for a document that would be a document referred to in any of sections 120 to 125 had it been issued before the commencement day shall be dealt with and disposed of under and in accordance with the former Act, except that (a) a licence shall be issued instead of issuing a firearms acquisition certificate or a permit or making an approval or designation; and (b) only a person who has authority under this Act to issue a licence may finally dispose of the application.	126. Les demandes de délivrance des documents — qui seraient visés aux articles 120 à 125 s'ils avaient été délivrés avant la date de référence — en cours à la date de référence sont traitées conformément à la loi antérieure, à différence près que : a) un permis remplace les anciens permis, agréments, désignations ou autorisations d'acquisition; b) seule une personne habilitée par la présente loi à délivrer un permis peut statuer à leur égard.	Demandes en cours
	REGISTRATION CERTIFICATES	CERTIFICATS D'ENREGISTREMENT	
Registration certificates	127. (1) A registration certificate is deemed to be a registration certificate issued under section 60 if it (a) was (i) issued under subsection 109(7) of the former Act, or (ii) continued under subsection 6(2) of the <i>Criminal Law Amendment Act, 1968-69</i> , chapter 38 of the Statutes of Canada, 1968-69, or subsection 48(2) of the <i>Criminal Law Amendment Act, 1977</i> , chapter 53 of the Statutes of Canada, 1976-77; and (b) had not been revoked before the commencement day.	127. (1) Est réputé un certificat d'enregistrement délivré en application de l'article 60 le certificat d'enregistrement qui : a) a été : (i) soit délivré en vertu du paragraphe 109(7) de la loi antérieure, (ii) soit prorogé par les paragraphes 6(2) de la <i>Loi de 1968-69 modifiant le droit pénal</i> , chapitre 38 des Statuts du Canada de 1968-1969, ou 48(1) de la <i>Loi de 1977 modifiant le droit pénal</i> , chapitre 53 des Statuts du Canada de 1976-1977; b) n'a pas été révoqué avant la date de référence.	Certificats d'enregistrement

Expiration	<p>(2) A registration certificate that is deemed to be a registration certificate issued under section 60 expires on the earlier of</p> <p>(a) its expiration under section 66, and</p> <p>(b) December 31, 2002, or such other date as is prescribed.</p>	<p>(2) Un tel certificat d'enregistrement — qui n'a pas expiré en application de l'article 66 — est valide pour la période se terminant le 31 décembre 2002 ou à la date prévue par règlement, si celle-ci est antérieure.</p>	Durée de validité
Pending applications	<p>128. Every application for a registration certificate that was pending on the commencement day shall be dealt with and disposed of under and in accordance with the former Act, except that only a person who has authority under this Act to issue a registration certificate may finally dispose of the application.</p>	<p>128. Les demandes de certificat d'enregistrement en cours à la date de référence sont traitées conformément à la loi antérieure, à la différence près que seule une personne habilitée par la présente loi à délivrer les certificats d'enregistrement peut statuer à leur égard.</p>	Demandes en cours
AUTHORIZED TRANSPORTATION OF FIREARMS		TRANSPORT D'ARMES À FEU	
Permit to carry	<p>129. (1) A permit authorizing a person to possess a particular prohibited firearm or restricted firearm is deemed to be an authorization to carry or authorization to transport if it</p> <p>(a) was</p> <p>(i) issued under subsection 110(1) of the former Act, or</p> <p>(ii) continued under subsection 6(2) of the <i>Criminal Law Amendment Act, 1968-69</i>, chapter 38 of the Statutes of Canada, 1968-69, or subsection 48(1) of the <i>Criminal Law Amendment Act, 1977</i>, chapter 53 of the Statutes of Canada, 1976-77;</p> <p>(b) had not been revoked before the commencement day; and</p> <p>(c) remained in force pursuant to subsection 110(1) of the former Act on the commencement day.</p>	<p>129. (1) Le permis autorisant une personne à posséder une arme à feu prohibée ou une arme à feu à autorisation restreinte en particulier est réputé une autorisation de port ou de transport s'il :</p> <p>a) a été :</p> <p>(i) soit délivré en application du paragraphe 110(1) de la loi antérieure,</p> <p>(ii) soit prorogé par les paragraphes 6(2) de la <i>Loi de 1968-69 modifiant le droit pénal</i>, chapitre 38 des Statuts du Canada de 1968-1969, ou 48(1) de la <i>Loi de 1977 modifiant le droit pénal</i>, chapitre 53 des Statuts du Canada de 1976-1977;</p> <p>b) n'a pas été révoqué avant la date de référence;</p> <p>c) était valide à la date de référence conformément au paragraphe 110(1) de la loi antérieure.</p>	Permis de port
Geographical extent	<p>(2) A permit that is deemed to be an authorization to carry or authorization to transport is valid only in the province in which the permit was issued, unless it was endorsed pursuant to subsection 110(10) of the former Act as being valid within the provinces indicated in the permit, in which case it remains valid within those provinces.</p>	<p>(2) Un tel permis est valide dans la province de sa délivrance seulement, sauf s'il a été visé en application du paragraphe 110(10) de la loi antérieure pour les provinces mentionnées, auquel cas il le demeure dans celles-ci.</p>	Territoire de validité
Expiration	<p>(3) A permit that is deemed to be an authorization to carry or authorization to transport expires on the earlier of</p> <p>(a) the expiration of the period for which it was expressed to be issued, and</p>	<p>(3) Il est valide pour la période mentionnée, qui ne peut excéder de plus de deux ans la date de référence.</p>	Durée de validité

Temporary permit to carry	(b) two years after the commencement day.	130. Est réputé une autorisation de transport tout permis autorisant un non-résident à transporter et à porter au Canada une arme à feu prohibée ou une arme à feu à autorisation restreinte en particulier, s'il :	Permis temporaire de port d'armes
	130. A permit authorizing a person who does not reside in Canada to possess and carry a particular prohibited firearm or restricted firearm is deemed to be an authorization to transport if it	a) a été délivré en vertu du paragraphe 110(2.1) de la loi antérieure;	
	(a) was issued under subsection 110(2.1) of the former Act;	b) n'a pas été révoqué avant la date de référence;	
	(b) had not been revoked before the commencement day; and	c) était valide à la date de référence conformément à ce paragraphe.	
	(c) remained in force pursuant to that subsection on the commencement day.		
Permit to transport or convey	131. A permit authorizing a person to transport or to convey to a local registrar of firearms a particular prohibited firearm or restricted firearm is deemed to be an authorization to transport if it	131. Est réputé une autorisation de transport tout permis autorisant une personne à présenter au directeur local de l'enregistrement des armes à feu une arme à feu prohibée ou une arme à feu à autorisation restreinte en particulier, s'il :	Permis de transport
	(a) was	a) a été :	
	(i) issued under subsection 110(3) or (4) of the former Act, or	(i) soit délivré en vertu des paragraphes 110(3) ou (4) de la loi antérieure,	
	(ii) continued under subsection 6(2) of the <i>Criminal Law Amendment Act, 1968-69</i> , chapter 38 of the Statutes of Canada, 1968-69, or subsection 48(1) of the <i>Criminal Law Amendment Act, 1977</i> , chapter 53 of the Statutes of Canada, 1976-77;	(ii) soit prorogé par les paragraphes 6(2) de la <i>Loi de 1968-69 modifiant le droit pénal</i> , chapitre 38 des Statuts du Canada de 1968-1969, ou 48(1) de la <i>Loi de 1977 modifiant le droit pénal</i> , chapitre 53 des Statuts du Canada de 1976-1977;	
	(b) had not been revoked before the commencement day; and	b) n'a pas été révoqué avant la date de référence;	
	(c) remained in force pursuant to subsection 110(3) or (4) of the former Act on the commencement day.	c) était valide à la date de référence conformément aux paragraphes 110(3) ou (4) de la loi antérieure.	
Expiration	132. A permit that is deemed to be an authorization to transport under section 130 or 131 expires on the expiration of the period for which the permit was expressed to be issued.	132. Le permis réputé une autorisation de transport en application des articles 130 ou 131 est valide pour la période mentionnée.	Durée de validité
Pending applications	133. Every application that was pending on the commencement day for a document that would be a document referred to in any of sections 129 to 131 had it been issued before the commencement day shall be dealt with and disposed of under and in accordance with the former Act, except that	133. Les demandes de délivrance des documents — qui seraient prévus aux articles 129 à 131 s'ils avaient été délivrés avant la date de référence — en cours à la date de référence sont traitées conformément à la loi antérieure, à différence près que :	Demandes en cours
	(a) an authorization to carry or authorization to transport shall be issued or a condition shall be attached to a licence instead of issuing a permit; and	a) le permis qui aurait été délivré devient une autorisation de port ou de transport ou une condition d'un permis;	
		b) seule une personne habilitée par la présente loi à délivrer l'autorisation de port et de transport peut statuer à leur égard.	

(b) only a person who has authority under this Act to issue an authorization to carry or authorization to transport may finally dispose of the application.

Shooting club approvals

134. (1) An approval of a shooting club is deemed to be an approval granted under this Act if the approval

(a) was granted under subparagraph 109(3)(c)(iii) or paragraph 110(2)(c) of the former Act; and

(b) had not been revoked before the commencement day.

Expiration

(2) An approval of a shooting club that is deemed to be an approval granted under this Act expires on the earlier of

(a) the expiration of the period for which it was expressed to be granted, and

(b) one year after the commencement day.

Temporary storage permit

135. Every permit authorizing a person to temporarily store a particular prohibited firearm or restricted firearm

(a) that was issued under subsection 110(3.1) of the former Act,

(b) that had not been revoked before the commencement day, and

(c) that remained in force pursuant to subsection 110(3.3) of the former Act on the commencement day

continues in force until the expiration of the period for which it was expressed to be issued, unless the permit is revoked by a chief firearms officer for any good and sufficient reason.

CONDITIONAL AMENDMENTS TO THIS ACT

136. and 137. [Amendments]

AMENDMENTS TO THE CRIMINAL CODE

138. and 139. [Amendments]

RELATED AND CONSEQUENTIAL AMENDMENTS TO THE CRIMINAL CODE

140. to 157. [Amendments]

RELATED AND CONSEQUENTIAL AMENDMENTS TO OTHER ACTS

158. to 168. [Amendments]

134. (1) Est réputée l'agrément prévu par la présente loi toute approbation d'un club de tir accordée en application du sous-alinéa 109(3)c(iii) ou de l'alinéa 110(2)c) de la loi antérieure et non révoquée avant la date de référence.

Approbations des clubs de tir

(2) Une telle approbation est valide pour la période mentionnée, sans que celle-ci puisse excéder d'un an la date de référence.

Durée de validité

135. Est valide pour la période mentionnée, sauf révocation par le contrôleur des armes à feu pour une raison valable, tout permis autorisant l'entreposage temporaire d'une arme à feu prohibée ou d'une arme à feu à autorisation restreinte en particulier, s'il :

Permis d'entreposage temporaire

a) a été délivré en vertu du paragraphe 110(3.1) de la loi antérieure;

b) n'a pas été révoqué avant la date de référence;

c) était valide à la date de référence conformément au paragraphe 110(3.3) de la loi antérieure.

MODIFICATIONS CONDITIONNELLES

136. et 137. [Modifications]

MODIFICATIONS DU CODE CRIMINEL

138. et 139. [Modifications]

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES : CODE CRIMINEL

140. à 157. [Modifications]

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES : AUTRES LOIS

158. à 168. [Modifications]

169. [Repealed, 2003, c. 8, s. 55]

170. to 187. [Amendments]

CONDITIONAL AMENDMENTS

188. to 192. [Amendments]

COMING INTO FORCE

Coming into force

***193.** (1) Subject to subsection (2), this Act or any of its provisions or any provision of any other Act enacted or amended by this Act, other than sections 136, 137 and 174, shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

Coming into force if no order made

(2) If no order bringing this Act or any of its provisions or any provision of any other Act enacted or amended by this Act is made before January 1, 2003, this Act, other than sections 136, 137 and 174, comes into force on that date.

* [Note: Section 85, as enacted by section 139, and sections 141 to 150 in force January 1, 1996, *see* SI/96-2; sections 118 and 119 in force April 30, 1996, *see* SI/96-39; section 95 in force December 18, 1997, *see* SI/98-2; sections 1, 2 and 117 in force February 25, 1998, *see* SI/98-35; sections 3 and 4, subsections 5(1) and (2), section 6, subsections 7(1) to (3), paragraphs 7(4)(a) to (d), subsection 7(5), sections 8 to 23, subsection 24(1), paragraphs 24(2)(a) and (b), sections 25 to 28, subsections 29(2) to (7), sections 30 and 31, paragraphs 32(a) and (c), sections 33 and 34, subsection 35(1) before paragraph (a), paragraph 35(1)(a) of the English version before subparagraph (i), subparagraphs 35(1)(a)(i) and (iii) of the English version, paragraphs 35(1)(a) and (c) of the French version, sections 54 to 94, 96, 98 to 116, 120 to 135 and 138, sections 84, 86 to 96 and 98 to 117.15, as enacted by section 139, and sections 140, 151 to 168, 170 to 173 and 175 to 193 in force December 1, 1998, *see* SI/98-93, 95; section 97 in force December 3, 1998, *see* SI/98-129; subsection 5(3), paragraph 7(4)(e), those portions of subsection 35(1) that are not yet in force, subsections 35(2) to (4) and section 36 in force January 1, 2001, *see* SI/2001-4; subsection 29(1) in force January 1, 2003, *see* SI/2002-161; paragraph 24(2)(c), as enacted by 2003, c.8, s.18, in force April 10, 2005, *see* SI/2005-27; section 97, as enacted by section 139, repealed before coming into force, *see* 2008, c. 20, s. 3.]

169. [Abrogé, 2003, ch. 8, art. 55]

170. à 187. [Modifications]

MODIFICATIONS CONDITIONNELLES

188. à 192. [Modifications]

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

***193.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi ou telle de ses dispositions, ou toute disposition édictée ou modifiée par la présente loi, à l'exception des articles 136, 137 et 174, entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.

Entrée en vigueur

(2) Dans l'éventualité où aucun décret n'est pris en application du paragraphe (1) avant le 1^{er} janvier 2003, la présente loi, à l'exception des articles 136, 137 et 174, entre en vigueur à cette date.

* [Note: Article 85, édicté par l'article 139, et articles 141 à 150 en vigueur le 1^{er} janvier 1996, *voir* TR/96-2; articles 118 et 119 en vigueur le 30 avril 1996, *voir* TR/96-39; article 95 en vigueur le 18 décembre 1997, *voir* TR/98-2; articles 1, 2 et 117 en vigueur le 25 février 1998, *voir* TR/98-35; articles 3 et 4, paragraphes 5(1) et (2), article 6, paragraphes 7(1) à (3), alinéas 7(4)a) à d), paragraphe 7(5), articles 8 à 23, paragraphe 24(1), alinéas 24(2)a) et b), articles 25 à 28, paragraphes 29(2) à (7), articles 30 et 31, alinéas 32a) et c), articles 33 et 34, paragraphe 35(1) précédant l'alinéa a), alinéa 35(1)a) de la version anglaise précédant le sous-alinéa (i), sous-alinéas 35(1)a)(i) et (iii) de la version anglaise, alinéas 35(1)a) et c) de la version française, articles 54 à 94, 96, 98 à 116, 120 à 135 et 138, articles 84, 86 à 96 et 98 à 117.15, édictés par l'article 139, et articles 140, 151 à 168, 170 à 173 et 175 à 193 en vigueur le 1^{er} décembre 1998, *voir* TR/98-93 et 95; article 97 en vigueur le 3 décembre 1998, *voir* TR/98-129; paragraphe 5(3), alinéa 7(4)e), les passages du paragraphe 35(1) qui ne sont pas encore en vigueur, paragraphes 35(2) à (4) et article 36 en vigueur le 1^{er} janvier 2001, *voir* TR/2001-4; paragraphe 29(1) en vigueur le 1^{er} janvier 2003, *voir* TR/2002-161; alinéa 24(2)c), édicté par 2003, ch. 8, art. 18, en vigueur le 10 avril 2005, *voir* TR/2005-27; article 97, édicté par l'article 139, abrogé avant d'entrer en vigueur, *voir* 2008, ch. 20, art. 3.]

RELATED PROVISIONS

DISPOSITIONS CONNEXES

	— 2003, c. 8, s. 49(2)		— 2003, ch. 8, par. 49(2)	
Transitional	49. (2) The person occupying the position of Registrar of Firearms on the day on which section 82 of the Act, as enacted by subsection (1) of this Act, comes into force is deemed, as of that day, to be appointed as Registrar of Firearms under the <i>Public Service Employment Act</i> and continues to occupy that position until another person is appointed or deployed as the Registrar of Firearms under that Act.		49. (2) La personne qui occupe le poste de directeur de l'enregistrement des armes à feu, à la date d'entrée en vigueur de l'article 82 de la même loi dans sa version édictée par le paragraphe (1) de la présente loi, est réputée, à compter de cette date, avoir été nommée au poste aux termes de la <i>Loi sur l'emploi dans la fonction publique</i> , et est maintenue dans le poste jusqu'à ce qu'une personne y soit nommée ou mutée aux termes de cette loi.	Disposition transitoire
	— 2012, c. 6, s. 29		— 2012, ch. 6, art. 29	
Destruction of information — Commissioner	29. (1) The Commissioner of Firearms shall ensure the destruction as soon as feasible of all records in the Canadian Firearms Registry related to the registration of firearms that are neither prohibited firearms nor restricted firearms and all copies of those records under the Commissioner's control.		29. (1) Le commissaire aux armes à feu veille à ce que, dès que possible, tous les registres et fichiers relatifs à l'enregistrement des armes à feu autres que les armes à feu prohibées ou les armes à feu à autorisation restreinte qui se trouvent dans le Registre canadien des armes à feu, ainsi que toute copie de ceux-ci qui relève de lui soient détruits.	Destruction des renseignements — commissaire
Destruction of information — chief firearms officers	(2) Each chief firearms officer shall ensure the destruction as soon as feasible of all records under their control related to the registration of firearms that are neither prohibited firearms nor restricted firearms and all copies of those records under their control.		(2) Chaque contrôleur des armes à feu veille à ce que, dès que possible, tous les registres et fichiers relatifs à l'enregistrement des armes à feu autres que les armes à feu prohibées ou les armes à feu à autorisation restreinte qui relèvent de lui, ainsi que toute copie de ceux-ci qui relève de lui soient détruits.	Destruction des renseignements — contrôleurs des armes à feu
Non-application	(3) Sections 12 and 13 of the <i>Library and Archives of Canada Act</i> and subsections 6(1) and (3) of the <i>Privacy Act</i> do not apply with respect to the destruction of the records and copies referred to in subsections (1) and (2).		(3) Les articles 12 et 13 de la <i>Loi sur la Bibliothèque et les Archives du Canada</i> et les paragraphes 6(1) et (3) de la <i>Loi sur la protection des renseignements personnels</i> ne s'appliquent pas relativement à la destruction des registres, fichiers et copies mentionnés aux paragraphes (1) et (2).	Non-application

AMENDMENTS NOT IN FORCE

— 2003, c. 8, s. 23

23. Subsection 31(2) of the Act is replaced by the following:

Transfers of firearms to the Crown, etc.

(2) On being informed of a transfer of a firearm to Her Majesty in right of Canada or a province, to a police force or to a municipality, the Registrar shall revoke any registration certificate for the firearm.

— 2003, c. 8, s. 26

26. (1) Paragraphs 35(1)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:

- (a) the non-resident is eighteen years old or older;
- (b) the non-resident declares the firearm to a customs officer in the prescribed manner and
 - (i) produces a report in respect of the non-resident that the non-resident has applied for and obtained before the importation from the Registrar after having provided the Registrar with the prescribed information in relation to the non-resident and the firearm proposed to be imported,
 - (ii) completes the prescribed form containing the prescribed information, or
 - (iii) satisfies the customs officer that the person has previously declared the firearm to a customs officer, that the declaration was confirmed by a customs officer and that the period provided for by subsection 36(1) in respect of that confirmed declaration has not expired;
- (c) in the case of a restricted firearm, the non-resident holds an authorization to transport the restricted firearm; and
- (d) a customs officer confirms the declaration referred to in paragraph (b) and the authorization to transport referred to in paragraph (c) in accordance with the regulations.

(2) Subsections 35(2) and (3) of the Act are replaced by the following:

Non-compliance

(2) If a firearm is declared at a customs office to a customs officer but the requirements of subsection (1) are not complied with, the customs officer may authorize the firearm to be exported from that customs office or may detain the firearm and give the non-resident a reasonable time specified by the customs officer to comply with paragraphs (1)(a) to (c). If the non-resident does not comply with them in the specified time, the detained firearm shall be disposed of in the prescribed manner.

— 2003, c. 8, s. 27

27. The Act is amended by adding the following after section 35:

MODIFICATIONS NON EN VIGUEUR

— 2003, ch. 8, art. 23

23. Le paragraphe 31(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(2) Dès qu'il est informé de la cession d'une arme à feu à Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, à une force policière ou à une municipalité, le directeur révoque le certificat d'enregistrement y afférent.

Cession d'arme à feu à Sa Majesté, à une force policière ou à une municipalité

— 2003, ch. 8, art. 26

26. (1) Les alinéas 35(1)(a) à (d) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

- a) il est âgé d'au moins dix-huit ans;
- b) il la déclare à l'agent des douanes selon les modalités réglementaires et, selon le cas :
 - (i) il produit le rapport le concernant qu'il a demandé au directeur et obtenu de lui avant l'importation après lui avoir fourni les renseignements réglementaires sur lui-même et sur l'arme à feu qu'il se propose d'importer,
 - (ii) il remplit le formulaire réglementaire et fournit les renseignements réglementaires,
 - (iii) il convainc l'agent qu'il a déjà déclaré l'arme à un agent des douanes, que cette déclaration a été attestée par celui-ci et que la période prévue au paragraphe 36(1) à l'égard de la déclaration n'est pas expirée;
- c) s'agissant d'une arme à feu à autorisation restreinte, il est titulaire de l'autorisation de transport y afférente;
- d) l'agent des douanes atteste, en conformité avec les règlements, la déclaration prévue à l'alinéa b) et, le cas échéant, l'autorisation de transport prévue à l'alinéa c).

(2) Les paragraphes 35(2) et (3) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(2) Dans le cas où l'arme à feu a été déclarée sans que les conditions du paragraphe (1) soient remplies, l'agent des douanes peut en autoriser l'exportation à partir du bureau de douane de la déclaration, ou la retenir et accorder au non-résident un délai raisonnable qu'il spécifie pour lui permettre de remplir les conditions visées aux alinéas (1)a) à c). Si le non-résident ne remplit pas celles-ci dans ce délai, il est disposé de l'arme à feu retenue de la manière réglementaire.

Non-respect des conditions

— 2003, ch. 8, art. 27

27. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 35, de ce qui suit :

<p>Authorization for non-residents who hold a licence to import firearms</p>	<p>35.1 (1) A non-resident who holds a licence may import a firearm that is not a prohibited firearm if, at the time of importation,</p> <p>(a) the individual declares the firearm to a customs officer in the prescribed manner;</p> <p>(b) the individual produces a licence authorizing him or her to acquire and possess that kind of firearm and satisfies the customs officer that the individual holds a registration certificate for the firearm;</p> <p>(c) in the case of a restricted firearm, the individual holds an authorization to transport the restricted firearm; and</p> <p>(d) a customs officer is satisfied that the conditions referred to in paragraphs (a) to (c) have been met.</p>	<p>35.1 (1) Le non-résident titulaire d'un permis peut importer une arme à feu non prohibée si, au moment de l'importation :</p> <p>a) il la déclare à l'agent des douanes selon les modalités réglementaires;</p> <p>b) il produit un permis l'autorisant à acquérir et à posséder une telle arme à feu et convainc l'agent qu'il est titulaire du certificat d'enregistrement afférent à l'arme;</p> <p>c) s'agissant d'une arme à feu à autorisation restreinte, il est titulaire de l'autorisation de transport y afférente;</p> <p>d) l'agent des douanes est convaincu que les conditions visées aux alinéas a) à c) sont remplies.</p>	<p>Importation : non-résidents titulaires d'un permis</p>
<p>Authorization for non-residents who hold a licence to import firearms</p>	<p>(2) A non-resident who holds a licence may import a firearm that is not a prohibited firearm and for which a registration certificate has not been issued if, at the time of importation,</p> <p>(a) the individual declares the firearm to a customs officer in the prescribed manner and completes the prescribed form containing the prescribed information;</p> <p>(b) the individual produces a licence authorizing him or her to acquire and possess that kind of firearm;</p> <p>(c) in the case of a restricted firearm, the individual holds an authorization to transport the restricted firearm; and</p> <p>(d) a customs officer is satisfied that the conditions referred to in paragraphs (a) to (c) have been met and confirms, in accordance with the regulations, the declaration referred to in paragraph (a).</p>	<p>(2) Le non-résident titulaire d'un permis peut importer une arme à feu non prohibée pour laquelle un certificat d'enregistrement n'a pas été délivré si, au moment de l'importation :</p> <p>a) il la déclare à l'agent des douanes selon les modalités réglementaires et il remplit le formulaire réglementaire et fournit les renseignements réglementaires;</p> <p>b) il produit un permis l'autorisant à acquérir et à posséder une telle arme à feu;</p> <p>c) s'agissant d'une arme à feu à autorisation restreinte, il est titulaire de l'autorisation de transport y afférente;</p> <p>d) l'agent des douanes est convaincu que les conditions visées aux alinéas a) à c) sont remplies et il atteste, en conformité avec les règlements, la déclaration prévue à l'alinéa a).</p>	<p>Importation de certaines armes à feu non prohibées : non-résidents titulaires d'un permis</p>
<p>Non-compliance</p>	<p>(3) If a firearm is declared at a customs office to a customs officer but the requirements of subsection (1) or (2), as the case may be, are not complied with, the customs officer may authorize the firearm to be exported from that customs office or may detain the firearm and give the non-resident a reasonable time specified by the customs officer to comply with paragraphs (1)(a) to (c) or (2)(a) to (c), as the case may be. If the non-resident does not comply with them in the specified time, the detained firearm shall be disposed of in the prescribed manner.</p>	<p>(3) Dans le cas où l'arme à feu a été déclarée sans que les conditions des paragraphes (1) ou (2) soient remplies, l'agent des douanes peut en autoriser l'exportation à partir du bureau de douane de la déclaration, ou la retenir et accorder au non-résident un délai raisonnable qu'il spécifie pour lui permettre de remplir les conditions visées aux alinéas (1)a) à c) ou (2)a) à c), selon le cas. Si le non-résident ne remplit pas celles-ci dans ce délai, il est disposé de l'arme à feu retenue de la manière réglementaire.</p>	<p>Non-respect des conditions</p>
<p>Temporary registration certificate</p>	<p>(4) A declaration that is confirmed in accordance with paragraph (2)(d) has the same effect as a registration certificate for the firearm for the period for which the confirmation is expressed to be effective.</p> <p>— 2003, c. 8, s. 28</p>	<p>(4) Une fois attestée conformément à l'alinéa (2)d), la déclaration a valeur de certificat d'enregistrement temporaire pour la période de l'attestation mentionnée.</p> <p>— 2003, ch. 8, art. 28</p>	<p>Certificat d'enregistrement temporaire</p>
<p>Temporary licence and registration certificate</p>	<p>28. Subsections 36(1) and (2) of the Act are replaced by the following:</p> <p>36. (1) A declaration that is confirmed under paragraph 35(1)(d) has the same effect after the importation of the firearm as a licence authorizing the</p>	<p>28. Les paragraphes 36(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :</p> <p>36. (1) Une fois attestée conformément à l'alinéa 35(1)d), la déclaration a valeur de permis de possession — valide à l'égard des armes à feu de la catégo-</p>	<p>Permis et certificat temporaires</p>

	non-resident to possess that kind of firearm, and as a registration certificate for the firearm, for a period of	rie de l'arme importée — et de certificat d'enregistrement:	
	(a) in the case of a declaration where a report referred to in subparagraph 35(1)(b)(i) was produced, one year after the importation; or	a) s'agissant d'une déclaration avec laquelle le rapport visé au sous-alinéa 35(1)(b)(i) a été produit, pour une période d'un an à compter de l'importation;	
	(b) in the case of any other declaration, 60 days after the importation.	b) s'agissant de toute autre déclaration, pour une période de soixante jours à compter de l'importation.	
Non-application of subsection (1)	(1.1) A chief firearms officer or the Registrar may declare that subsection (1) ceases to apply in respect of a particular non-resident or a particular firearm if the chief firearms officer or the Registrar, as the case may be, is of the opinion that there is any good and sufficient reason for that subsection not to apply.	(1.1) Le contrôleur des armes à feu ou le directeur peut déclarer que le paragraphe (1) cesse de s'appliquer à un non-résident donné ou à une arme à feu donnée s'il est d'avis qu'il existe une raison valable pour que ce paragraphe ne s'applique pas.	Non-application du paragraphe (1)
Provisions apply	(1.2) If a declaration is made under subsection (1.1), section 72 applies with any modifications that the circumstances require as though the declaration were a revocation.	(1.2) Si une telle déclaration est faite, l'article 72 s'applique, avec les adaptations nécessaires, comme s'il s'agissait d'une révocation.	Application de l'article 72
Extension	(2) A chief firearms officer may extend the period referred to in paragraph (1)(b) for a period of 60 days. Only one extension may be granted under this subsection.	(2) Le contrôleur des armes à feu peut proroger une fois la période visée à l'alinéa (1)(b), pour une période de soixante jours.	Prorogation
	— 2003, c. 8, s. 29	— 2003, ch. 8, art. 29	
	29. Sections 37 and 38 of the Act are replaced by the following:	29. Les articles 37 et 38 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :	
Authorization for non-residents to export firearms	37. (1) A non-resident may export a firearm that the non-resident has imported in accordance with section 35 or 35.1 if, at the time of the exportation, the non-resident	37. (1) Le non-résident peut exporter l'arme à feu qu'il a importée conformément aux articles 35 ou 35.1 si, au moment de l'exportation :	Exportation : non-résidents
	(a) holds, in the case of a restricted firearm, an authorization to transport the firearm; and	a) s'agissant d'une arme à feu à autorisation restreinte, il est titulaire de l'autorisation de transport y afférente;	
	(b) has complied with the regulations relating to the exportation of firearms.	b) il s'est conformé aux règlements relatifs à l'exportation des armes à feu.	
Non-compliance	(2) If, at the time of the exportation, the non-resident has not complied with subsection (1), a customs officer may detain the firearm and, with the approval of the Registrar, give the individual a reasonable time specified by the customs officer to comply with that subsection. If the individual does not comply with subsection (1) in the specified time, the detained firearm shall be disposed of in the prescribed manner.	(2) Si, au moment de l'exportation, le non-résident ne s'est pas conformé au paragraphe (1), l'agent des douanes peut retenir l'arme à feu et, avec l'agrément du directeur, accorder au non-résident un délai raisonnable qu'il spécifie pour s'y conformer. Si le non-résident ne s'y conforme pas dans ce délai, il est disposé de l'arme à feu retenue de la manière réglementaire.	Non-conformité
Authorization for individuals to export firearms	38. (1) An individual may export a firearm if, at the time of the exportation, the individual	38. (1) Le particulier peut exporter une arme à feu si, au moment de l'exportation :	Exportation : particuliers
	(a) holds a licence to possess that kind of firearm and a registration certificate for the firearm and, in the case of a prohibited firearm or a restricted firearm, an authorization to transport the firearm; and	a) il est titulaire d'un permis l'autorisant à posséder une telle arme à feu ainsi que du certificat d'enregistrement et, s'agissant d'une arme à feu prohibée ou d'une arme à feu à autorisation restreinte, de l'autorisation de transport afférents à l'arme;	
	(b) has complied with the regulations relating to the exportation of firearms.	b) il s'est conformé aux règlements relatifs à l'exportation des armes à feu.	
Non-compliance	(2) If, at the time of the exportation, the individual has not complied with subsection (1), a customs	(2) Si, au moment de l'exportation, le particulier ne s'est pas conformé au paragraphe (1), l'agent des	Non-conformité

officer may detain the firearm and, with the approval of the Registrar, give the individual a reasonable time specified by the customs officer to comply with that subsection. If the individual does not comply with subsection (1) in the specified time, the detained firearm shall be disposed of in the prescribed manner.

— 2003, c. 8, s. 30

30. Subsections 40(1) to (3) of the Act are replaced by the following:

40. (1) An individual who holds a licence may import a firearm that was exported in accordance with section 38 if, at the time of importation,

- (a) the individual declares the firearm to a customs officer in the prescribed manner;
- (b) the individual produces a licence authorizing him or her to possess that kind of firearm and satisfies the customs officer that the individual holds a registration certificate for the firearm;
- (c) in the case of a prohibited firearm or restricted firearm, the individual holds an authorization to transport the prohibited firearm or restricted firearm; and
- (d) a customs officer is satisfied that the conditions referred to in paragraphs (a) to (c) have been met.

(2) An individual who holds a licence may import a firearm that is not a prohibited firearm and for which a registration certificate has not been issued if, at the time of importation,

- (a) the individual produces a licence authorizing him or her to acquire and possess that kind of firearm;
- (b) the individual declares the firearm to a customs officer in the prescribed manner and produces an authorization to import issued under section 60 in respect of the firearm;
- (c) in the case of a restricted firearm, the individual holds an authorization to transport the restricted firearm;
- (d) a customs officer informs the Registrar of the importation and the Registrar approves the importation in accordance with section 40.1; and
- (e) a customs officer is satisfied that the conditions referred to in paragraphs (a) to (d) have been met and confirms, in accordance with the regulations, the authorization referred to in paragraph (b).

(3) If a firearm is declared at a customs office to a customs officer but the requirements of subsection (1) or (2), as the case may be, are not complied with, the customs officer may authorize the firearm to be exported from that customs office or may detain the firearm and give the individual a reasonable time specified by the customs officer to comply with paragraphs (1)(a) to (c) or (2)(a) to (c), as the case

douanes peut retenir l'arme à feu et, avec l'agrément du directeur, accorder au particulier un délai raisonnable qu'il spécifie pour s'y conformer. Si le particulier ne s'y conforme pas dans ce délai, il est disposé de l'arme à feu retenue de la manière réglementaire.

— 2003, ch. 8, art. 30

30. Les paragraphes 40(1) à (3) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

40. (1) Le particulier titulaire d'un permis peut importer une arme à feu exportée conformément à l'article 38 si, au moment de l'importation :

- a) il la déclare à l'agent des douanes selon les modalités réglementaires;
- b) il produit un permis l'autorisant à posséder une telle arme à feu et convainc l'agent qu'il est titulaire du certificat d'enregistrement afférent à l'arme;
- c) s'agissant d'une arme à feu à autorisation restreinte ou d'une arme à feu prohibée, il est titulaire de l'autorisation de transport y afférente;
- d) l'agent des douanes est convaincu que les conditions visées aux alinéas a) à c) sont remplies.

(2) Le particulier titulaire d'un permis peut importer une arme à feu non prohibée pour laquelle un certificat d'enregistrement n'a pas été délivré si, au moment de l'importation :

- a) il produit un permis l'autorisant à acquérir et à posséder une telle arme à feu;
- b) il déclare l'arme à feu à l'agent des douanes selon les modalités réglementaires et produit l'autorisation d'importation délivrée pour cette arme en vertu de l'article 60;
- c) s'agissant d'une arme à feu à autorisation restreinte, il est titulaire de l'autorisation de transport y afférente;
- d) l'agent des douanes informe le directeur de l'importation et celui-ci l'autorise conformément à l'article 40.1;
- e) l'agent des douanes est convaincu que les conditions visées aux alinéas a) à d) sont remplies et il atteste, en conformité avec les règlements, l'autorisation visée à l'alinéa b).

(3) Dans le cas où l'arme à feu a été déclarée sans que les conditions des paragraphes (1) ou (2) soient remplies, l'agent des douanes peut en autoriser l'exportation à partir du bureau de douane de la déclaration, ou la retenir et accorder au particulier un délai raisonnable qu'il spécifie pour lui permettre de remplir les conditions visées aux alinéas (1)a) à c) ou (2)a) à c), selon le cas. Si le particulier ne remplit

Authorization for individuals who hold a licence to import firearms

Authorization for individuals who hold a licence to import firearms

Non-compliance

Importation d'armes à feu exportées : particuliers titulaires d'un permis

Importation de certaines armes à feu non prohibées : particuliers titulaires d'un permis

Non-respect des conditions

may be. If the individual does not comply with them in the specified time, the detained firearm shall be disposed of in the prescribed manner.

— 2003, c. 8, s. 31

31. Section 41 of the Act is replaced by the following:

40.1 On being informed under subsection 40(2) of a proposed importation by an individual of a firearm that is not a prohibited firearm and for which a registration certificate has not been issued, the Registrar shall

- (a) verify whether the individual holds a licence to acquire and possess that kind of firearm;
- (b) in the case of a restricted firearm, verify the purpose for which the individual wishes to acquire it and determine whether it is appropriate for that purpose;
- (c) decide whether to approve the importation; and
- (d) take the prescribed measures.

40.2 The Registrar may approve the importation of a restricted firearm by an individual only if the Registrar is satisfied

- (a) that the individual needs the restricted firearm
 - (i) to protect the life of that individual or of other individuals, or
 - (ii) for use in connection with his or her lawful profession or occupation; or
- (b) that the purpose for which the individual wishes to acquire the restricted firearm is
 - (i) for use in target practice, or a target shooting competition, under conditions specified in an authorization to transport or under the auspices of a shooting club or shooting range that is approved under section 29, or
 - (ii) to form part of a gun collection of the individual, in the case of an individual who satisfies the criteria described in section 30.

41. An authorization that is confirmed in accordance with paragraph 40(2)(e) has the same effect as a registration certificate for the firearm until a registration certificate is issued for the firearm.

— 2003, c. 8, s. 32, as amended by 2005, c. 38, par. 139(c)

32. The Act is amended by adding the following after section 42:

42.1 The Registrar shall inform the Canada Border Services Agency without delay of every report made by the Registrar in respect of applications referred to in subparagraph 35(1)(b)(i).

pas celles-ci dans ce délai, il est disposé de l'arme à feu retenue de la manière réglementaire.

— 2003, ch. 8, art. 31

31. L'article 41 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

40.1 Dès qu'il est informé, en application du paragraphe 40(2), d'un projet d'importation par un particulier d'une arme à feu non prohibée pour laquelle un certificat d'enregistrement n'a pas été délivré, le directeur :

- a) vérifie si le particulier est titulaire d'un permis l'autorisant à acquérir et à posséder une telle arme à feu;
- b) s'agissant d'une arme à feu à autorisation restreinte, vérifie la finalité de l'acquisition par le particulier et détermine si l'arme est appropriée;
- c) autorise ou refuse l'importation;
- d) prend les mesures réglementaires.

40.2 Le directeur ne peut autoriser l'importation d'une arme à feu à autorisation restreinte par un particulier que s'il est convaincu que :

- a) celui-ci en a besoin :
 - (i) soit pour protéger sa vie ou celle d'autrui,
 - (ii) soit pour usage dans le cadre de son activité professionnelle légale;
- b) celui-ci désire l'acquérir à l'une ou l'autre des fins suivantes :
 - (i) tir à la cible, participation à une compétition de tir ou usage conforme à une autorisation de transport ou sous les auspices d'un club de tir ou d'un champ de tir agréé conformément à l'article 29,
 - (ii) collection d'armes à feu par le particulier, lorsque les conditions énoncées à l'article 30 sont remplies.

41. Une fois attestée conformément à l'alinéa 40(2)e), l'autorisation a valeur de certificat d'enregistrement jusqu'à ce que le certificat d'enregistrement soit délivré pour l'arme à feu.

— 2003, ch. 8, art. 32, modifié par 2005, ch. 38, al. 139(c)

32. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 42, de ce qui suit :

42.1 Le directeur notifie sans délai à l'Agence des services frontaliers du Canada tout rapport qu'il rédige après qu'une demande visée au sous-alinéa 35(1)(b)(i) lui a été présentée.

Function of Registrar on proposed importation

Permitted purposes

Temporary registration certificate

Notification by Registrar

Obligations du directeur informé d'un projet d'importation

Finalité de l'acquisition

Certificat d'enregistrement temporaire

Notification par le directeur

	— 2003, c. 8, s. 33	— 2003, ch. 8, art. 33	
	33. Subsection 47(4) of the Act is replaced by the following:	33. Le paragraphe 47(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :	
Disposal	(4) Goods that are not exported under subsection (3) within 90 days are forfeited to Her Majesty in right of Canada and shall be disposed of in the prescribed manner.	(4) Si elles ne sont pas exportées au bout de quatre-vingt-dix jours, les marchandises sont confisquées au profit de Sa Majesté du chef du Canada et il en est disposé de la manière réglementaire.	Sort des marchandises
	— 2003, c. 8, s. 34	— 2003, ch. 8, art. 34	
	34. Section 49 of the Act is renumbered as subsection 49(1) and is amended by adding the following:	34. L'article 49 de la même loi devient le paragraphe 49(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :	
Exception	(2) Subsection (1) does not apply in respect of the exportation of goods authorized by a permit issued under the <i>Export and Import Permits Act</i> that is deemed by regulations made under paragraph 117(a.1) to be an authorization to export.	(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'exportation de marchandises autorisée par une licence qui est délivrée en vertu de la <i>Loi sur les licences d'exportation et d'importation</i> et qui est réputée être une autorisation d'exportation aux termes des règlements pris en vertu de l'alinéa 117a.1).	Non-application
	— 2003, c. 8, s. 35	— 2003, ch. 8, art. 35	
	35. Sections 50 and 51 of the Act are replaced by the following:	35. Les articles 50 et 51 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :	
Notification of Registrar	50. A customs officer shall inform the Registrar without delay of the exportation or importation by a business of any firearms and any prescribed prohibited weapons, restricted weapons, prohibited devices, ammunition, prohibited ammunition and components and parts designed exclusively for use in the manufacture of or assembly into firearms.	50. L'agent des douanes notifie sans délai au directeur toute exportation ou importation — effectuée par une entreprise — d'armes à feu ou des marchandises réglementaires suivantes: armes prohibées, armes à autorisation restreinte, dispositifs prohibés, munitions, munitions prohibées et éléments et pièces conçus exclusivement pour être utilisés dans la fabrication ou l'assemblage d'armes à feu.	Notification au directeur
Notification by Minister responsible for the <i>Export and Import Permits Act</i>	51. The member of the Queen's Privy Council for Canada who is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of the <i>Export and Import Permits Act</i> shall inform the Registrar of every application under that Act for a permit to export in relation to a firearm.	51. Le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la <i>Loi sur les licences d'exportation et d'importation</i> notifie au directeur toute demande de licence d'exportation relative à une arme à feu, présentée en vertu de cette loi.	Notification par le ministre responsable
	— 2003, c. 8, s. 37	— 2003, ch. 8, art. 37	
	37. The Act is amended by adding the following after section 55:	37. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 55, de ce qui suit :	
Further information	55.1 (1) The Registrar may require a non-resident who applies for a report referred to in subparagraph 35(1)(b)(i) to submit any information, in addition to that included in the application, that may reasonably be regarded as relevant for the purpose of preparing the report.	55.1 (1) Le directeur peut exiger du non-résident qui a demandé le rapport visé au sous-alinéa 35(1)(b)(i) tout renseignement supplémentaire normalement utile pour lui permettre de rédiger le rapport.	Renseignements supplémentaires — importation
Investigation	(2) Without restricting the scope of the inquiries that may be made with respect to an application for the report, the Registrar may conduct any investigation of the applicant that the Registrar considers necessary.	(2) Sans que le présent paragraphe ait pour effet de restreindre le champ des vérifications pouvant être menées sur une demande de rapport, le directeur peut procéder à toute enquête qu'il estime utile.	Enquête
	— Subsections 64(5) and (6), as enacted by 2003, c. 8, s. 40(2)	— Les paragraphes 64(5) et (6), édictés par 2003, ch. 8, par. 40(2)	

Extension of term	(5) Despite subsection (3), a chief firearms officer may, until January 1, 2003, extend the period for which a licence referred to in that subsection is expressed to be issued by an additional period of up to two years.	(5) Malgré le paragraphe (3), le contrôleur des armes à feu peut, jusqu'au 1 ^{er} janvier 2003, prolonger la période de validité mentionnée sur les permis visés à ce paragraphe d'une période qui ne peut dépasser deux ans.	Prolongation de la période de validité
Extension of term	(6) Despite subsection (4), a chief firearms officer may, until January 1, 2003, extend the period for which a licence referred to in that subsection is expressed to be issued by an additional period of up to four years.	(6) Malgré le paragraphe (4), le contrôleur des armes à feu peut, jusqu'au 1 ^{er} janvier 2003, prolonger la période de validité mentionnée sur les permis visés à ce paragraphe d'une période qui ne peut dépasser quatre ans.	Prolongation de la période de validité
— 2003, c. 8, s. 51		— 2003, ch. 8, art. 51	
51. Section 97 of the Act is replaced by the following:		51. L'article 97 de la même loi est remplacé par ce qui suit :	
Exemptions — Governor in Council	97. (1) Subject to subsection (4), the Governor in Council may exempt any class of non-residents from the application of any provision of this Act or the regulations, or from the application of any of sections 91 to 95, 99 to 101, 103 to 107 and 117.03 of the <i>Criminal Code</i> , for any period specified by the Governor in Council.	97. (1) Sous réserve du paragraphe (4), le gouverneur en conseil peut dispenser toute catégorie de non-résidents de l'application de toute autre disposition de la présente loi, de ses règlements ou des articles 91 à 95, 99 à 101, 103 à 107 et 117.03 du <i>Code criminel</i> pour la période qu'il spécifie.	Dispenses — gouverneur en conseil
Exemptions — federal Minister	(2) Subject to subsection (4), the federal Minister may exempt any non-resident from the application of any provision of this Act or the regulations, or from the application of any of sections 91 to 95, 99 to 101, 103 to 107 and 117.03 of the <i>Criminal Code</i> , for any period not exceeding one year.	(2) Sous réserve du paragraphe (4), le ministre fédéral peut dispenser tout non-résident de l'application de toute autre disposition de la présente loi, de ses règlements ou des articles 91 à 95, 99 à 101, 103 à 107 et 117.03 du <i>Code criminel</i> pour une période maximale d'un an.	Dispenses — ministre fédéral
Exemptions — provincial minister	(3) Subject to subsection (4), a provincial minister may exempt from the application in that province of any provision of this Act or the regulations or Part III of the <i>Criminal Code</i> , for any period not exceeding one year, the employees, in respect of any thing done by them in the course of or for the purpose of their duties or employment, of any business that holds a licence authorizing the business to acquire prohibited firearms, prohibited weapons, prohibited devices or prohibited ammunition.	(3) Sous réserve du paragraphe (4), le ministre provincial peut dispenser les employés d'une entreprise titulaire d'un permis l'autorisant à acquérir des armes à feu prohibées, des armes prohibées, des dispositifs prohibés ou des munitions prohibées, agissant dans le cadre de leurs fonctions, de l'application dans sa province de toute autre disposition de la présente loi, de ses règlements ou de la partie III du <i>Code criminel</i> pour une période maximale d'un an.	Dispenses — ministre provincial
Public safety	(4) Subsections (1) to (3) do not apply if it is not desirable, in the interests of the safety of any person, that the exemption be granted.	(4) Les paragraphes (1) à (3) ne s'appliquent pas lorsque la dispense n'est pas souhaitable pour la sécurité de quiconque.	Sécurité publique
Conditions	(5) The authority granting an exemption may attach to it any reasonable condition that the authority considers desirable in the particular circumstances and in the interests of the safety of any person.	(5) L'autorité accordant la dispense peut l'assortir des conditions raisonnables qu'elle estime souhaitables dans les circonstances et en vue de la sécurité de quiconque.	Conditions
— 2012, c. 6, ss. 30(1) to (3), (5), (7), (8)		— 2012, ch. 6, par. 30(1) à (3), (5), (7) et (8)	
2003, c. 8	30. (1) In this section, “other Act” means <i>An Act to amend the Criminal Code (firearms) and the Firearms Act, chapter 8 of the Statutes of Canada, 2003.</i>	30. (1) Au présent article, « autre loi » s'entend de la <i>Loi modifiant le Code criminel (armes à feu) et la Loi sur les armes à feu, chapitre 8 des Lois du Canada (2003).</i>	2003, ch. 8
(2) On the first day on which both section 27 of the other Act and section 16 of this Act are in force, paragraph 35.1(1)(b) of the <i>Firearms Act</i> is replaced by the following:		(2) Dès le premier jour où l'article 27 de l'autre loi et l'article 16 de la présente loi sont tous deux en vigueur, l'alinéa 35.1(1)b de la <i>Loi sur les armes à feu</i> est remplacé par ce qui suit :	
(b) the individual produces a licence authorizing him or her to acquire and possess that kind of firearm and, in the case of a restricted firearm, sat-		b) il produit un permis l'autorisant à acquérir et à posséder une telle arme à feu et, dans le cas d'une arme à feu à autorisation restreinte, convainc	

ifies the customs officer that the individual holds a registration certificate for the firearm;

(3) On the first day on which both section 28 of the other Act and section 16 of this Act are in force, subsection 36(1) of the *Firearms Act* is replaced by the following:

36. (1) A declaration that is confirmed under paragraph 35(1)(d) has the same effect after the importation of the firearm as a licence authorizing the non-resident to possess only that firearm and, in the case of a restricted firearm, as a registration certificate for the firearm until

- (a) the expiry of 60 days after the importation, in the case of a firearm that is neither a prohibited firearm nor a restricted firearm; or
- (b) the earlier of the expiry of 60 days after the importation and the expiry of the authorization to transport, in the case of a restricted firearm.

(5) If section 17 of this Act comes into force before section 29 of the other Act, then, on the day on which that section 29 comes into force, paragraph 38(1)(a) of the *Firearms Act* is replaced by the following:

- (a) holds a licence to possess that kind of firearm and, in the case of a prohibited firearm or a restricted firearm, a registration certificate and an authorization to transport the firearm; and

(7) On the first day on which both section 30 of the other Act and section 17 of this Act are in force, paragraphs 40(1)(b) and (c) of the *Firearms Act* are replaced by the following:

- (b) the individual produces a licence authorizing him or her to possess that kind of firearm;
- (c) in the case of a prohibited firearm or a restricted firearm, the individual holds an authorization to transport it and satisfies the customs officer that the individual holds a registration certificate for the firearm; and

(8) On the first day on which both section 31 of the other Act and section 17 of this Act are in force, section 41 of the *Firearms Act* is replaced by the following:

41. An authorization that is confirmed in accordance with paragraph 40(2)(e) has the same effect as a registration certificate for a restricted firearm until a registration certificate is issued for it.

l'agent qu'il est titulaire du certificat d'enregistrement afférent à l'arme;

(3) Dès le premier jour où l'article 28 de l'autre loi et l'article 16 de la présente loi sont tous deux en vigueur, le paragraphe 36(1) de la *Loi sur les armes à feu* est remplacé par ce qui suit:

36. (1) Une fois attestée conformément à l'alinéa 35(1)d), la déclaration a valeur de permis de possession — valide à l'égard de l'arme à feu importée seulement — ainsi que, dans le cas d'une arme à feu à autorisation restreinte, de certificat d'enregistrement, pour :

- a) une période de soixante jours à compter de l'importation, s'il s'agit d'une arme à feu qui n'est ni une arme à feu prohibée ni une arme à feu à autorisation restreinte;
- b) soit une période de soixante jours à compter de l'importation, soit la période de validité de l'autorisation de transport afférente si elle est inférieure à soixante jours, s'il s'agit d'une arme à feu à autorisation restreinte.

(5) Si l'article 17 de la présente loi entre en vigueur avant l'article 29 de l'autre loi, à la date d'entrée en vigueur de cet article 29, l'alinéa 38(1)a) de la *Loi sur les armes à feu* est remplacé par ce qui suit :

- a) il est titulaire d'un permis l'autorisant à posséder une telle arme à feu et, s'agissant d'une arme à feu prohibée ou d'une arme à feu à autorisation restreinte, du certificat d'enregistrement et de l'autorisation de transport afférents à l'arme;

(7) Dès le premier jour où l'article 30 de l'autre loi et l'article 17 de la présente loi sont tous deux en vigueur, les alinéas 40(1)b) et c) de la *Loi sur les armes à feu* sont remplacés par ce qui suit:

- b) il produit un permis l'autorisant à posséder une telle arme à feu;
- c) s'il s'agit d'une arme à feu prohibée ou d'une arme à feu à autorisation restreinte, il est titulaire de l'autorisation de transport afférente et convainc l'agent qu'il est aussi titulaire du certificat d'enregistrement afférent;

(8) Dès le premier jour où l'article 31 de l'autre loi et l'article 17 de la présente loi sont tous deux en vigueur, l'article 41 de la *Loi sur les armes à feu* est remplacé par ce qui suit :

41. Une fois attestée conformément à l'alinéa 40(2)e), l'autorisation a valeur de certificat d'enregistrement temporaire de l'arme à feu à autorisation restreinte jusqu'à ce que le certificat d'enregistrement soit délivré pour l'arme à feu.

Temporary licence and registration certificate

Permis et certificat temporaires

Temporary registration certificate

Certificat d'enregistrement temporaire